



F2.5A

DK
EJERHÅNDBOG

GR
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ

P
MANUAL DO PROPRIETÁRIO

69M-F8199-81

TIL EJEREN

Tak, fordi du har valgt en Yamaha påhængsmotor. Denne brugsvejledning indeholder information, der er nødvendig for rigtig funktion, vedligeholdelse og pleje. En grundig forståelse af disse enkle instruktioner, vil hjælpe dig i at få den maksimale fornøjelse af din nye Yamaha påhængsmotor.

Hvis du har nogle spørgsmål om funktion eller vedligeholdelse af din påhængsmotor, kontakt da venligst din Yamaha forhandler.

I denne brugsvejledning er speciel vigtig information markeret på følgende måder.



Dette sikkerhedsadvarselstegn betyder:
VÆR OPMÆRKSOM!
VÆR I BEREDSKAB!
DIN SIKKERHED ER INVOLVERET!

ADVARSEL

Manglende overholdelse af ADVARSEL-instruktioner kan resultere i alvorlige personskader eller døden for brugeren af maskinen, tilskuere eller for en person, der foretager eftersyn eller reparation af påhængsmotoren.

FORSIGTIG:

FORSIGTIG indikerer specielle forholdsregler, der skal følges for at undgå beskadigelse af påhængsmotoren.

BEMÆRK:

En BEMÆRKNING giver nøgleinformationer for at gøre fremgangsmåder nemmere at følge eller forstå.

Yamaha søger fortsat at opnå fremskridt i produkters design og kvalitet. Derfor kan der forekomme mindre forskelle imellem din motor og denne brugsvejledning, da brugsvejledningen indeholder den tilgængelige information om produktet, på tidspunktet for trykning. Hvis der er nogle spørgsmål om denne brugsvejledning, kontakt venligst din Yamaha forhandler.

BEMÆRK:

F2.5AMH og det medfølgende tilbehør anvendes som basismodel til forklaringer og illustrationer i denne vejledning. Nogle punkter gælder derfor ikke alle modeller.

**F2.5A
BRUGSVEJLEDNING
©2003 af Yamaha Motor Co., Ltd.
1. udgave, januar 2003
Alle rettigheder reserveret.
Genoptryk eller
uautoriseret brug
uden skriftlig tilladelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er udtrykkeligt forbudt.
Trykt i Frankrig**

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΟΧΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που διαλέξατε μια εξωλέμβια μηχανή Yamaha. Αυτό το βιβλίο του κατόχου της μηχανής περιέχει πληροφορίες που χρειάζονται για την ορθή λειτουργία, την συντήρηση και την περιποίηση. Η καλή κατανόηση αυτών των απλών οδηγιών θα σας βοηθήσει να απολαύσετε την μέγιστη ικανοποίηση από την νέα σας Yamaha.

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με την λειτουργία ή την συντήρηση της εξωλέμβιας σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Οι σημαντικές πληροφορίες που περιέχονται σ' αυτό το βιβλίο διακρίνονται με τους παρακάτω τρόπους.



Το Σύμβολο που υπογραμμίζει την ανάγκη Προσοχής στα Θέματα Ασφάλειας σημαίνει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν τηρήσετε την ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος στον χειριστή, σε κάποιον παρευρισκόμενο ή σε εκείνον που επιθεωρεί η διορθώνει την εξωλέμβια μηχανή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η προσοχή δείχνει τα ειδικά προληπτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για να αποφεύγεται ζημία στην εξωλέμβια μηχανή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρέχει ουσιώδεις πληροφορίες που κάνουν τις διαδικασίες ευκολότερες ή καθαρότερες.

Η Yamaha αναζητά και ερευνά συνεχώς για την εξέλιξη στην σχεδίαση και την ποιότητα των προϊόντων της. Έτσι, έστω κι αν αυτό το βιβλίο περιέχει τις τελευταίες πληροφορίες που είναι διαθέσιμες την στιγμή της εκτύπωσης, είναι δυνατό να υπάρχουν μικροδιαφορές μεταξύ της μηχανής σας και αυτού του βιβλίου. Αν υπάρχει κάποια ερώτηση σχετικά με αυτό το βιβλίο, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο σας Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στις οδηγίες αυτές, χρησιμοποιείται το μοντέλο F2.5AMH και τα στάνταρ αξεσουάρ του ως βάση για τις εξηγήσεις και τις εικόνες. Άρα, μερικές περιπτώσεις μπορεί να μην ισχύουν για κάθε μοντέλο.

F2.5A

BIBΛΙΟ ΚΑΤΟΧΟΥ

©2003 από την Yamaha Motor Co., Ltd.

1η Έκδοση, Ιανουάριος 2003

Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων μας.

Απαγορεύεται ρητά κάθε αυθαίρετη αναπαραγωγή χωρίς την γραπτή άδεια της Yamaha Motor Co., Ltd.

Η εκτύπωση έγινε στη Γαλλία

AO PROPRIETÁRIO

Agradecemos a confiança que depositou na Yamaha ao adquirir este motor fora de bordo. O presente manual do proprietário contém as informações necessárias para o seu funcionamento, manutenção e conservação. O conhecimento perfeito destas simples instruções contribuirá para que o seu novo Yamaha lhe proporcione a máxima satisfação.

No caso de dúvidas quanto ao funcionamento ou à manutenção do motor fora de bordo, consulte o concessionário Yamaha.

No presente manual do proprietário as informações particularmente importantes são destacadas das formas seguintes.



O símbolo de advertência de segurança significa **ATENÇÃO! MUITO CUIDADO! A SUA SEGURANÇA ESTÁ EM JOGO!**

⚠️ ADVERTENCIAS

A inobservância das instruções de ADVERTÊNCIA pode causar graves danos pessoais ou morte ao operador do barco, a eventuais espectadores ou à pessoa que inspeccione ou repare o motor fora de bordo.

AVISOS:

Este símbolo indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motor fora de bordo.

NOTA:

Este símbolo inclui informações úteis para facilitar ou esclarecer o funcionamento do motor fora de bordo.

A Yamaha aplica uma política de melhoria permanente da concepção e da qualidade dos produtos. Por esse motivo, a despeito deste manual conter a informação mais actualizada sobre o produto disponível à data da impressão, poderão existir pequenas discrepâncias entre a máquina adquirida e a descrita neste manual. Para qualquer dúvida sobre o manual, consulte o concessionário Yamaha.

NOTA:

O F2.5AMH e os seus acessórios instalados de fábrica serviram de base nas explicações e desenhos do presente manual. Por conseguinte, determinadas características nem sempre se aplicam a todos os modelos.

**F2.5A
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
© 2003 por Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edição, Janeiro 2003
Reservados todos os direitos.
Reprodução
não autorizada sem
prévia autorização
escrita de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impresso no França**

INDHOLD



GENEREL INFORMATION



GRUNDKOMPONENTER



BETJENING



VEDLIGEHOLDELSE



RETTELSE AF FEJL



INDEKS

**LÆS DENNE BRUGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT
FØR IBRUGTAGNING AF DIN PÅHÆNGSMOTOR.**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ **GR****SUMÁRIO** **P****ΓΕΝΙΚΕΣ
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ****INFORMAÇÕES GERAIS****1****ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ****PRINCIPAIS
COMPONENTES****2****ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ****FUNCIONAMENTO****3****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ****MANUTENÇÃO****4****ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ****RESOLUÇÃO DE
PROBLEMAS****5****ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ****ÍNDICE****6**

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ
ΒΙΒΛΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ
ΕΞΩΛΕΜΒΙΑ ΜΗΧΑΝΗ ΣΑΣ.**

**LEIA O PRESENTE MANUAL
CUIDADOSAMENTE ANTES DE PÔR
O MOTOR FORA DE BORDO A FUN-
CIONAR.**



KMU00004

Kapitel 1

GENEREL INFORMATION

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER	1-1
Påhængsmotorens serienummer	1-1
MÆRKATER	1-1
EF-mærkat	1-1
KONTROLINFORMATION OM UDSTØDNING	1-3
SAV-modeller	1-3
INFORMATION OM SIKKERHED	1-5
INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFFPÅFYLDNING	1-9
Benzin	1-11
MOTOROLIE	1-13
VALG AF PROPEL	1-15



Κεφάλαιο 1

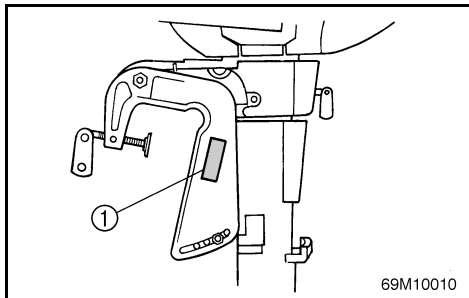
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ	1-2
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας	1-2
ΕΤΙΚΕΤΕΣ	1-2
Ετικέτα Ε.Ε.....	1-2
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ	1-4
Μοντέλα SAV	1-4
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	1-6
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ	1-10
Βενζίνη	1-12
ΛΑΛΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	1-14
ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ	1-16

Capítulo 1

INFORMAÇÕES GERAIS

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO	1-2
Número de série do motor fora de bordo.....	1-2
PLACAS	1-2
Placa CE.....	1-2
INFORMAÇÕES RELATIVAS AO CONTROLO DE EMISSÕES	1-4
Modelos SAV	1-4
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA	1-6
INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL	1-10
Gasolina (combustível)	1-12
ÓLEO DE MOTOR	1-14
SELECÇÃO DA HÉLICE	1-16



KMU00005

REGISTRERING AF IDENTIFIKATIONSNUMMER

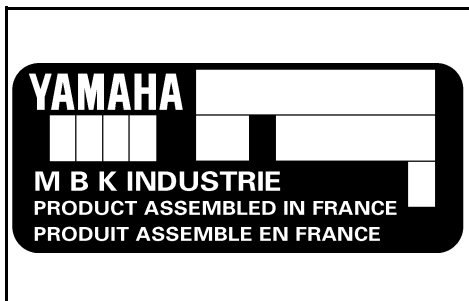
KMU00007

PÅHÆNGSMOTORENS SERIENUMMER

Påhængsmotorens serienummer er stemplet på mærkaten på bagbords side af monteringsbeslaget.

Registrer din påhængsmotors serienummer i de tomme felter, for at gøre det nemmere for dig at bestille reservedele fra din Yamaha forhandler eller som reference i tilfælde af, at din påhængsmotor er blevet stjålet.

① Påhængsmotorens serienummer



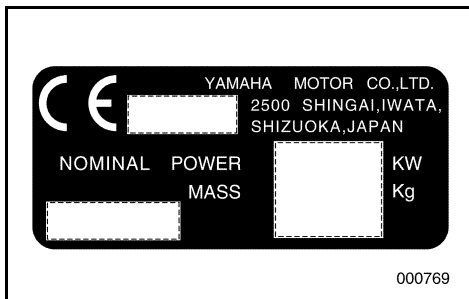
KMU01532

MÆRKATER

KMU01526

EF-MÆRKAT

Motorer med dette mærkat overholder bestemte dele af EF motorbestemmelserne. Der henvises til det pågældende mærkat og EF overenskomst-erklæringen for yderligere detaljer.



RMU00005

ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΡΙΘΜΩΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

RMU00007

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ

Ο αριθμός σειράς της εξωλέμβιας είναι χαραγμένος στο πινακίδάκι που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μπρακετου σύσφιγξης.

Καταγράψτε τον αριθμό σειράς της εξωλέμβιας σας στον κατάλληλο χώρο που υπάρχει παραπάνω για να βοηθηθείτε κατά την παραγγελία ανταλλακτικών από τον αντιπρόσωπο Yamaha ή για να βοηθηθείτε στην ανεύρεση της μηχανής σας αν ποτέ κλαπεί.

① Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας

PMU00005

REGISTO DOS NÚMEROS DE IDENTIFICAÇÃO

PMU00007

NÚMERO DE SÉRIE DO MOTOR FORA DE BORDO

O número de série do motor fora de bordo está impresso numa chapa fixada a bombordo da braçadeira de suporte.

Registe o número de série do motor fora de bordo nos espaços previstos para o efeito. Essas referências serão de grande utilidade para encomendar peças sobresselentes aos concessionários locais da Yamaha ou no caso de roubo do motor fora de bordo.

① Número de série do motor fora de bordo

RMU01532

ΕΤΙΚΕΤΕΣ

RMU01526

ΕΤΙΚΕΤΑ Ε.Ε.

Οι μηχανές που φέρουν αυτή την ετικέτα είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με συγκεκριμένες ενότητες της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αφορά τα μηχανήματα. Για περισσότερες λεπτομέρειες διαβάστε την ετικέτα και τη Δήλωση Συμμόρφωσης κατά Ε.Ε.

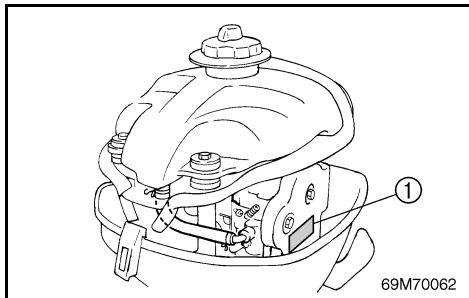
PMU01532

PLACAS

PMU01526

PLACA CE

Os motores em que foi aposta esta placa respeitam certas partes da directiva do Parlamento Europeu sobre maquinaria. Para mais informações, consulte a placa e a declaração de conformidade da CE.



KMU01385

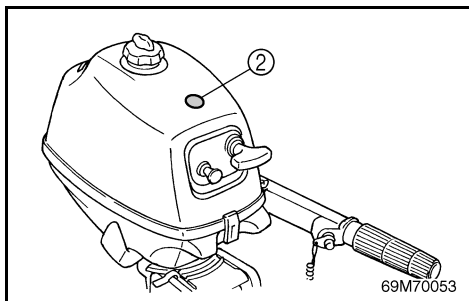
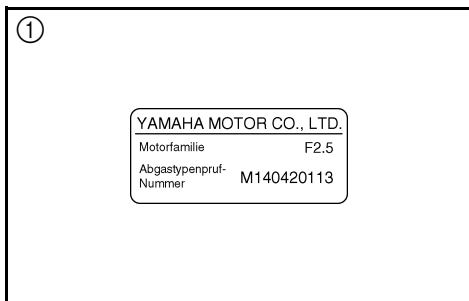
KONTROLINFORMATION OM UDSTØDNING

KMU01393

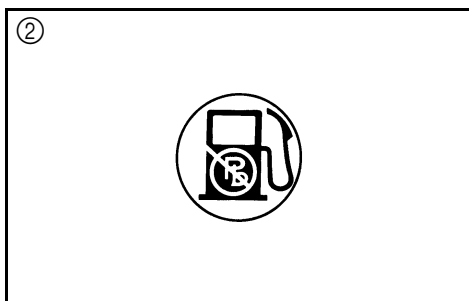
SAV-MODELLER

Motorer med den mærkat som vises nedenfor overholder SAV regulativerne (schweiziske regulativer om udstødningskontrol på søerne i Schweiz).

Mærkat med godkendelsescertifikat for udstødning



Mærkat om krav til brændstof



RMU01385

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ
ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ**

RMU01393

MONTELLA SAV

Αυτός ο κινητήρας είναι σύμφωνος με τους κανονισμούς ελέγχου καυσαερίων του SAV (Σουηδικοί κανονισμοί εκπομπής καυσαερίων για τα Σουηδικά χωρικά ύδατα).

Σήμα έγκρισης του πιστοποιητικού ελέγχου καυσαερίων

PMU01385

**INFORMAÇÕES RELATIVAS AO
CONTROLO DE EMISSÕES**

PMU01393

MODELOS SAV

Os modelos que ostentam a placa ilustrada a seguir cumprem os regulamentos da SAV (regulamentos de controlo de emissões para navegação nas águas interiores suíças).

Etiqueta de aprovação do certificado de controlo de emissões

Σήμα απαιτήσεων καυσίμου

Etiqueta de requisitos de combustível



INFORMATION OM SIKKERHED

- Læs hele denne brugsvejledning for montering eller brug af påhængsmotoren. Gennemlæsningen af brugsvejledningen skulle give dig en forståelse for motoren og dennes anvendelse.
- Før ibrugtagning af båden, læs da enhver brugsvejledning eller andre vejledninger, der leveres med denne motor og alle mærkater. Forsikr dig om, at du forstår hvert punkt inden ibrugtagning.
- Forsyn ikke båden med for meget motoreffekt med denne motor. Det, at forsyne båden med for meget motoreffekt kan resultere i tab af kontrol over båden. Den anslåede effekt på påhængsmotoren bør være lig med eller mindre end den takserede kapacitet for antal hk til båden. Hvis den anslåede kapacitet for antal hk til båden ikke kendes, kontakt da forhandleren eller bådfabrikanten.
- Modificer ikke påhængsmotoren. Modifikationer kan få motoren til ikke at passe mere, eller få motoren til at være usikker at anvende.
- Arbejd ikke med motoren efter indtagelse af alkohol eller narkotiske stoffer. Cirka 50% af alle bådulykker skyldes beruselse.
- Hav en godkendt redningsvest til hver person om bord på båden. Det er en god idé altid at bære en redningsvest under bådfart. Som et minimumskrav, bør børn og personer, der ikke kan svømme, altid bære redningsvest, og alle bør bære redningsvest, når der forefindes potentielt farlige betingelser for bådfart.
- Benzin er yderst brændbart, og benzindampe er både brændbare og eksplosive. Vær omhyggelig med behandling og opbevaring af benzin. Forsikr dig om, at der ikke er nogle gasflammer eller lækage af brændstof før start af motoren.

RMU00918

PMU00918



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- Πριν τοποθετήσετε ή χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια, διαβάστε ολόκληρο αυτό το βιβλίο. Διαβάζοντας το θα καταλάβετε την εξωλέμβια και την λειτουργία της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος, διαβάστε όλα τα βιβλία που παρέχονται με αυτό και όλες τις μικρές πινακίδες με πληροφορίες. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε το κάθε τι πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια.
- Μην τοποθετείτε στο σκάφος μεγαλύτερο κινητήρα από όσο μπορεί να αντέξει. Τοποθετώντας υπερβολικά μεγάλο κινητήρα, είναι δυνατόν να προκληθεί απώλεια ελέγχου του σκάφους. Η ονομαστική ιπποδύναμη της εξωλέμβιας πρέπει να είναι ίση ή μικρότερη από την αντίστοιχη ικανότητα του σκάφους. Αν η ικανότητα του σκάφους είναι άγνωστη, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Μην προκαλείτε μετατροπές στην εξωλέμβια. Κάθε τροποποίηση είναι δυνατόν να προκαλέσει ελαττώματα στην εξωλέμβια ή να την κάνει ανασφαλής στην χρήση.
- Ποτέ μην χειρίζεστε το σκάφος αφού έχετε πει αλκοολούχα ποτά ή φάρμακα. Περίπου το 50% όλων των θανατηφόρων ατυχημάτων με σκάφη οφείλονται σε τοξικές ουσίες στο αίμα.
- Χρησιμοποιείστε μια διάταξη πλεύσης εγκεκριμένου τύπου (σωσίβιο) για τον κάθε επιβάτη που βρίσκεται στο σκάφος. Είναι μια καλή συνήθεια να φοράτε σωσίβιο όποτε βρίσκεστε επάνω στο σκάφος. Τουλάχιστον, τα παιδιά κι όσοι δεν ξέρουν κολύμπι πρέπει να φορούν πάντοτε σωσίβια, και ο κάθε ένας πρέπει να φορά από ένα σωσίβιο όταν υπάρχουν κρίσιμες συνθήκες ταξιδιού.
- Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη, και οι ατμοί της είναι εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Να μεταχειρίζεστε και να αποθηκεύετε την βενζίνη με προσοχή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ατμοί βενζίνης ή διαρροή καυσίμου πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

- Leia o presente manual antes de montar o motor fora de bordo ou de o pôr em marcha. A sua leitura elucidá-lo-á sobre o motor e o seu funcionamento.
- Antes de pôr o barco a funcionar, leia o manual de instruções (ou o manual do proprietário) com ele fornecido, bem como todos os rótulos. Certifique-se de ter percebido bem todas as operações antes de iniciar qualquer delas.
- Não equipe o barco com um motor fora de bordo provido de força excessiva para não correr o risco de perder o controlo do barco. A potência nominal do motor fora de bordo é função da potência efectiva do próprio barco expressa em cavalos-vapor. Se desconhecer este valor, consulte o concessionário ou o fabricante do barco.
- Não faça alterações ao motor de fora de bordo, estas podem afectar a navegabilidade e a segurança do barco.
- Não conduza o barco sob a influência de álcool ou drogas. Mais de metade dos acidentes de barco estão relacionados com a ingestão de álcool.
- Mantenha sempre a bordo coletes salva-vidas homologados pelas autoridades marítimas em número suficiente para todos os ocupantes. Conduzir com colete salva-vidas é preceito que convém cumprir a bem da segurança - pelo menos, as crianças e as pessoas que não saibam nadar devem estar permanentemente protegidas com coletes salva-vidas e, em condições potencialmente perigosas, todos os ocupantes do barco.
- A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos! Manipule e armazene gasolina (combustível) com o maior cuidado. Certifique-se da inexistência de vapores de gasolina ou de perdas de combustível antes de pôr o motor em marcha.



- Dette produkts udstødninger indeholder kuloxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuloxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvngig. Tilsænk altid god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.
- Undersøg gaskontrol, gearskifte og styringen for korrekt virkemåde før start af motoren.
- Fastgør aftrækknoren til motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller dit ben, når motoren er i gang. Hvis du ved et ulykkestilfælde skulle forlade rorpinden, vil aftrækknoren trækkes fra kontakten og dermed standse motoren.
- Kend de maritime love og regulativer for området, hvor du sejler - og overhold dem.
- Vær informeret om vejret. Undersøg vejrudsigten før sejlture med båd. Undgå sejlture i stormvejr.
- Fortæl en eller anden, hvor du sejler hen: efterlad en sejlsplan hos en ansvarlig person. Vær sikker på at ophæve sejlsplanen, når du er kommet tilbage.
- Brug almindelig sund fornuft og god dømmekraft under sejlads. Erkend dine evner, og vær sikker på at du forstår, hvordan du håndterer din båd under de forskellige konditioner, du kan blive udsat for. Overskrid ikke dine begrænsninger eller bådens begrænsninger. Anvend altid en sikker hastighed, og hold omhyggeligt øje med forhindringer og anden trafik.
- Hold altid omhyggeligt øje med svømmere, når motoren er startet.
- Hold dig borte fra områder med svømmende personer.
- Når en svømmende person er i nærheden af dig, skift da til Frigear, og stands motoren.

- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνεύσει. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίνων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.
- Ελέγχετε το γκάζι, το μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης, και το τιμόνι αν λειτουργούν ορθά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέετε το κορδόνι που ενεργοποιεί το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα με ασφαλή τρόπο σε κάποιο σημείο στα ρούχα σας, η στο μπράτσο ή το πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος. Αν συμβεί να πέσετε στο νερό, το κορδόνι θα τραβηχτεί από τον διακόπτη σβήνοντας έτσι τον κινητήρα αμέσως.
- Φροντίστε να μάθετε τους νόμους της θάλασσας και τους κανονισμούς στον τόπο όπου ταξιδεύετε με σκάφος, και να τους τηρείτε πάντοτε.
- Φροντίζετε να ενημερώνεστε σχετικά με τον καιρό. Φροντίστε να μαθαίνετε την πρόβλεψη του καιρού πριν χρησιμοποιήσετε το σκάφος. Αποφύγετε να ταξιδεύετε κάτω από κακές καιρικές συνθήκες.
- Ενημερώστε κάποιον προς τα που πηγαίνετε: αφήνετε σε κάποιο υπεύθυνο άτομο ένα σχέδιο στο οποίο να φαίνεται που σκοπεύετε να πατε. Φροντίζετε πάντοτε να ακυρώνετε το σχέδιο αυτό μετά την επιστροφή σας ώστε να μη σας αναζητούν άσκοπα.
- Χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και την ορθή σας κρίση όταν ταξιδεύετε με το σκάφος. Να έχετε γνώση των ικανοτήτων σας, και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πως συμπεριφέρεται το σκάφος κάτω από διαφορετικές συνθήκες ταξιδιού που είναι δυνατόν να συναντήσετε. Λειτουργείτε πάντοτε μέσα στα όρια των δυνατοτήτων σας, και τα όρια των δυνατοτήτων του σκάφους. Ταξιδεύετε πάντοτε με ασφαλείς ταχύτητες και έχετε το νου σας μήπως συναντήσετε εμπόδια ή αλλά σκάφη που ταξιδεύουν.
- Κοιτάτε πάντοτε πολύ προσεκτικά μήπως υπάρχουν κολυμβητές που κινδυνεύουν εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας.
- Μένετε πάντοτε μακριά από τον χώρο όπου υπάρχουν κολυμβητές.
- Όταν υπάρχει κάποιος κολυμβητής στο νερό σε μικρή απόσταση από εσάς μετακινείτε το μοχλό κατεύθυνσης στην νεκρά θέση και σβήνετε τον κινητήρα.
- Este produto emite gases de escape que contém monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.
- Verifique sempre o funcionamento do acelerador, das mudanças e da direcção antes de pôr o motor em marcha.
- Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor ao seu vestuário ou enrol-o no braço ou na perna durante a condução. Se cair acidentalmente, o esticador fará parar o motor.
- Conheça e cumpra as disposições do direito marítimo vigentes no local onde navega habitualmente.
- Mantenha-se informado sobre as condições meteorológicas. Antes de navegar, consulte as previsões meteorológicas e evite fazer-se à água com tempo instável.
- Dê a conhecer a sua rota - deixe um plano de navegação a uma pessoa responsável. Não se esqueça de anular esse plano, depois do regresso.
- Quando navegar, faça uso de bom senso e ponderação. Não exceda as suas capacidades e conheça bem o comportamento do barco nas diferentes condições de navegação. Respeite os seus próprios limites, bem como os limites do barco. Navegue sempre a velocidades seguras e preste atenção à presença de obstáculos e outras embarcações.
- Esteja alerta aos banhistas sempre que efectue qualquer manobra.
- Mantenha-se afastado de áreas de banhos.
- Próximo de banhistas, desligue o motor depois de o ter passado para ponto morto.



INSTRUKTIONER OM BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

⚠ ADVARSEL

BENZIN OG BENZINDAMPE ER YDERST BRÆNDBARE OG EKSPLOSIVE!

- Ryg ikke under brændstoffåfyldning og hold afstand fra gnister, flammer eller andre kilder til antændelse.
- Stands motoren før brændstoffåfyldning.
- Påfyld brændstof i områder med god ventilation.
- Vær omhyggelig med ikke at spilde benzin. Hvis der spildes benzin, tørres dette op med det samme med tørre klude.
- Overfyld ikke brændstoftanken.
- Spænd påfyldningsdækslet sikkert fast efter påfyldningen.
- Hvis du skulle komme til at sluge benzin, inhalere en masse benzindampe eller få benzin i øjnene, søges umiddelbart lægehjælp.
- Hvis noget benzin spildes på huden, vaskes huden umiddelbart med vand og sæbe. Skift tøj, hvis der er spildt benzin på tøjet.
- Rør med brændstoffåfyldningsrøret ved påfyldningsåbningen eller tragten, for at hjælpe forebyggelse af gnister, grundet statisk elektricitet.

FORSIGTIG:

Anvend kun ny og ren benzin, som har været opbevaret i rene beholdere, og som ikke indeholder vand eller fremmede emner.

RMU00016*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΣΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΒΕΝΖΙΝΗ ΚΑΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΚΑΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ!

- Μη καπνίζετε όταν ανεφοδιάξετε με καύσιμο, και φροντίστε σπινθήρες, φλόγες και άλλες αιτίες ανάφλεξης να παραμένουν μακριά από το χώρο του ανεφοδιασμού.
- Σβήνετε πάντοτε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό σε καύσιμο.
- Ο ανεφοδιασμός πρέπει να γίνεται σε χώρους που να αερίζονται καλά.
- Προσέχετε να μη χυθεί γύρω η βενζίνη. Αν όμως τύχει και χυθεί ποσότητα βενζίνης, τη σκουπίζετε αμέσως με κάποιο στεγνό ύφασμα.
- Μη ξεχειλίζετε το δοχείο καυσίμου.
- Σφίγγετε καλά την τάπα γεμίματος μετά τον ανεφοδιασμό.
- Αν για οποιοδήποτε λόγο καταπιείτε ποσότητα βενζίνης ή αναπνεύσετε πολλούς ατμούς βενζίνης ή πέσει βενζίνη στα μάτια σας, ζητήστε αμέσως την βοήθεια του γιατρού.
- Εάν βραχεί η επιδερμίδα σας με βενζίνη, πλένετε το σημείο εκείνο αμέσως με σαπούνι και νερό. Αλλάζετε αμέσως τα ρούχα που έχουν βραχεί με βενζίνη.
- Φέρνετε σε επαφή (αγγίζοντας απαλά) την κάνουλα ανεφοδιασμού καυσίμου πάνω στο άνοιγμα του δοχείου καυσίμου ή στο εξωτερικό του μέρους για να αποφύγετε την πρόκληση σπινθήρων λόγω ηλεκτροστατικής φόρτισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο νέα καθαρή βενζίνη που έχει αποθηκευτεί σε καθαρά δοχεία και που δεν περιέχει νερό ή άλλα ξένα σώματα.

PMU00016*

INSTRUÇÕES PARA ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A GASOLINA E OS SEUS VAPORES SÃO FACILMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS!

- Não fume quando se reabastecer de gasolina e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.
- Pare o motor antes de se reabastecer de gasolina.
- Reabasteça-se em zona bem ventilada.
- Evite entornar gasolina. Caso isso aconteça, limpe imediatamente com panos secos.
- Não encha demasiadamente o depósito.
- Aperte bem o tampão depois de se ter reabastecido.
- No caso de, inadvertidamente, absorver gasolina, inalar os seus vapores ou entrar gasolina para os olhos, dirija-se imediatamente a um serviço de assistência médica.
- Se a pele for atingida com salpicos de gasolina, lave imediatamente com água e sabão. Mude de roupa se esta ficar salpicada de gasolina.
- Para evitar fenómenos electrostáticos, faça passar a corrente pondo o bocal do reservatório de combustível em contacto com o tubo de enchimento ou funil.

AVISOS:

Use unicamente gasolina limpa guardada em recipientes lavados e que não tenha sido contaminada por água ou qualquer outra matéria.



KMU18090

BENZIN

Anbefalet benzin:
Almindelig blyfri benzin med et oktantal på
mindst 90 (RON)

Hvis der forekommer bankelyde i rørene, så
anvend et andet benzinmærke eller premium bly-
fri benzin.

RMU18090

BENZINH

Συνιστώμενη βενζίνη:
Απλή αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστη
περιεκτικότητα σε οκτάνια 90 (Αριθμός
Οκτανίων Έρευνας)

Αν ακούτε χτυπήματα ή σφυρίγματα,
χρησιμοποιήστε διαφορετικής μάρκας βενζίνη ή
σούπερ αμόλυβδη.

PMU18090

GASOLINA

Gasolina recomendada:
Gasolina normal sem chumbo com um índice
de octano mínimo de 90 (índice de octano pes-
quisada).

Se ocorrerem detonações ou sibilos, utilize outro
tipo de gasolina ou combustível super sem
chumbo.



MOTOROLIE

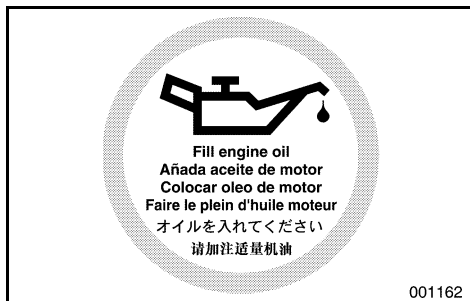
Anbefalet motorolie:

Anvend 4-takts motorolie med en kombination af tilsvarende SAE og API som vist i skemaet.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
-20	0	20	40 °C	SF
10W-30				SG
10W-40				SH
				SJ

Mængde af motorolie:

Se afsnit 4 "Specifikationer".



FORSIGTIG:

Alle 4-takts motorer afsendes fra fabrikken uden motorolie.

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:

Λάδι τετράχρονου κινητήρα με συνδυασμό SAE και API όπως αναφέρεται στον πίνακα.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
-20	0	20	40 °C	SF
				SG
				SH
				SJ

Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
Αναφερθείτε στο Κεφάλαιο 4,
“Προδιαγραφές”.

ÓLEO DE MOTOR

Óleo de motor recomendado:

Óleo para motor fora de bordo a quatro tempos com uma mistura dos SAE e API correspondentes indicados no quadro abaixo.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
-20	0	20	40 °C	SF
				SG
				SH
				SJ

Capacidade do reservatório de óleo:
Consulte “Especificações”, no capítulo 4.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όλοι οι τετράχρονοι κινητήρες φεύγουν από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στη μηχανή.

AVISOS:

Todos os motores a quatro tempos saem da fábrica sem óleo no motor.



VALG AF PROPEL

Præstationerne fra din påhængsmotor vil være kritisk påvirket af dit valg af propel, idet en forkert propel kan have en ugunstig effekt på ydeevnen, samt beskadige motoren alvorligt. Motorens omdrejningshastighed afhænger af propellens størrelse og bådens last. Hvis motorens omdrejningshastighed er for høj eller for lav, i forhold til god motor ydeevne, vil dette have en modsat effekt på motoren.

Yamaha påhængsmotorer er tilpasset propeller, som er valgt for at give en god ydeevne i et bredt brugsområde, men der kan være typer af afbenyttelse, hvor en propel med en anden stigning kan være mere passende. For brug med større last, passer en propel med en mindre stigning bedre, da denne tillader det korrekte omdrejningstal at blive vedligeholdt. Modsat er en propel med større stigning mere passende for benyttelse med mindre belastning.

Yamaha forhandlere lagerfører et udvalg af propeller, og kan rådgive dig, samt installere en propel på din påhængsmotor, som er bedst tilpasset til dit behov.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΠΡΟΠΕΛΑΣ

Η επιδόσεις της εξωλέμβιας μηχανής σας επηρεάζονται σημαντικά από την προπέλα που θα επιλέξετε διότι αν διαλέξετε μια ακατάλληλη προπέλα επηρεάζονται αρνητικά οι επιδόσεις και είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρή ζημιά στον κινητήρα. Η ταχύτητα του κινητήρα εξαρτώνται από το μέγεθος της προπέλας και το φορτίο του σκάφους. Αν οι στροφές του κινητήρα είναι πολύ υψηλές η πολύ χαμηλές εμποδίζοντας την καλή απόδοση του κινητήρα, αυτό έχει αρνητικές επιπτώσεις στον ίδιο τον κινητήρα.

Οι εξωλέμβιες YAMAHA είναι εφοδιασμένες με προπέλες που έχουν επιλεγεί για να έχουν καλή απόδοση σε μια ποικιλία εφαρμογών, αλλά είναι πιθανό να υπάρχουν ειδικές χρήσεις στις οποίες μια προπέλα με διαφορετικό βήμα θα ήταν πιο κατάλληλη. Για μεγαλύτερο φορτίο λειτουργίας, είναι προτιμότερο να έχετε προπέλα με μικρότερο βήμα διότι έτσι ο κινητήρας μπορεί και παίρνει τις σωστές στροφές και τις διατηρεί επίσης. Αντίθετα, μια προπέλα με μεγάλο βήμα είναι κατάλληλη για εφαρμογές με μικρότερο φορτίο.

Οι Dealers (τοπικοί αντιπρόσωποι) της YAMAHA έχουν σε αποθήκευση μια ποικιλία από προπέλες, και μπορούν να σας συμβουλευσουν και να τοποθετήσουν μια προπέλα στην εξωλέμβιά σας η οποία να ταιριάζει καλύτερα με τη συγκεκριμένη εφαρμογή σας.

SELECÇÃO DA HÉLICE

O rendimento do motor fora de bordo é profundamente afectado pela escolha da hélice. Importa, portanto, chamar a atenção para o facto de uma escolha incorrecta poder afectar o rendimento e, inclusivamente, danificar seriamente o motor. A velocidade do motor depende do tamanho da hélice e da carga do barco. Se a velocidade for excessivamente alta ou, pelo contrário, excessivamente baixa em relação ao rendimento do barco, o motor será, naturalmente, afectado.

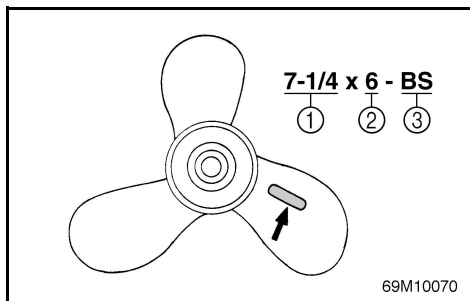
Os motores fora de bordo da Yamaha são equipados com hélices que, para uma vasta gama de aplicações, merecem um bom prognóstico de rendimento. É, todavia, perfeitamente admissível que, para aplicações muito específicas, uma hélice com um passo diferente seja mais adequada. Uma hélice com um passo menor adapta-se melhor a uma carga de funcionamento mais elevada na medida em que permite manter a velocidade relativa. A situação inversa exige, naturalmente, uma hélice com um passo maior.

Os concessionários da Yamaha dispõem de um vasto stock de hélices e estão habilitados a prestar todas as informações necessárias sobre a hélice mais adequada à aplicação pretendida, bem como a proceder à sua instalação.

**BEMÆRK:**

Ved fuld gas og med maksimal last i båden, skal motorens omdrejningshastighed være i den øverste halvdel af omdrejningsområdet. Se "SPECIFIKATIONER" på side 4-1. Vælg en propel som opfylder dette krav.

Hvis konditionerne for benyttelse, eksempelvis med en let lastet båden, tillader motorens omdrejninger pr. minut at stige over det maksimalt anbefalede område for antal omdrejninger, skal indstillingen af gassen reduceres, således at omdrejningstallet bliver indenfor det rigtige område.



- ① Propeldiameter (i tommer)
- ② Propelstigning (i tommer)
- ③ Type af propel (propelmærke)

Se afsnittet "KONTROL AF PROPELLEN" vedrørende afmontering og montering af propellen.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Με τέρμα ανοικτό το γκάζι και με το μέγιστο φορτίο του σκάφους, οι στροφές του κινητήρα θα πρέπει να είναι μέσα στο πάνω ήμισυ της περιοχής στροφών λειτουργίας με τέρμα ανοικτό το γκάζι, όπως αναφέρεται στις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ” στη σελίδα 4-2. Επιλέξτε μια προπέλα που εκπληρώνει αυτό το κριτήριο.

Αν ορισμένες συνθήκες λειτουργίας (όπως είναι ελαφρά φορτία σκάφους) επιτρέπουν στις στροφές του κινητήρα να ανέβουν πάνω από τις επιτρεπόμενες μέγιστες στροφές, μειώνετε το άνοιγμα του γκαζιού έτσι ώστε να διατηρείτε τις στροφές του κινητήρα στην ορθή περιοχή λειτουργίας του.

- ① Διάμετρος προπέλας (σε ίντσες)
- ② Βήμα προπέλας (σε ίντσες)
- ③ Τύπος προπέλας (μαρκάρισμα προπέλας)

Για οδηγίες σχετικά με την τοποθέτηση και την αφαίρεση της προπέλας, αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ”.

NOTA:

Nas condições máximas de aceleração e de carga, as rpm do motor devem ficar no âmbito da escala média e superior de regime de plena aceleração conforme indicado na secção consagrada às “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3. Escolha uma hélice que corresponda a este requisito.

Se as condições de funcionamento (nomeadamente com carga ligeira) fizerem com que as rpm do motor ultrapassem o nível máximo recomendado, reduza o acelerador para manter as rpm dentro dos limites recomendáveis.

- ① Diâmetro da hélice (em polegadas)
- ② Passo da hélice (em polegadas)
- ③ Tipo de hélice (marca da hélice)

No que se refere à instalação e remoção da hélice, consulte a secção consagrada à “VERIFICAÇÃO DA HÉLICE”.



KMU00037

Kapitel 2

GRUNDKOMPONENTER

HOVEDKOMPONENTER 2-1

ANVENDELSE AF KONTROLGREB OG

ANDRE FUNKTIONER 2-3

Brændstoftank 2-3

Brændstofhane 2-5

Håndtag for gearskift

(for modeller med rorpind) 2-5

Choker 2-7

Håndtag for rekylstart

(hvis motoren er forsynet med dette) 2-7

Rorpindens håndtag

(for modeller med rorpind) 2-7

Justeringskrue til styrefriktion

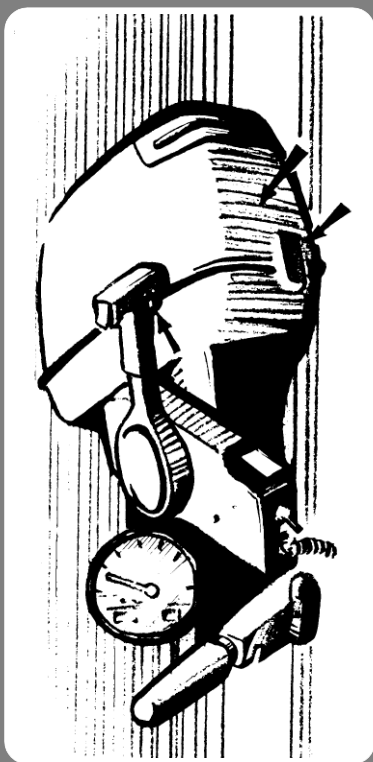
(for modeller med rorpind) 2-13

Justeringsstang til trimvinkel 2-13

Tiltstøtteknop 2-13

Motorhætte låsehåndtag 2-15

Bærehåndtag 2-15



Κεφάλαιο 2

ΒΑΣΙΚΑ ΜΕΡΗ

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ	2-2
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΞΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	2-4
Δοχείο καυσίμου.....	2-4
Διακόπτης καυσίμου.....	2-6
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης (μοντέλα με λαγουδέρα).....	2-6
Κουμπί του τσοκ (αέρα).....	2-8
Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο σχοινάκι (αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας).....	2-8
Χειρολαβή λαγουδέρας (για το μοντέλο με έλεγχο λαγουδέρας).....	2-8
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού (για μοντέλα με λαγουδέρα).....	2-14
Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-14
Μοχλός υποστήριξης κλίσης.....	2-14
Μοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού.....	2-16
Χειρολαβή μεταφοράς.....	2-16

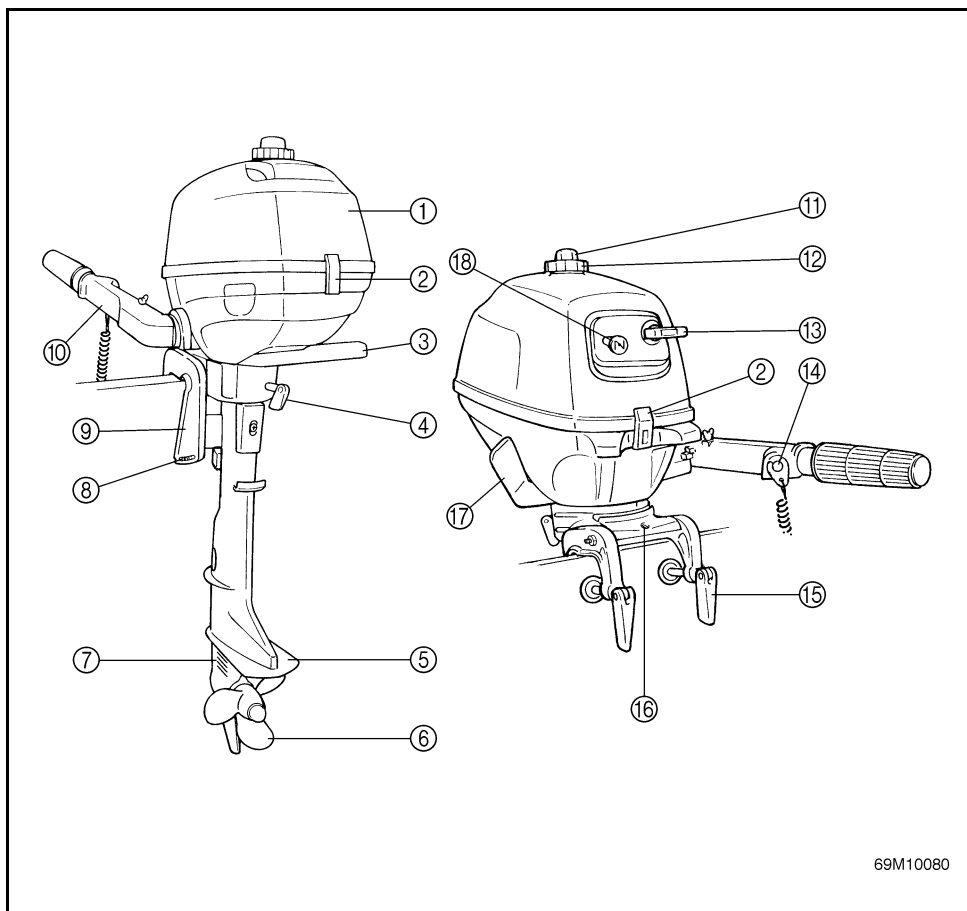
Capítulo 2

PRINCIPAIS COMPONENTES

PRINCIPAIS COMPONENTES	2-2
FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES	2-4
Reservatório de combustível	2-4
Torneira de combustível	2-6
Alavanca das mudanças (modelo com punho de comando)	2-6
Botão do motor de arranque.....	2-8
Punho do réostato de partida (se equipado).....	2-8
Punho de comando (modelo com punho de comando)	2-8
Parafuso de regulação da direcção por fricção (modelo com punho de comando)	2-14
Alavanca de regulação do ângulo de compensação	2-14
Alavanca de sustentação da inclinação.....	2-14
Alavanca de bloqueio do capot superior....	2-16
Pega de transporte	2-16



HOVEDKOMPONENTER



69M10080

- | | |
|----------------------------------|--|
| ① Øverste motorkappe | ⑫ Brændstofdæksel |
| ② Motorhætte låsehåndtag | ⑬ Håndtag for rekylstart |
| ③ Håndtag | ⑭ Motorstopkontakten/
Stopkontakt for motorens aftækkersnor |
| ④ Justering af styringsfriktion | ⑮ Skruer til beslag |
| ⑤ Anti-kavitationsplade | ⑯ Fastgørelsespunkt til reb |
| ⑥ Propel | ⑰ Gearskiftehåndtag |
| ⑦ Kølevandsindtag | ⑱ Chokerknob |
| ⑧ Justeringsstang for trimvinkel | |
| ⑨ Spændebeslag | |
| ⑩ Propindens håndtag | |
| ⑪ Luftventilationskrue | |

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ**PRINCIPAIS COMPONENTES**

- ① Κάλυμμα
- ② Μοχλοί ασφάλισης επάνω καπακιού
- ③ Κουμπί ρύθμισης τριβής του τιμονιού
- ④ Πλάκα κατά της σπηλαίωσης
- ⑤ Προπέλα
- ⑥ Εισαγωγή νερού ψύξης
- ⑦ Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης λαιμού
- ⑧ Μπρακέτο στήριξης
- ⑨ Χειρολαβή λαγυδέρας
- ⑩ Βαλβίδα εξαέρωσης
- ⑪ Τάπα δοχείο
- ⑫ Κορδονί Ίρα
- ⑬ Κουμπί σταματήματος
- ⑭ Κινητήρα/Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού
- ⑮ Λαβή σφικτήρα
- ⑯ Κορδόνι διακόπτη έκτακτης ανάγκης
- ⑰ Σύνδεσμος ελαστικού σωλήνα καυσίμου
- ⑱ Τσοκ

- ① Coberta superior
- ② Alavancas de bloqueio da capota superior
- ③ Pega de transporte
- ④ Regulação por fricção
- ⑤ Placa de anti-cavitação
- ⑥ Hélice
- ⑦ Admissão de água de refrigeração
- ⑧ Vareta de ajuste do ângulo de inclinação
- ⑨ Soporte de abrazadera
- ⑩ Punho de comando
- ⑪ Parafuso de entrada de ar
- ⑫ Tampa do depósito de combustível
- ⑬ Punho do reóstato de partida
- ⑭ Interruptor de parada de emergência/Interruptor do esticador de paragem do motor
- ⑮ Parafuso de sujeição
- ⑯ Engate da corda
- ⑰ Avalancia de câmbio
- ⑱ Botão do ar



KMU00039

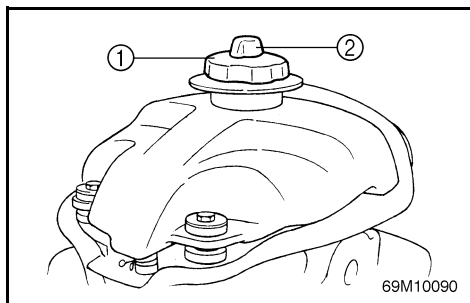
ANVENDELSE AF KONTROLGREB OG ANDRE FUNKTIONER

KMU01729*

BRÆNDSTOFTANK

Hvis din model er udstyret med en brændstoftank, er dens dele og funktioner følgende.

- ① Brændstofdæksel
- ② Luftventilationsskrue



KMU00045

Brændstofdæksel

Dette dæksel er beregnet til brændstofpåfyldning. Drej mod uret for at få det af.

KMU00046

Luftventilationsskrue

Denne skrue er placeret på brændstofdækslet. Drej mod uret for at løsne den.

RMU00039

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

RMU01729*

ΔΟΧΕΙΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αν το μοντέλο σας είναι εφοδιασμένο με δοχείο καυσίμου, τα τμήματα και οι λειτουργίες του έχουν ως εξής.

- ① Τάπα δοχείου καυσίμου
- ② Βίδα εξαέρωσης

RMU00045

Τάπα δοχείου καυσίμου

Αυτή η τάπα είναι για το γέμισμα με καύσιμο. Για να την βγάλετε την στρέφετε αριστερόστροφα.

RMU00046

Βίδα εξαέρωσης

Αυτή η βίδα βρίσκεται πάνω στην τάπα του δοχείου καυσίμου. Για να την ξεσφίξετε, την στρέφετε αριστερόστροφα.

PMU00039

FUNCIONAMENTO DOS COMANDOS E OUTRAS FUNÇÕES

PMU01729*

RESERVATÓRIO DE COMBUSTÍVEL

Os elementos e o funcionamento do depósito de combustível, caso esteja equipado, são os seguintes.

- ① Tampão do bocal do reservatório de combustível
- ② Parafuso do respiradouro

PMU00045

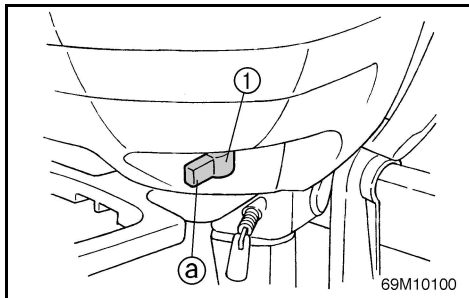
Tampão do bocal do reservatório de combustível

Este tampão, que é retirado rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio, destina-se ao enchimento de combustível.

PMU00046

Parafuso do respiradouro

Este parafuso equipa o tampão do bocal do reservatório de combustível. Para desatarraxar, rode-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.



KMU00846

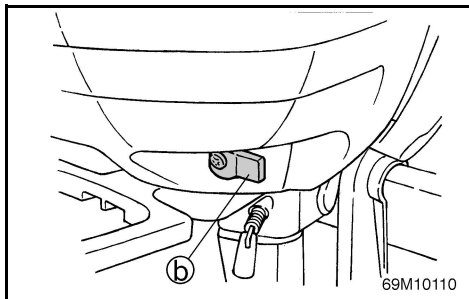
BRÆNDSTOFHANE

Brændstofhane ① forsyner eller stopper brændstoffet fra brændstoftanken til motoren.

KMU01731

LUK

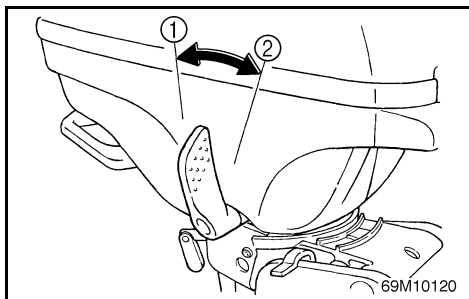
Med håndtaget/knoppen i stilling ①, kommer der ikke noget brændstof ud. Drej altid håndtaget til denne stilling, når motoren ikke er i gang.



KMU01732

ÅBEN

Med håndtaget/knoppen i denne stilling ②, løber der brændstof til karburatoren. Normal kørsel foretages med håndtaget/knoppen i denne stilling.



KMU00052

**HÅNDTAG FOR GEARSKIFT
(for modeller med rorpind)**

Ved at dreje gearskiftehåndtaget mod dig selv, tilkobles koblingen med det fremadgående gear, så båden sejler fremad.

- ① Frigear
- ② Frem

RMU00846

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ο διακόπτης καυσίμου ① είναι για παροχή ή σταμάτημα της ροής καυσίμου από το δοχείο καυσίμου προς τον κινητήρα.

RMU01731

ΚΛΕΙΣΤΗ ΘΕΣΗ (CLOSE)

Όταν ο/η μοχλός/στρόφιγγα είναι στη θέση ③, δεν υπάρχει ροή καυσίμου. Πάντα να στρέφετε τη στρόφιγγα στη θέση αυτή όταν δεν λειτουργεί ο κινητήρας.

RMU01732

OPEN

Με το μοχλό/στρόφιγγα στη θέση αυτή ④, το καύσιμο ρέει στο καρμπυρατέρ. Η κανονική λειτουργία είναι με το μοχλό/στρόφιγγα σε αυτή τη θέση.

RMU00052

**Μοχλός Αλλαγής Κατεύθυνσης
(μοντέλα με λαγουδέρα)**

Στρέφοντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης προς το μέρος του χειρίστη εμπλέκει τον συμπλέκτη της μπροστινής σχέσης έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα εμπρός. Στρέφοντας τον μοχλό στην αντίθετη κατεύθυνση εμπλέκει την όπισθεν έτσι ώστε το σκάφος να κινείται προς τα πίσω.

① Νεκρά

② Εμπρός

PMU00846

TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL

A torneira de combustível ① serve para abrir ou fechar o fluxo de combustível do depósito de combustível para o motor.

PMU01731

POSIÇÃO FECHADA

Com a alavanca/botão na posição ③, o combustível não flui. Rode sempre o botão para esta posição quando o motor não funcionar.

PMU01732

POSIÇÃO ABERTA

Com a alavanca/botão na posição ④, o combustível flui para o carburador. Em funcionamento normal, a alavanca/botão deve estar nesta posição.

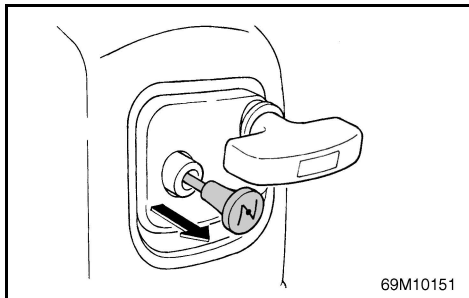
PMU00052

**ALAVANCA DAS MUDANÇAS
(MODELO COM PUNHO DE COMANDO)**

Mudando a posição da alavanca das mudanças para a frente engata a marcha avante e o barco desloca-se para a frente.

① Ponto morto

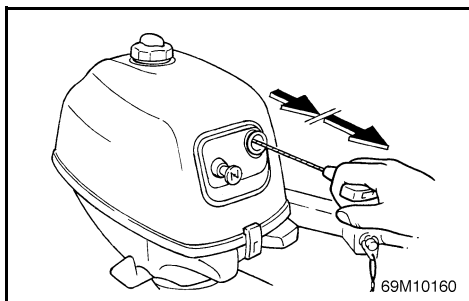
② Marcha avante



KMU00057

CHOKER

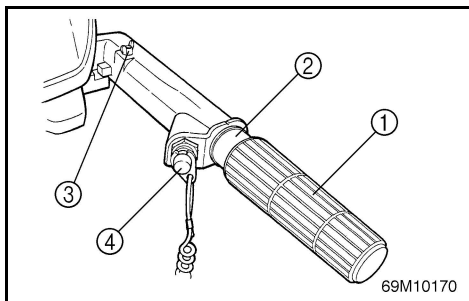
Ved at trække denne knop ud (indstilling til ON), tilføres en federe brændstofblanding, som kræves for at starte motoren.



KMU00059

HÅNDTAG FOR REKYLSTART**(hvis motoren er forsynet med dette)**

Træk forsigtigt i håndtaget, indtil der mødes modstand. Træk derefter energisk håndtaget lige udad, for at dreje krumtappen og starte motoren.



KMU00064

RORPINDENS HÅNDTAG**(for modeller med rorpind)**

Flyt rorpindens håndtag til siden, for at justere sejlretningen.

Dette håndtag har foruden følgende funktioner:

- ① Speederhåndtag
- ② Speederindikator
- ③ Knop til indstilling af håndtagets friktion
- ④ Motorstopkontakt/Motorstopkontakt for aftrækkesnor

RMU00057

ΚΟΥΜΠΙ ΤΟΥ ΤΣΟΚ (ΑΕΡΑ)

Τραβώντας αυτό το κουμπί προς τα έξω (δηλαδή στη θέση ON) παρέχει πλούσιο μίγμα που χρειάζεται για το ξεκίνημα του κινητήρα.

PMU00057

BOTÃO DO MOTOR DE ARRANQUE

Puxando o botão para fora (posição ON), o motor recebe a mistura rica necessária para o arranque.

RMU00059

**ΧΟΥΦΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ
ΣΧΟΙΝΑΚΙ**

(αν διαθέτει τέτοιο σύστημα η μηχανή σας)

Τραβάτε την χούφτα απαλά μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Κατόπιν τραβάτε δυνατά και ίσια την χούφτα για να στρέψετε τον κινητήρα και να τον βάλετε μπροστά.

PMU00059

**PUNHO DO REÓSTATO DE PARTIDA
(SE EQUIPADO)**

Puxe o punho lentamente até começar a sentir resistência. Seguidamente, puxe o punho vigorosamente para accionar o motor, pondo-o em marcha.

RMU00064

**ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑΣ
(για το μοντέλο με έλεγχο λαγουδέρας)**

Κινείτε την χειρολαβή της λαγουδέρας δεξιά και αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του σκάφους.

Επιπλέον, αυτός ο μοχλός χειρισμού έχει τις ακόλουθες λειτουργίες.

- ① Χειρολαβή ρύθμισης γκαζιού
- ② Ένδειξη γκαζιού
- ③ Κουμπί/βίδα ρύθμισης τριβής γκαζιού
- ④ Μπουτόν για το σβήσιμο του κινητήρα/διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

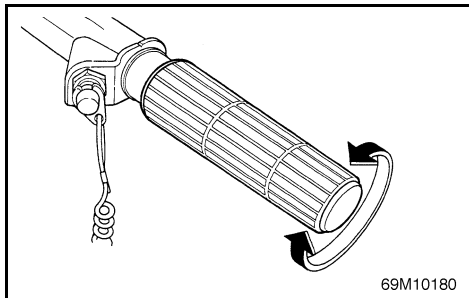
PMU00064

**PUNHO DE COMANDO
(MODELO COM PUNHO DE COMANDO)**

Desloque o punho de comando lateralmente para ajustar a direcção.

Este punho de comando dispõe também das seguintes funções:

- ① Pega do controlo da aceleração
- ② Indicador de aceleração
- ③ Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção
- ④ Botão de paragem do motor/Interruptor do esticador de paragem do motor

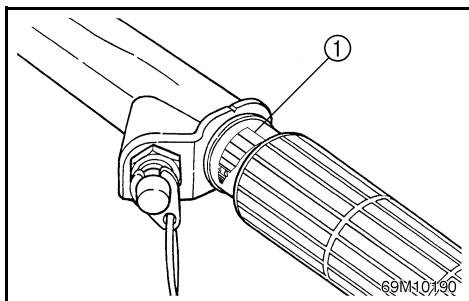


69M10180

KMU00065

Gashåndtag

Gashåndtaget er placeret på rorpindens håndtag. Drej håndtaget modsat urets retning, for at forøge hastigheden, og i urets retning, for at formindske hastigheden.



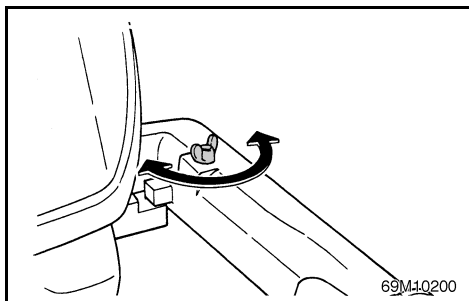
69M10190

KMU00067

Gashåndtagets indikator

Kurven over brændstofforbruget på gashåndtagets indikator, viser den relative mængde af benzin, der forbruges ved hver position af gashåndtaget. Vælg en indstilling, der giver den bedste ydeevne og brændstoføkonomi for den ønskede funktion.

① Gashåndtagets indikator



69M10200

KMU01293

Justeringssskrue til gashåndtagets friktion

Der er monteret et friktionsudstyr i rorpinden, for at holde gashåndtaget i stilling.

Dette kan indstilles efter ønske. Justeringssskruen er anbragt inde i rorpinden.

Modstand	Knop/skrue
Spænde	Drej med uret
Løsne	Drej mod uret

Når der ønskes en konstant hastighed, spændes justeringssskruen/bolten for at vedligeholde den ønskede indstilling af gassen.

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justeringssskruen/bolten.

Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at flytte gaskontrolgrebet, hvilket kan resultere i en ulykke.

RMU00065

Σκριπ ελέγχου γκαζιού

Το σκριπ ελέγχου του γκαζιού βρίσκεται στην ίδια τη λαγούδερα. Στρέφεται το σκριπ αριστερόστροφα για να αυξήσετε την ταχύτητα και δεξιόστροφα για να την μειώσετε.

RMU00067

Ένδειξη γκαζιού

Η καμπύλη κατανάλωσης καυσίμου που υπάρχει στην ένδειξη του γκαζιού παρουσιάζει τη σχετική ποσότητα καυσίμου που καταναλώνεται για την κάθε θέση του γκαζιού. Επιλέγεται την ρύθμιση του γκαζιού που προσφέρει τις καλύτερες επιδόσεις και οικονομία καυσίμου για την επιθυμητή λειτουργία.

① Ένδειξη γκαζιού

RMU01293

Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού

Ένα εξάρτημα τριβής στη λαγούδερα παρέχει αντίσταση στην κίνηση της χειρολαβής του γκαζιού.

Αυτό ρυθμίζεται ανάλογα με την προτίμηση του χρήστη. Η βίδα/κουμπί ρύθμισης βρίσκεται μέσα στη λαγούδερα.

Αντίσταση	Κουμπί/Βίδα
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

Όταν επιθυμείτε να έχετε σταθερή ταχύτητα, σφίγγετε την ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι για να διατηρήσετε τη επιθυμητή ρύθμιση του γκαζιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά τη ρυθμιστική βίδα/μπουλόνι.

Αν υπάρχει υπερβολική αντίσταση, θα είναι δύσκολη η κίνηση του σκριπ του γκαζιού, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

PMU00065

Comando do acelerador

O comando do acelerador está situado no punho de comando. Rode o punho no sentido contrário aos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade e no sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a velocidade.

PMU00067

Indicador de aceleração

A curva de consumo de combustível no indicador de aceleração mostra a quantidade relativa de combustível consumido para cada posição do acelerador. Seleccione o valor que proporciona uma melhor relação rendimento/economia de combustível para a operação pretendida.

① Indicador de aceleração

PMU01293

Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento do punho de comando do acelerador.

Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador. Um botão/parafuso regulador está situado no punho de comando.

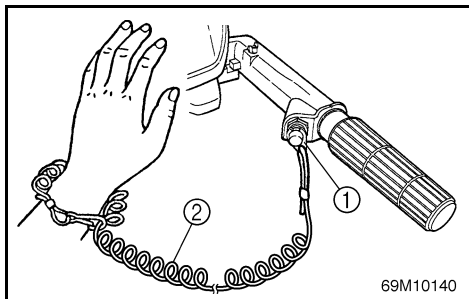
Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência:	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência:	Rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

Para navegar a velocidade constante, aperte o parafuso/pino regulador para manter o valor de aceleração pretendido.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção.

A resistência exagerada pode dificultar o accionamento do punho de comando do acelerador, aumentando o risco de acidente.



KMU00932

Motorstopkontakt for aftrækkesnor

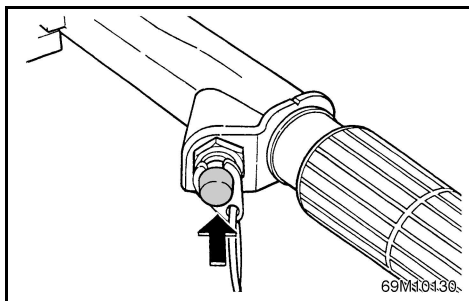
Låsepladen ① skal sættes fast på motorstopkontaktens aftrækkesnor, for at motoren kan køre. Aftrækkesnoren ② skal være anbragt på et sikkert sted på førerens tøj, eller på en arm eller et ben. Skulle føreren falde over bord eller forlade roret, vil aftrækkesnoren trække låsepladen ud og derved standse tændingen til motoren. Dette vil forhindre at båden sejler væk med motorkraft.

⚠ ADVARSEL

- Fastgør aftrækkesnoren for motorstopkontakten til et sikkert sted på dit tøj, din arm eller et ben under anvendelsen.
- Fastgør ikke aftrækkesnoren til tøj, der kan rives løst. Før ikke aftrækkesnoren på en sådan måde, at den kan blive viklet ind i noget og derved hindre aftrækkesnorens funktion.
- Undgå ved et uheld at trække i aftrækkesnoren under normal anvendelse. Tab af motorkraft betyder tab af evnen til at styre. Uden motorkraft kan bådens fart også hurtigt blive langsom. Dette kan være årsag til, at personer og ting i båden kan blive kastet fremad.

BEMÆRK:

Motoren kan ikke startes når låsepladen er fjernet.



KMU00072

Motorens stopknap

Ved at trykke på denne kontakt, afbrydes for kredsløbet til tændingen og motoren standses.

RMU00932

Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού

Για να λειτουργήσει ο κινητήρας, το πινακιδάκι ασφαλείας ① που υπάρχει στο άκρο του κορδονιού πρέπει να είναι στερεωμένο στο διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. Το κορδόνι ② πρέπει να είναι στερεωμένο σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα του χειριστή, ή στο μπράτσο ή στο πόδι. Σε περίπτωση που ο χειριστής πέσει στο νερό ή απομακρυνθεί από το χειριστήριο, το κορδόνι θα τραβήξει το πινακιδάκι ασφαλείας σβήνοντας την ανάφλεξη του κινητήρα. Αυτό θα εμποδίσει το σκάφος από το να απομακρυνθεί με τη δύναμη των κινητήρων του από τον πεσμένο χειριστή.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Συνδέετε το κορδόνι του διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα σ' ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, ή στο μπράτσο σας ή στο πόδι ενώ χειρίζεστε το σκάφος.
- Μη συνδέετε το κορδόνι σε ρούχα τα οποία θα μπορούσαν να σχιστούν. Μην περνάτε το κορδόνι μ' ένα τέτοιο τρόπο που θα μπορούσε να μπλεχτεί, εμποδίζοντας το από το να λειτουργήσει τότε που πρέπει.
- Αποφεύγετε το κατά λάθος τράβηγμα του κορδονιού κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας. Αν ξαφνικά χαθεί η δύναμη του κινητήρα αυτό συγχρόνως σημαίνει ότι χάνετε και το μεγαλύτερο ποσοστό του ελέγχου του τιμονιού. Επίσης, χωρίς την ισχύ του κινητήρα, το σκάφος επιβραδύνει ραγδαία. Αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει σε άτομα και αντικείμενα που βρίσκονται πάνω στο σκάφος να “εκτιναχτούν” προς τα εμπρός.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας δεν μπορεί να πάρει μπροστά αν έχει αφαιρεθεί το πινακιδάκι ασφαλείας.

RMU00072

Κουμπί σταματήματος κινητήρα

Πιέζοντας αυτό το μπουτόν ανοίγει το κύκλωμα ανάφλεξης και σβήνει ο κινητήρας.

PMU00932

Interruptor do esticador de paragem do motor

A chapa de bloqueio ① deve estar presa ao interruptor do esticador de paragem do motor para que o motor funcione. O esticador ② deve estar firmemente preso à roupa do operador ou enrolado no braço ou na perna. Se o operador cair acidentalmente ou abandonar o leme, o esticador puxará a chapa de bloqueio fazendo parar a ignição do motor, o que impedirá o barco de continuar a navegar sem rumo.

⚠ ADVERTENCIAS

- **Prenda sempre o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.**
- **Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.**
- **Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.**

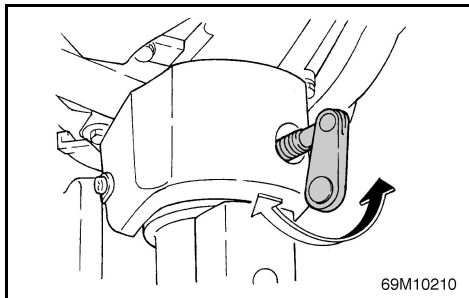
NOTA:

O motor não pode ser posto em marcha sem a chapa de bloqueio.

PMU00072

Botão de paragem do motor

A pressão deste botão faz abrir o circuito de ignição e parar o motor.



69M10210

KMU00108

JUSTERINGSSKRUE TIL STYREFRIKTION (for modeller med ropind)

En friktionsanordning sørger for modstand mod styrende bevægelser.

Denne modstand er justerbar til, hvad føreren foretrækker.

En justeringsskrue/bolt er placeret på drejebeslaget.

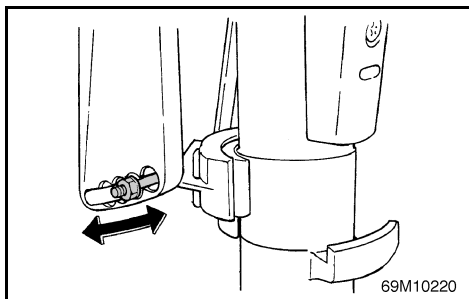
KMU01296

Justering

Modstand	Skru/bolt
Øges	Drej med uret
Formindskes	Drej mod uret

⚠ ADVARSEL

Overspænd ikke friktions justerings-skruen/bolten. Hvis der er for meget modstand, kan det være vanskeligt at styre, hvilket kan resultere i en ulykke.

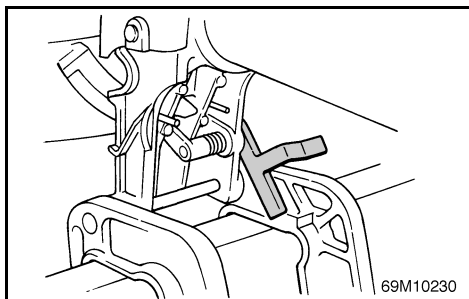


69M10220

KMU01297

JUSTERINGSSTANG TIL TRIMVINKEL

Indstillingen af justeringsstangen til trimvinklen bestemmer påhængsmotorens mindste trimvinkel i forhold til hækbjælken.



69M10230

KMU00157

TILTSTØTTEKNOP

For at holde påhængsmotoren i positionen tiltet opad, låses knoppen for tiltstøtte ved drejebeslaget.

RMU00108

ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (για μοντέλα με λαγούδερα)

Μια διάταξη τριβής δημιουργεί αντίσταση στην κίνηση του τιμονιού η οποία ρυθμίζεται ανάλογα με τις προτιμήσεις του χειριστή. Ένα ρυθμιστικό κουμπί είναι τοποθετημένο στο μπρακετο περιστροφής.

RMU01296

Ρύθμιση

Αντίσταση	Βίδα/Μπουλόνι
Αύξηση	Στρέψτε δεξιόστροφα
Μείωση	Στρέψτε αριστερόστροφα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μη σφίγγετε υπερβολικά το κουμπί ρύθμισης της τριβής. Αν υπάρχει πολύ μεγάλη αντίσταση, ίσως να είναι δύσκολο να λειτουργήσει το τιμόνι, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

RMU01297

ΡΑΒΔΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

Η θέση της ράβδου ρύθμισης της γωνίας κλίσης καθορίζει την ελάχιστη γωνία της εξωλέμβιας μηχανής σε σχέση με την πρύμνη.

RMU00157

ΜΟΧΛΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΕΙΣ ΚΛΙΣΗΣ

Για να διατηρήσετε την εξωλέμβια μηχανή στην ανυψωμένη θέση, ασφαλίστε τον μοχλό υποστήριξης της κλίσης στο μπρακέτο σύσφιξης.

PMU00108

PARAFUSO DE REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO POR FRICÇÃO (modelo com punho de comando)

Um dispositivo de fricção no punho de comando dá resistência ao movimento de direcção. Este pode ser regulado de acordo com as preferências do operador.

Um parafuso/pino regulador está situado no suporte giratório.

PMU01296

Regulação

Resistência	Botão/Parafuso
Para aumentar a resistência	Rode no sentido dos ponteiros do relógio.
Para diminuir a resistência	Rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

⚠ ADVERTENCIAS

Não aperte excessivamente o parafuso/pino regulador da fricção. A resistência exagerada pode dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente.

PMU01297

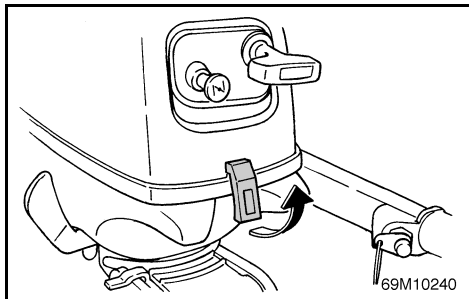
ALAVANCA DE REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

A posição da alavanca de regulação do ângulo de compensação determina o valor mínimo do ângulo de compensação do motor fora de bordo em relação ao painel de popa.

PMU00157

ALAVANCA DE SUSTENTAÇÃO DA INCLINAÇÃO

Para manter o motor fora de bordo na posição inclinada para cima, fixe a alavanca de sustentação da inclinação à braçadeira de suporte.

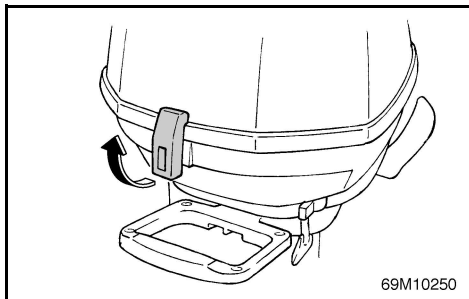


KMU00892

MOTORHÆTTE LÅSEHÅNDTAG

For at fjerne den øverste motorhætte, trækkes låsehåndtaget opad. Derefter løftes motorhætten af.

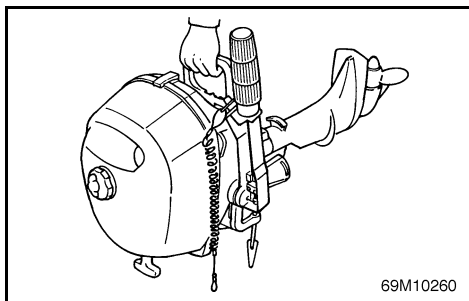
Ved udskiftning af motorhætten, undersøges det, for at være sikker, at hættan passer korrekt til gummipakningen. Derefter fastlåses motorhætten igen, ved at flytte håndtaget nedad.



KMU01240

BÆREHÅNDTAG

Bærehåndtaget er placeret på motorens bagside. Bærehåndtaget er designet, således at der er balance i motorens vægt, for lettere transport med en hånd.



RMU00892

**ΜΟΧΛΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ
ΚΑΠΑΚΙΟΥ**

Για να βγάλετε το πάνω κάλυμμα του κινητήρα, τραβάτε προς τα πάνω το μοχλό ασφάλισης. Κατόπιν ανασηκώνετε το κάλυμμα.

Όταν ξανατοποθετήσετε το κάλυμμα, βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζει καλά. Τότε ασφαλίστε πάλι το κάλυμμα κατεβάζοντας το μοχλό.

PMU00892

**ALAVANCA DE BLOQUEIO DO CAPOT
SUPERIOR**

Para retirar o capot superior do motor, coloque a(s) alavanca(s) de bloqueio para cima e, depois, levante o capot.

Quando voltar a pôr o capot, verifique se este encaixa perfeitamente. Seguidamente, bloqueie de novo o capot colocando a alavanca para baixo.

RMU01240

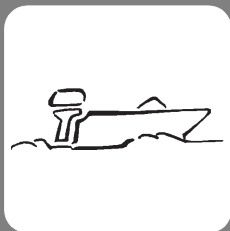
ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Η χειρολαβή μεταφοράς βρίσκεται στο πίσω μέρος της μηχανής. Είναι σχεδιασμένη ώστε να ισορροπεί το βάρος της μηχανής για ευκολότερη μεταφορά με το ένα χέρι.

PMU01240

PEGA DE TRANSPORTE

A pega de transporte está situada na traseira do motor. A pega de transporte permite-lhe equilibrar o peso do motor fora de bordo para o transportar mais facilmente com uma mão.



KMU00174

Kapitel 3

BETJENING



INSTALLATION	3-1
Montering af påhængsmotor.....	3-3
Fastspænding af påhængsmotor.....	3-7
FREMANGSMÅDE FØR BRUG	3-9
Kontrol af motorolie.....	3-11
PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF	3-13
MOTORENS INDKØRINGSPERIODE	3-15
START AF MOTOREN	3-17
Procedure for model med rorvind	3-19
OPVARMNING AF MOTOR	3-23
KONTROLPUNKTER EFTER	
MOTORSTART	3-23
RETNINGSSKIFT	3-25
Fremad	3-25
Bak.....	3-25
STANDSNING AF MOTOREN	3-27
TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN	3-29
Justering af trimvinkel	3-31
TILTNING OP/NED	3-35
Procedure for at tilte motoren op	3-37
Procedure for tiltning nedad.....	3-37

Κεφάλαιο 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	3-2
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής	3-8
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	3-10
Έλεγχος της στάθμης λαδιού.....	3-12
ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ	3-14
ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-16
ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-18
Διαδικασία για το μοντέλο με λαγούδρα.....	3-20
ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-24
ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-24
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ	3-26
Εμπρός.....	3-26
Όπισθεν.....	3-26
ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-28
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	3-30
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης	3-32
ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	3-36
Διαδικασία κλίσης προς τα πάνω	3-38
Διαδικασία κατεβάσματος.....	3-38

Capítulo 3

FUNCIONAMENTO

INSTALAÇÃO	3-2
Montagem do motor fora de bordo	3-4
Fixação do motor fora de bordo.....	3-8
TESTE PRÉ-OPERACIONAL	3-10
Verificação do nível de óleo do motor	3-12
ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL	3-14
RODAGEM DO MOTOR	3-16
ARRANQUE DO MOTOR	3-18
Procedimento para modelo com punho de comando	3-20
AQUECIMENTO DO MOTOR	3-24
PONTOS A VERIFICAR APÓS A COLOCAÇÃO DO MOTOR EM FUNCIONAMENTO	3-24
MUDANÇA DE DIRECÇÃO	3-26
Marcha avante	3-26
Marcha à ré.....	3-26
PARAGEM DO MOTOR	3-28
COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO	3-30
Regulação do ângulo de compensação	3-32
INCLINAÇÃO DO MOTOR	3-36
Procedimento para inclinação para cima... ..	3-38
Procedimento para inclinação para baixo	3-38



INSTALLATION

FORSIGTIG:

Ukorrekt højde på motoren eller hindring af en jævn vandstrøm (som f.eks. design eller tilstand af båden eller tilbehør som hækbjælke stiger/dybdemåler), kan skabe luftbårne vandsprøjt, når båden sejler med marchhastighed. Alvorlige ødelæggelser af motoren kan være resultatet, hvis motoren arbejder vedvarende med vandsprøjt i luften.

BEMÆRK:

Under vandtesten undersøges bådens opdrift, i hviletilstand, med den maksimale last. Undersøg om det statiske vandniveau på udstødningens hus er lavt nok til at forebygge, at vand trænger ind i motorblokken, når vandstanden stiger på grund af bølger, når påhængsmotoren ikke er i funktion.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

INSTALAÇÃO

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λανθασμένο ύψος κινητήρα ή εμπόδια στην ομαλή ροή του νερού γύρω από τον κινητήρα (όπως είναι τυχόν ειδική σχεδίαση, η κατάσταση του σκάφους, η τοποθέτηση αξεσουάρ όπως σκάλες πρύμνης / αισθητήρες βυθομετρών) μπορούν να προκαλέσουν εισαγωγή φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό κατά την πορεία του σκάφους.

Είναι δυνατό να προκληθεί σοβαρή ζημιά του κινητήρα αν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς με παρουσία φυσαλίδων αέρος μέσα στο νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Κατά τη διάρκεια δοκιμών πάνω στο νερό, ελέγχετε την άνοση του σκάφους, ενώ αυτό είναι ακίνητο, και με το μέγιστο του φορτίο. Ελέγξτε αν η στατική στάθμη του νερού στο κέλυφος της εξαγωγής των καυσαερίων είναι αρκετά χαμηλά ώστε να μην επιτρέπει την εισαγωγή του νερού στην κυλινδροκεφαλή του κινητήρα, όταν το νερό ανεβαίνει λόγω των κυμάτων και ενώ ο κινητήρας δεν λειτουργεί.

AVISOS:

A incorrecção da altura do motor ou a existência de obstruções à livre passagem da água (em virtude da concepção ou condição do barco ou da inclusão de acessórios, nomeadamente travessas do painel de popa/transdutores de sonda) podem provocar a aspensão da água em suspensão no ar, quando o barco navega. O funcionamento contínuo do motor na presença de aspensão de água em suspensão no ar pode causar danos irreparáveis.

NOTA:

Durante o teste na água verifique a fluutuabilidade do barco, parado, com a carga máxima. Confirme se o nível estático da água no corpo do escape está suficientemente baixo para impedir a entrada de água na cabeça do motor, quando, por efeito das ondas, o nível da água subir com o motor fora de bordo parado.



KMU01478

MONTERING AF PÅHÆNGSMOTOR

⚠ ADVARSEL

- Forsyning af båden med for meget motor-kraft, kan forårsage alvorlig ustabilitet. Installer ikke en påhængsmotor med flere hestkræfter end den maksimale angivelse på bådens plade med angivelse af kapacitet. Hvis båden ikke har en plade med angivelse af kapacitet, kontaktes bådproducenten.
- Informationerne der præsenteres i dette afsnit, er kun ment som reference. Det er ikke muligt at give en komplet instruktion for hver mulig kombination af båd/motor. Korrekt montering er delvis afhængig af erfaring og den specifikke kombination af båd/motor.

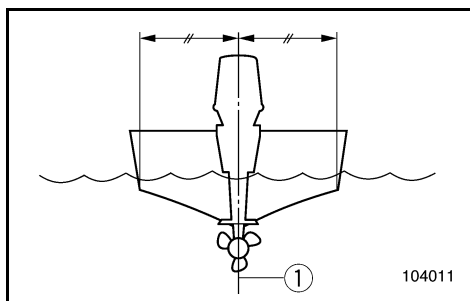
⚠ ADVARSEL

Ukorrekt montering af påhængsmotoren kan resultere i farlige tilstande, som dårlig håndtering, tab af kontrol eller risiko for brand. Observer følgende:

- Din forhandler eller en anden person med erfaring i korrekt montering af påhængsmotorer, bør vise dig, hvordan du monterer din motor, hvis den kun bruges som en transportabel motor.

Monter påhængsmotoren på bådens midterlinie (køllinie), og vær sikker på at selve båden er godt afbalanceret. Ellers vil båden være svær at styre. For både uden køl eller som er asymmetriske, kontaktes din forhandler.

① Midterlinie (køllinie)



RMU01478*

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

- Η τοποθέτηση υπερβολικά μεγάλου κινητήρα σε ένα σκάφος είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνη αστάθεια. Μη τοποθετείτε μια εξωλέμβια με περισσότερη ιπποδύναμη από την μέγιστη επιτρεπόμενη που αναφέρεται στο πινακίδάκι του σκάφους. Αν το σκάφος δεν έχει πινακίδάκι με στοιχεία, συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή του σκάφους.
- Οι πληροφορίες που παρουσιάζονται σ' αυτό το κεφάλαιο πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο ενδεικτικά. Δεν είναι δυνατό να δώσει κανείς πλήρεις οδηγίες για κάθε δυνατό συνδυασμό σκάφους και κινητήρα. Η ορθή τοποθέτηση εξαρτάται εν μέρει από την πείρα και από τον συγκεκριμένο συνδυασμό σκάφους και κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Λανθασμένη τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής είναι δυνατό να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις όπως είναι αστάθεια, απόλεια ελέγχου, η ακόμη και φωτιά. Τηρείτε τα παρακάτω μέτρα.

- Για τα φορητά μοντέλα, ο τοπικός σας αντιπρόσωπος ή κάποιο άλλο έμπειρο πρόσωπο στην τοποθέτηση εξωλέμβιων μηχανών πρέπει να σας δείξει πως θα τοποθετήσετε τον κινητήρα σας.

Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στην κεντρική γραμμή (γραμμή καρίνας) του σκάφους, και βεβαιωθείτε ότι το ίδιο το σκάφος είναι σωστά ρυθμισμένο. Αλλιώς, θα είναι δύσκολο στον χειρισμό του. Όσον αφορά σκάφη που δεν έχουν καρίνα ή είναι ασυμμετρικά, να συμβουλευθείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο.

① Κεντρική γραμμή (Γραμμή καρίνας)

PMU01478*

MONTAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

⚠ ADVERTENCIAS

- A instalação de um motor fora de bordo provido de força excessiva prejudica a estabilidade do barco. Nunca exceda a potência nominal máxima do motor indicada na chapa adequada. Se o barco não dispuser de chapa de potência, consulte o fabricante.
- A informação constante desta secção é dada unicamente a título de referência. Não é possível incluir no presente manual instruções completas sobre todas as combinações possíveis de barco e motor. A exactidão da montagem depende da experiência do instalador e da conformidade do binómio barco/motor.

⚠ ADVERTENCIAS

Qualquer irregularidade na montagem do motor fora de bordo pode dar azo a situações de perigo, no que toca a manipulação deficiente, perda de controlo ou risco de incêndio. Preste atenção ao seguinte:

- Nos modelos com motor portátil, o concessionário Yamaha ou o técnico habilitado na montagem do motor fora de bordo deverão instruí-lo sobre a forma correcta de o instalar.

Instale o motor na mediania (eixo da quilha) do barco e certifique-se do seu equilíbrio para evitar problemas de direcção. Para os barcos sem quilha ou assimétricos, consulte o concessionário.

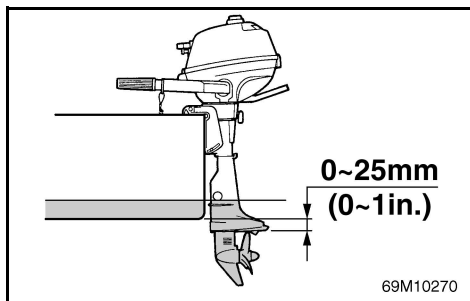
① Mediania (eixo de quilha)



KMU01298

Monteringshøjde

For at sejle din båd med optimal effektivitet, skal vandmodstanden (trækket) på din båd og påhængsmotor være så lille som mulig. Monteringshøjden på påhængsmotoren har stor indvirkning på vandmodstanden. Hvis monteringshøjden er for høj, vil der være tendenser til, at der opstår kavitation og derved reducering af fremdriften; og hvis propellens spidser gennemskærer luften, vil motorens omdrejningshastighed stige enormt, og forårsage at motoren bliver overophedet. Hvis monteringshøjden er meget for lav, vil vandmodstanden øges og dermed reducere motorens effektivitet. Monter motoren således, at antikavitationspladen er mellem bunden af båden og et niveau på 25 mm under bådens bund.



BEMÆRK:

- Den optimale monteringshøjde for påhængsmotoren afhænger af kombinationen båd/motor og den ønskede anvendelse. Prøve-sejlads med forskellige højder kan hjælpe med at bestemme den optimale monteringshøjde.
- Læs kapitlet "TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN" for anvisninger om indstilling af påhængsmotorens trimvinkel.

RMU01298

PMU01298

Ύψος τοποθέτησης

Για να χρησιμοποιήσετε το σκάφος σας με την μέγιστη δυνατή απόδοση, η αντίσταση του νερού επάνω στο ίδιο το σκάφος και την εξωλέμβια μηχανή πρέπει να ελαχιστοποιηθούν. Το ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζει σημαντικά την αντίσταση του νερού. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ υψηλό, υπάρχει τάση να δημιουργείται σπηλαιώση, μειώνοντας συγχρόνως και την προώθηση του σκάφους. Αν η προπέλα έρχεται σε επαφή με τον αέρα, οι στροφές του κινητήρα αυξάνουν υπερβολικά προκαλώντας υπερθέρμανση του κινητήρα. Αν το ύψος τοποθέτησης είναι πολύ χαμηλό, η αντίσταση του νερού αυξάνει μειώνοντας την απόδοση του κινητήρα. Τοποθετείτε τον κινητήρα σας έτσι ώστε η πλάκα κατά της σπηλαιώσης να βρίσκεται μεταξύ του κάτω μέρους του σκάφους και μιας στάθμης 25 χιλιοστών κάτω από αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Το ιδανικό ύψος τοποθέτησης της εξωλέμβιας μηχανής επηρεάζεται από τον συνδυασμό σκάφους και κινητήρα και την επιθυμητή χρήση του συνόλου τους. Δοκιμαστική λειτουργία σε διαφορετικά ύψη μπορεί να βοηθήσει στον προσδιορισμό του ιδανικού ύψους τοποθέτησης.
- Αναφερθείτε στο τμήμα “ΚΛΙΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ “ΗΧΑΝΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση της γωνίας κλίσης της εξωλέμβιας.

Altura de montagem

Para otimizar o funcionamento do barco, convém reduzir o mais possível a resistência à água (arrastamento) do barco e do motor fora de bordo. A altura da montagem do motor fora de bordo afecta a resistência à água. Quando a altura da montagem é demasiadamente alta, pode ocorrer cavitação e, portanto, a propulsão é reduzida; se as extremidades da hélice cortam o ar, a velocidade do motor aumenta anormalmente com o consequente sobreaquecimento. Ao invés, quando a montagem é demasiadamente baixa, a resistência à água é maior, diminuindo o rendimento do motor. Em suma, o motor deverá ser montado de forma que a chapa de anticavitação fique entre o casco do barco e um nível 25 mm (1”) abaixo.

NOTA:

- A altura de montagem ideal do motor fora de bordo é afectada pelo binómio barco/motor e pela aplicação pretendida. Para a determinação da altura de montagem ideal é útil efectuar ensaios com alturas de montagem diferentes.
- Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO” para as instruções de utilização.



KMU00183

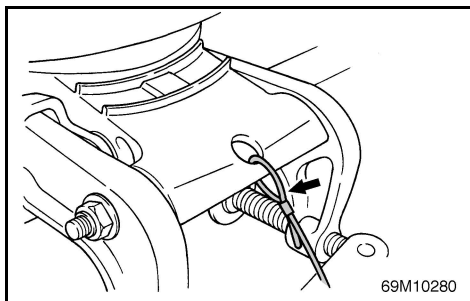
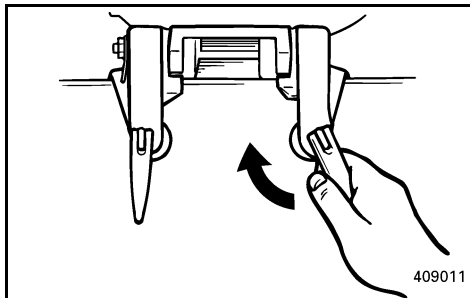
FASTSPÆNDING AF PÅHÆNGSMOTOR

- 1) Placer påhængsmotoren på hækbjælken, så den er placeret så tæt ved midten som muligt. Fastspænd skruerne til hækbjælken lige meget og sikkert. Under brug kontrolleres med jævne mellemrum, om fastspændingsskruerne er spændt fast, da de kan arbejde sig løse på grund af vibrationer fra motoren.

⚠ ADVARSEL

Løse fastspændingsskruer kan muliggøre flytning af motoren på hækbjælken eller at motoren falder af hækbjælken. Dette kan være årsag til tab af kontrol og alvorlig beskadigelse. Vær sikker på at skruerne til hækbjælken er sikkert fastspændt.

Under anvendelsen kontrolleres med jævne mellemrum om skruerne er fastspændte.



- 2) Et motortøjlekabel eller en kæde bør anvendes. Fastgør den ene ende til motorens fastspændingspunkt for tøjlekablet, og den anden ende til et sikkert monteringspunkt i båden. Ellers kan motoren blive tabt for altid, hvis den ved et uheld skulle falde af hækbjælken.

RMU00183

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια στην πρύμνη έτσι ώστε να είναι τοποθετημένη όσον το δυνατό περισσότερο στο κέντρο. Σφίγγετε τους σφικτήρες στην πρύμνη ομοιόμορφα και δυνατά. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό εάν παραμένουν σφιγμένες οι βίδες του σφικτήρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της εξωλέμβιας διότι καθώς εργάζονται έχουν την τάση να χαλαρώνουν λόγω των κραδασμών του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χαλαρές βίδες σφικτήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να κινείται επάνω στην πρύμνη ή ακόμη ενέχουν τον κίνδυνο να πέσει η μηχανή στο νερό. Σ' αυτές τις περιπτώσεις είναι δυνατόν να υπάρξει απώλεια ελέγχου ή και σοβαρός τραυματισμός. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες του σφικτήρα στην πρύμνη είναι καλά σφιγμένες.

Από καιρό σε καιρό ελέγχετε αν οι βίδες είναι καλά σφιγμένες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- 2) Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα συρματοσχοινο ή μια αλυσίδα πρόσδεσης του κινητήρα. Συνδέετε το ένα άκρο στο κατάλληλο σημείο πρόσδεσης επάνω στον κινητήρα και το άλλο άκρο το συνδέετε σ' ένα ασφαλές σημείο στο σκάφος. Αλλιώς, είναι δυνατόν να χαθεί εντελώς ο κινητήρας αν κατά λάθος πέσει από την πρύμνη.

PMU00183

FIXAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

- 1) Coloque o motor fora de bordo no painel de popa em posição tão centrada quanto possível. Aperte com firmeza os parafusos de sujeição do painel de popa. É conveniente verificar de vez em quando se estes parafusos estão bem apertados uma vez que a vibração do motor pode fazer com que fiquem lassos.

⚠ ADVERTENCIAS

O facto de os parafusos de sujeição do painel de popa poderem estar lassos é susceptível de fazer com que o motor saia do lugar ou caia, com a consequente perda de controlo e risco de acidente grave. Por isso, é necessário controlar periodicamente se os parafusos de sujeição do painel de popa estão bem apertados. Ocasionalmente, verifique também a respectiva tensão, com o motor em funcionamento.

- 2) Convém usar um cabo ou corrente de inibição. Prenda uma das extremidades ao ponto de fixação do cabo de inibição e a outra a um ponto de apoio situado no barco. A não proceder assim, pode ocorrer a perda total do motor se este cair acidentalmente do painel de popa.



KMU00204

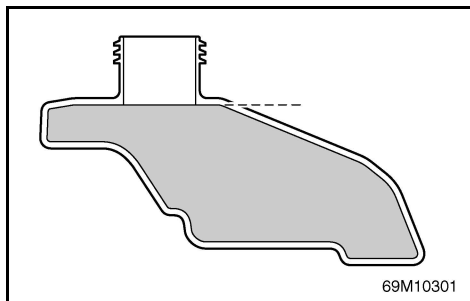
FREM GANGSMÅDE FØR BRUG

⚠ ADVARSEL

Hvis et eller flere punkter under undersøgelsen før brug ikke fungerer korrekt, efterses og repareres dette, før påhængsmotoren benyttes. Ellers kan der ske uheld.

FORSIGTIG:

Start ikke med motoren over vandet. Overophedning og alvorlig beskadigelse af motoren kan opstå.



KMU00205

Brændstof

- Undersøg om der er tilstrækkeligt med brændstof til din tur.
- Vær sikker på, at der ikke er nogen brændstoflækage eller -dampe.

KMU00208

Olie

- Undersøg olieniveauet i oliesumpen med olie-pinden. Hvis det er nødvendigt, tilføres olie, for at bringe olieniveauet op til det øverste mærke.

RMU00204

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

Αν κάποιο μέρος του ελέγχου πριν από την λειτουργία δεν λειτουργεί κανονικά, φροντίστε να ελεγχθεί και να διορθωθεί πριν χρησιμοποιήσετε την εξωλέμβια. Σε αντίθετη περίπτωση, είναι δυνατόν να προκληθεί ατύχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μη βάζετε τον κινητήρα μπροστά έξω από το νερό. Είναι δυνατόν να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή ζημιά.

RMU00205

Καύσιμο

- Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι έχετε παραπάνω από αρκετό καύσιμο για το ταξίδι σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσίμου η ξεφεύγουν ατμοί βενζίνης.

RMU00208

Λάδι

- Ελέγχετε αν η στάθμη του λαδιού στην ελαιολεκάνη είναι ορθή με την βοήθεια του δείκτη. Αν είναι ανάγκη συμπληρώνετε με λάδι μέχρι το κατάλληλο σημείο του δείκτη.

PMU00204

TESTE PRÉ-OPERACIONAL

⚠ ADVERTENCIAS

Se, durante o teste pré-operacional, detectar deficiências de funcionamento não ponha o motor em marcha antes de providenciar a inspeção e a reparação do elemento em questão para evitar a ocorrência de acidentes.

AVISOS:

Não ponha o motor em marcha fora de água para evitar o sobreaquecimento e danos irreparáveis.

PMU00205

Combustível

- Verifique se tem combustível suficiente para a viagem.
- Certifique-se que não há perdas de combustível nem emanções de gasolina.

PMU00208

Óleo

- Verifique o nível do óleo no reservatório de óleo com a vareta indicadora.



KMU00209

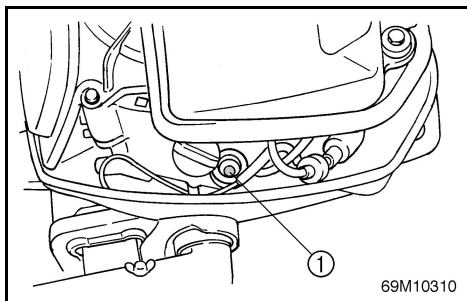
Kontrolgreb

- Undersøg gashåndtag, gearskift og styrehåndtaget for korrekt funktion, før opstart af motoren.
- Kontrolgrebene skal arbejde jævnt, uden bindinger eller usædvanligt slør.
- Se efter løse eller beskadigede forbindelser.
- Undersøg funktionen af start- og stopkontakter, når påhængsmotoren er nedsænket i vandet.

KMU00210

Motoren

- Undersøg motoren og fastgørelsen af motoren.
- Se efter løse eller beskadigede fastgørelsespunkter.
- Undersøg propellen for beskadigelser.

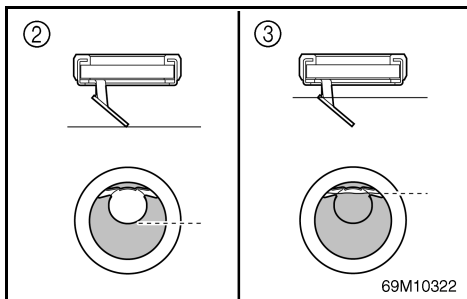


KMU01733

KONTROL AF MOTOROLIE

- 1) Placer påhængsmotoren i opretstående position (ikke tiltet).
- 2) Kontroller olieniveauet i skueglasset for at kontrollere at niveauet faldet til mellem det øverste og nederste mærke. Efterfyld med olie, hvis olieniveauet ikke er mellem det øverste og det nederste niveaumærke.

- ① Skueglas
- ② Nederste niveaumærke
- ③ Øverste niveaumærke



RMU00209

Συστήματα ελέγχου

- Ελέγχετε το γκάτζι, το μηχανισμό αλλαγής κατεύθυνσης εμπρός-πίσω, και το τιμόνι αν λειτουργούν σωστά πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Τα συστήματα ελέγχου πρέπει να λειτουργούν απαλά, χωρίς να είναι σφιχτά η να έχουν υπερβολικά διάκενα.
- Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρές ή κατεστραμμένες συνδέσεις.
- Ελέγχετε την λειτουργία της μίζας και των διακοπών για το σβήσιμο του κινητήρα όταν η εξωλέμβια βρίσκεται στο νερό.

RMU00210

Κινητήρας

- Ελέγχετε τον κινητήρα και την τοποθέτησή του.
- Ψάξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά σημεία στερέωσης ή κατεστραμμένα.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν ζημιές στην προπέλα.

RMU01733

Έλεγχος της στάθμης λαδιού

- 1) Τοποθετήστε την εξωλέμβια σε κάθετη θέση (όχι σε κλίση).
- 2) Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού χρησιμοποιώντας το ειδικό παράθυρο ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι η στάθμη είναι μεταξύ της πάνω και της κάτω ένδειξης. Προσθέστε λάδι αν η στάθμη είναι κάτω από την χαμηλή ένδειξη ή αφαιρέστε αν η στάθμη είναι πάνω από την πάνω ένδειξη.

- ① Παράθυρο ελέγχου στάθμης λαδιού
- ② Σημάδι κατώτατης στάθμης
- ③ Σημάδι ανώτατης στάθμης

PMU00209

Comandos

- Analise o comportamento funcional do acelerador, das mudanças e da direção antes de pôr o motor em marcha.
- Os comandos devem funcionar suavemente, sem aperto nem folga inabitual.
- Verifique se existem ligações mal feitas ou danificadas.
- Examine o funcionamento do motor de arranque e dos interruptores de paragem com o motor fora de bordo dentro de água.

PMU00210

Motor

- Inspeccione o motor e a instalação do motor.
- Verifique se existem elementos de fixação mal presos ou danificados.
- Inspeccione qualquer falha na hélice.

PMU01733

VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR

- 1) Coloque o motor fora de bordo na posição vertical (não inclinado).
- 2) Verifique o nível do óleo pela janela de controlo e certifique-se que o nível está entre a marca inferior e a superior. Se necessário, adicione óleo se não atingir a marca inferior ou drene até ao nível especificado se ultrapassar a marca superior.

- ① Janela de controlo do nível de óleo
- ② Marca do nível inferior
- ③ Marca do nível superior



KMU00202

PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

- 1) Fjern låget til brændstoftanken.
- 2) Hæld forsigtigt brændstoffet over i brændstoftanken.
- 3) Luk påfyldningsdækslet sikkert efter påfyldning. Tør spildt brændstof op.

Brændstoftankens kapacitet:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU00202

ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΜΕ ΚΑΥΣΙΜΟ

- 1) Βγάξτε την τάπα του δοχείου καυσίμου
- 2) Γεμίστε το δοχείο καυσίμου προσεκτικά.
- 3) Κλείνετε καλά την τάπα μετά τον ανεφοδιασμό. Σκουπίζετε κάθε σταγόνα καυσίμου που έχει πιτσιλίζει την περιοχή.

Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

PMU00202

ENCHIMENTO DE COMBUSTÍVEL

- 1) Abra a tampa do reservatório de combustível.
- 2) Deite o combustível no reservatório com cuidado.
- 3) Depois da operação de reabastecimento, feche bem a tampa do reservatório. Limpe com um pano o combustível eventualmente derramado.

Capacidade do reservatório de combustível:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.



MOTORENS INDKØRINGSPERIODE

Din nye motor kræver en indkøringsperiode for at de bevægelige dele i motoren kan tilpasse sig hinanden og blive slidt ensartet. En korrekt indkøringsperiode vil sikre den største ydelse og give motoren længere levetid.

FORSIGTIG:

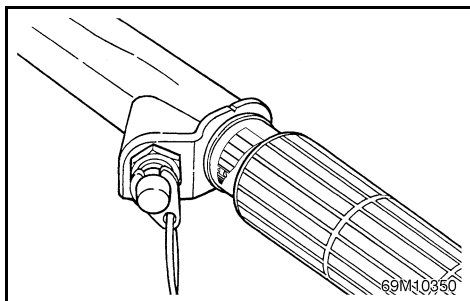
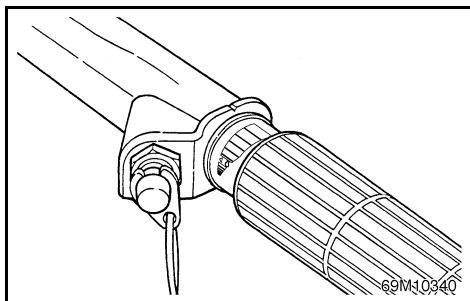
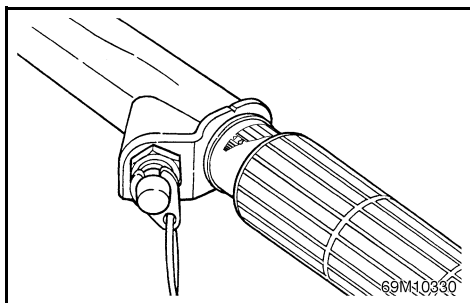
Ved at undlade at indkøre motoren kan dette resultere i en reduktion af motorens levetid eller svære skader på motoren.

Indkøringstid: 10 timer

KMU01367

Kør motoren med en belastning (i gear med monteret propel) som beskrevet nedenfor.

- 1) Første time motoren er i gang:
Kør motoren med ca. 2.000 omdr./min. eller gashåndtaget halvt i bund.
- 2) Anden time motoren er i gang:
Kør motoren med ca. 3.000 omdr./min. eller med gashåndtaget ca. 3/4 i bund.
- 3) De næste otte timers gang:
Undgå at køre med gashåndtaget i bund i mere end fem minutter ad gangen.
- 4) Efter de første ti timer:
Motoren kan nu køres normalt.



RMU00224

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η νέα σας εξωλέμβια μηχανή χρειάζεται μια περίοδο στρωσίματος για να τριφτούν ομοιόμορφα τα κινούμενα μέρη μεταξύ τους. Το σωστό στρώσιμο εξασφαλίζει καλή απόδοση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν δεν ακολουθήσετε σωστά τη διαδικασία στρωσίματος μπορεί να μειωθεί η διάρκεια ζωής ή να πάθει σοβαρή ζημιά ο κινητήρας.

Χρόνος στρωσίματος: 10 ώρες

RMU01367

Λειτουργήστε τον κινητήρα με φορτίο (με ταχύτητα και την προπέλα τοποθετημένη) στις ακόλουθες στροφές.

- 1) Την πρώτη ώρα λειτουργίας:
Λειτουργήστε τη μηχανή στις 2000 στροφές το λεπτό ή με το γκάζι περίπου στη μέση.
- 2) Τη δεύτερη ώρα λειτουργίας:
Λειτουργήστε τη μηχανή στις 3000 στροφές το λεπτό ή με το γκάζι περίπου στα τρία τέταρτα.
- 3) Τις επόμενες οκτώ ώρες λειτουργίας:
Αποφύγετε συνεχόμενη λειτουργία με το γκάζι τέρμα για περισσότερο από πέντε λεπτά την κάθε φορά.
- 4) Μετά από τις πρώτες 10 ώρες: Μπορείτε να λειτουργείτε κανονικά την εξωλέμβιά σας.

PMU00224

RODAGEM DO MOTOR

Um motor novo carece de um período de rodagem para que as superfícies dos elementos móveis se desgastem uniformemente. Dessa maneira assegura-se um funcionamento correcto e prolonga-se a vida útil dos componentes.

AVISOS:

A inobservância das instruções relativas à rodagem do motor pode resultar no encurtamento da vida do motor ou causar danos sérios.

Período de rodagem: 10 horas

PMU01367

Faça funcionar o motor completamente carregado (com a hélice instalada) respeitando as seguintes indicações.

- 1) Primeira hora:
Faça o motor funcionar a 2 000 rpm ou aproximadamente a meio regime.
- 2) Segunda hora:
Faça o motor funcionar a 3 000 rpm ou aproximadamente a 3/4 da aceleração.
- 3) Oito horas seguintes: Evite navegar a pleno regime durante mais de 5 minutos de cada vez.
- 4) Depois das primeiras 10 horas: Utilize o motor normalmente.

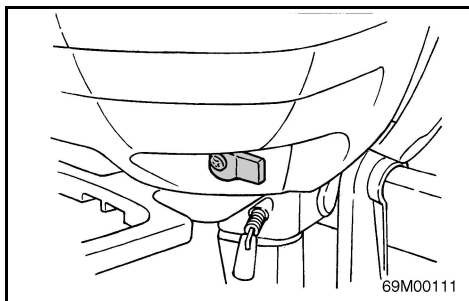
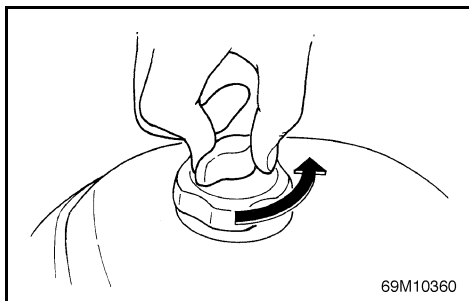


START AF MOTOREN

⚠ ADVARSEL

- Inden motoren startes skal man sikre, at båden er ordentlig fortøjet og at du kan styre fri af alle forhindringer. Kontroller at der ikke er nogen svømmere i vandet i nærheden.
- Når luftskruen løsnes, vil der blive frigjort benzindampe. Benzín er yderst brændbart, og benzindampene er letantændelige og eksplosive. Undgå tobaksrygning og åben ild, og undgå gnister når luftskruen løsnes.
- Dette produkts udstødninger indeholder kuldioxid, en usynlig og lugtfri gas, som kan skade hjernen og resultere i dødelig udgang, hvis kuldioxiden indåndes. Typiske symptomer på dette er, at man får kvalme eller bliver svimmel eller søvrig. Tilse at der altid er god ventilation i båden, og undgå at udstødningsportene blokeres.

- 1) Løsn luftskruen på brændstoftankens dæksel 1 omgang.



- 2) Stil brændstofhanen i stillingen "OPEN".

BEMÆRK:

Efter brændstofhanen er åbnet, tager det ca. 20 sekunder for brændstoffet, at løbe til karburatoren.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ**ARRANQUE DO MOTOR****⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Πριν βάλετε μπροστά τη μηχανή, βεβαιώστε ότι το σκάφος είναι δεμένο με ασφάλεια και ότι μπορείτε να ξεκινήσετε χωρίς κίνδυνο να προσκρούσετε σε εμπόδια. Βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές στο νερό κοντά σας.
- Όταν ξεσφίξετε τη βίδα εξαερισμού, απελευθερώνονται αναθυμιάσεις βενζίνης. Η βενζίνη είναι ιδιαίτερα εύφλεκτη και οι αναθυμιάσεις της επίσης εύφλεκτες και εκρηκτικές. Αποφύγετε το κάπνισμα και απομακρυνθείτε από ανοικτές φλόγες και σπινθήρες όταν ξεσφίγγετε τη βίδα εξαερισμού.
- Αυτό το προϊόν εκπέμπει καυσαέρια που περιέχουν μονοξειδίο του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο αέριο που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εγκέφαλο ή και θάνατο όταν εισπνευστεί. Τα συμπτώματα περιλαμβάνουν ναυτία, ζαλάδα και υπνηλία. Αερίζετε καλά τους χώρους του πηδαλίου και των καμπίων. Μην φράζετε τις θυρίδες εξαερισμού.

1) Ξέσφιξε τη βίδα εξαερισμού που βρίσκεται στο πόμα του δοχείου καυσίμου στρέφοντάς την 1 φορά.

2) Τοποθετήστε το διακόπτη ροής του καυσίμου στη θέση "OPEN".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν ανοίγει ο διακόπτης ροής του καυσίμου, χρειάζονται περίπου 20 δευτερόλεπτα μέχρι να φτάσει το καύσιμο στο καρμπυρατέρ.

⚠ ADVERTENCIAS

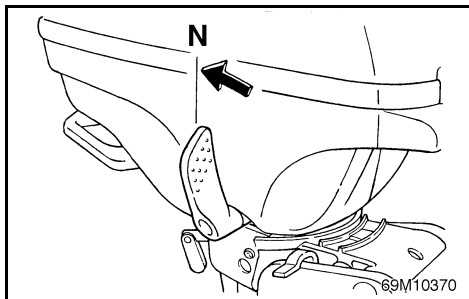
- Antes de pôr o motor em marcha, verifique se o barco está bem fundeado e se tem espaço suficiente para manobrar entre os eventuais obstáculos. Certifique-se da inexistência de banhistas nas suas proximidades.
- Ao desatarraxar o parafuso do respiradouro haverá libertação de emanações de gasolina. A gasolina e as suas emanações são facilmente inflamáveis e explosivas. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição quando desatarraxar o parafuso do respiradouro.
- Este produto emite gases de escape que contêm monóxido de carbono, um gás incolor e inodoro que pode causar lesões cerebrais ou morte quando inalado. Os sintomas incluem náusea, vertigem e sonolência. Mantenha as zonas reservadas ao condutor e aos passageiros bem ventiladas. Não bloqueie as saídas de escape.

1) Dê 1 volta ao parafuso do respiradouro no tampão do reservatório de combustível para o desapertar.

2) Coloque a alavanca da torneira de combustível na posição "OPEN" (aberta).

NOTA:

Quando se abre a torneira de combustível, o combustível leva cerca de 20 segundos a chegar ao carburador.



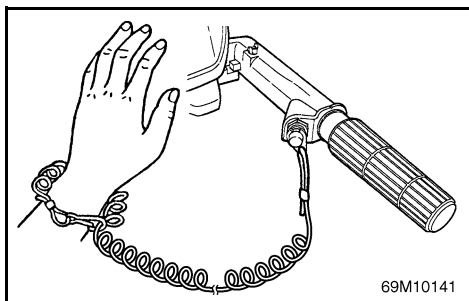
KMU01735

PROCEDURE FOR MODEL MED RORPIND

3) Sæt gearvælgeren i frigear.

⚠ ADVARSEL

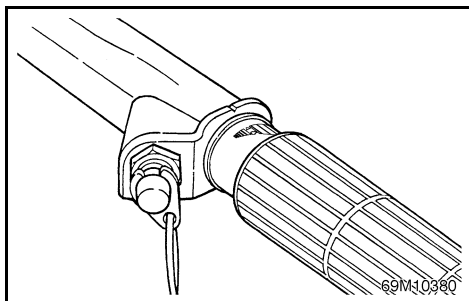
Start altid med motoren i frigear for at undgå at båden uforvarende bevæger sig.



4) Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben. Sæt låsepladen, i den anden ende af sikkerhedswiren, fast til motorens stopkontakt.

⚠ ADVARSEL

- Sæt sikkerhedswiren fast på et sikkert sted på din beklædning, arm eller ben, når du betjener motoren.
- Sæt ikke sikkerhedswiren fast på et sted, hvor den kan blive revet af, og lad wiren løbe et sted, hvor den ikke kan komme i klemme så sikkerhedsfunktionen forhindres.
- Undgå at trække i sikkerhedswiren ved normal betjening. Tab af motorkraft betyder tab af styreevnen. Samtidig standser båden så hurtigt, at personer og ting kan blive kastet fremefter.



5) Sæt gashåndtaget i stillingen "START".

RMU01735

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΤΕΛΟ ΜΕ ΛΑΓΟΥΔΕΡΑ

- 3) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πάντα να βάζετε μπροστά τη μηχανή με Νεκρά για να αποφύγετε κατά λάθος μετακίνηση του σκάφους.

- 4) Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας. Μετά τοποθετήστε το μεταλλικό έλασμα ασφαλείας που υπάρχει στην άλλη άκρη του κορδονιού, στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δέστε το κορδόνι διακοπής λειτουργίας του κινητήρα σε ένα ασφαλές σημείο στα ρούχα σας, στο χέρι ή στο πόδι σας, καθώς ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην δένετε το κορδόνι σε ρούχο που μπορεί να σκιστεί όταν τραβηχτεί. Φροντίστε να μην μπλεχτεί το κορδόνι και εμποδιστεί η λειτουργία του.
- Μην τραβάτε το κορδόνι κατά λάθος στη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας διότι το σβήσιμο του κινητήρα σημαίνει και απώλεια του ελέγχου κατά το μεγαλύτερο μέρος. Επίσης, μπορεί να συμβεί απότομη επιβράδυνση του σκάφους και να αντικείμενα του σκάφους.

- 5) Τοποθετήστε τη χειρολαβή ελέγχου του κλαζιού στη θέση "START".

PMU01735

PROCEDIMENTO PARA MODELO COM PUNHO DE COMANDO

- 3) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

⚠ ADVERTENCIAS

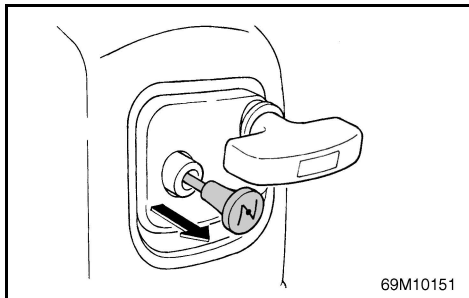
Ponha sempre o motor em marcha em ponto morto para evitar que o barco se desloque acidentalmente.

- 4) Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna. Prenda a chapa de bloqueio à extremidade do esticador no interruptor de paragem do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

- Prenda o esticador do interruptor de paragem do motor firmemente ao seu vestuário ou enrole-o no braço ou na perna durante a condução.
- Não prenda o esticador a vestuário susceptível de se rasgar. Não prenda o esticador de tal forma que possa ficar emaranhado, impedindo-o de funcionar.
- Evite puxar acidentalmente o esticador durante o funcionamento normal. A diminuição da potência do motor traduz-se na perda do comando do barco. Além disso, o barco, sem a potência do motor, abrandará a velocidade muito rapidamente, com o risco, para as pessoas e para os objectos a bordo, de serem projectados para a frente.

- 5) Coloque o punho de comando do acelerador na posição "START".



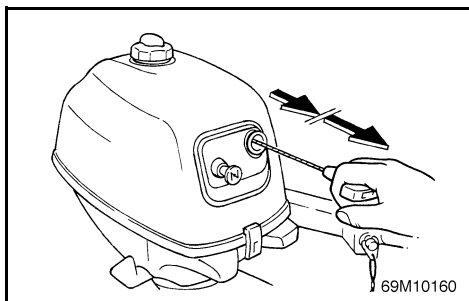
KMU01514*

Modeller med manuel start

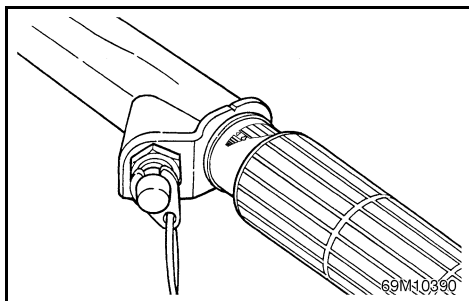
6) Træk chokeren helt ud.

BEMÆRK: _____

Det er ikke nødvendigt at anvende chokeren ved genstart af en varm motor.



7) Træk langsomt i starthåndtaget til du mærker modstand. Giv derefter et hårdt træk for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.



8) Når motoren er i gang, drejes håndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling inden det udløses.

BEMÆRK: _____

- Ved start af en kold motor, skal motoren først varme op. Se "OPVARMNING AF MOTOR" for yderligere detaljer.
 - Hvis motoren ikke starter første gang, så gentag denne fremgangsmåde. Hvis motoren heller ikke starter efter 4 eller 5 gange, så åben gashåndtaget en smule (mellem 1/8 del og 1/4) og prøv igen. Hvis motoren stadig ikke starter, så se "FEJLSØGNING" i kapitel 5.
-

RMU01514*

Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης

6) Τραβήξτε εντελώς έξω το διακόπτη του τσοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δεν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείτε τσοκ όταν η μηχανή είναι ζεστή.

7) Τραβήξτε αργά τη λαβή της μίζας μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Μετά τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.

8) Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας αργά στην αρχική της θέση πριν την αφήσετε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν ο κινητήρας είναι κρύος και τον βάζετε μπροστά, θα χρειαστεί ζέσταμα. Αναφερθείτε στο τμήμα “ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ” για λεπτομέρειες.
- Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά με την πρώτη προσπάθεια, επαναλάβετε τη διαδικασία. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, ανοίξτε λίγο το γκάζι (μεταξύ 1/8 και 1/4) και ξαναδοκιμάστε. Αν ο κινητήρας συνεχίσει να μην παίρνει μπροστά, αναφερθείτε στο τμήμα “ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ” στο Κεφάλαιο 5.

PMU01514*

Modelos com ignição manual

6) Puxe o botão do motor de arranque totalmente para fora.

NOTA:

Não é necessário utilizar o botão do motor de arranque para voltar a pôr em funcionamento um motor quente.

7) Puxe a manivela de arranque lentamente até sentir resistência. Seguidamente, puxe com firmeza para accionar o motor. Repita se necessário.

8) Quando o motor começar a funcionar, não largue a manivela de arranque, faça-a regressar lentamente à posição inicial.

NOTA:

- Se o motor estiver frio, tem de ser aquecido para arrancar. Consulte a secção consagrada a “AQUECIMENTO DO MOTOR” para mais pormenores.
- Se o motor não arrancar à primeira tentativa, repita a operação. Se, depois de 4 ou 5 tentativas, o motor não funcionar, abra ligeiramente o acelerador (entre 1/8 e 1/4) e faça uma nova tentativa. Se o motor continuar a não funcionar, consulte a secção consagrada a “RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS” no capítulo 5.



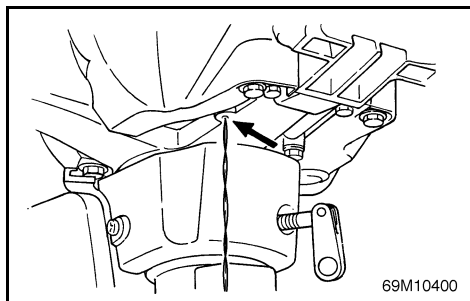
KMU01368

OPVARMNING AF MOTOR

- 1) Returner chokerknappen til halvvejs stilling når motoren starter. Lad motoren køre varm ved en chokerindstilling på 1/5 eller mindre under de første fem minutter. Tryk chokerknappen helt ind når motoren er varm. (Hvis du ikke trykker chokerknappen helt ind, forkortes motorens levetid.)

BEMÆRK:

- Motoren går i stå, hvis chokerknappen forlades i udtrækket stilling når motoren er blevet startet.
- Hvis det er -5°C eller koldere når motoren startes, skal chokerknappen være udtrækket i cirka 30 sekunder efter starten. Følg derefter anvisningerne for opvarmning af motoren.



KMU01751

KONTROLPUNKTER EFTER MOTORSTART

- Kontroller, at der hele tiden strømmer vand gennem kølevandshullet.
- Når motoren er varmet op, kontrolleres det, at tomgangen er stabil.

FORSIGTIG:

Hvis der ikke konstant strømmer vand ud af kølevandshullet, mens motoren kører, skal motoren standses, da der ellers er risiko for overophedning og alvorlig motorbeskadigelse. Stands motoren, og kontroller om vandindtaget i den nederste del af motoren er blokeret. Hvis problemet ikke kan lokaliseres og udbedres, skal Yamaha forhandleren kontaktes.

RMU1368*

ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- 1) Μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας, επαναφέρετε το κουμπί του τσοκ στη μέση της διαδρομής. Για περίπου 5 λεπτά μετά την εκκίνηση, ζεσταίνετε τον κινητήρα λειτουργώντας τον με το γκάζι στο ένα πέμπτο ή λιγότερο. Αφού ζεσταθεί ο κινητήρας, πιέστε εντελώς μέσα το τσοκ. (Αν δεν το κάνετε μειώνεται η διάρκεια ζωής του κινητήρα.)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Αν το κουμπί του τσοκ μείνει έξω μετά την εκκίνηση του κινητήρα, η μηχανή θα μπουκώσει.
- Σε θερμοκρασίες -5°C ή λιγότερο, αφήνετε το κουμπί του τσοκ εντελώς έξω για περίπου 30 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση. Μετά ακολουθήστε κανονικά τις οδηγίες για το ζέσταμα του κινητήρα.

RMU01751*

ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Ελέγξτε αν η ροή νερού από την οπή-οδηγό του συστήματος ψύξης είναι συνεχής.
- Αφού ζεσταθεί ο κινητήρας, ελέγξτε αν η ταχύτητα ρελαντί είναι σταθερή.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η ροή νερού μέσω της οπής-οδηγού δεν είναι συνεχής ενώ ο κινητήρας λειτουργεί, πρέπει να διακόψετε τη λειτουργία του γιατί διαφορετικά μπορεί να προκληθεί υπερθέρμανση και σοβαρή βλάβη στον κινητήρα. Σβήστε τον κινητήρα και ελέγξτε μήπως είναι μπλοκαρισμένο το στόμιο εισόδου του νερού στο κατώτερο τμήμα του περιβλήματος. Αν δεν είναι δυνατό να εντοπιστεί και να διορθωθεί το πρόβλημα, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU01368*

AQUECIMENTO DO MOTOR

- 1) Depois de o motor arrancar, volte a colocar o botão de admissão do ar na posição intermédia. Aqueça o motor durante os primeiros cinco minutos após o arranque, abra um quinto do acelerador ou menos. Depois de o motor ter aquecido, feche o botão de admissão do ar. (Não procedendo assim, encurta a duração do motor).

NOTA:

- Se não fechar o botão de admissão do ar, o motor afoga.
- Nas temperaturas iguais ou inferiores a -5°C , deixe o botão de admissão do ar completamente aberto durante cerca de 30 segundos depois de arrancar. A seguir, siga as instruções normais para o aquecimento do motor.

PMU01751*

PONTOS A VERIFICAR APÓS A COLOCAÇÃO DO MOTOR EM FUNCIONAMENTO

- Verifique se existe um fluxo estável de água no orifício piloto da água de refrigeração.
- Após o aquecimento do motor, verifique se a velocidade de ralenti é estável.

AVISOS:

Caso não haja uma saída contínua de água através do orifício piloto durante o tempo em que o motor estiver a funcionar, não continue com o motor em funcionamento. Poderá ocorrer sobreaquecimento e danos graves. Desligue o motor e verifique se a entrada de água na armação inferior está bloqueada. Caso não consiga detectar e resolver o problema, consulte o seu concessionário Yamaha.



KMU00261

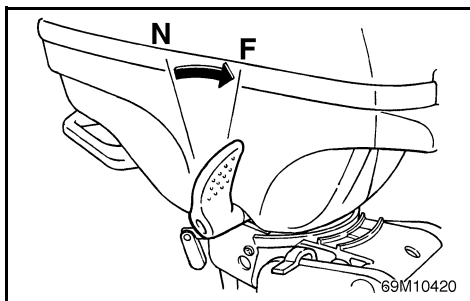
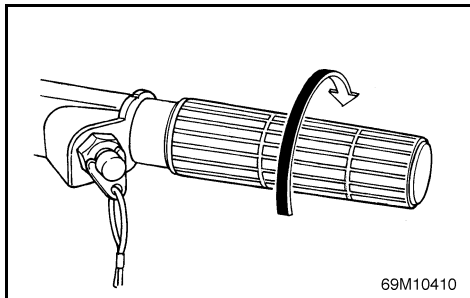
RETNINGSSKIFT

⚠ ADVARSEL

Før retningsskift, forsikres det at der ikke er nogen svømmere eller forhindringer i nærheden.

FORSIGTIG:

For at skifte retning fra fremadgående til bagudgående eller omvendt, lukkes der først for gassen, så motoren arbejder i tomgang (eller arbejder med lav hastighed).



KMU00263

FREMAD

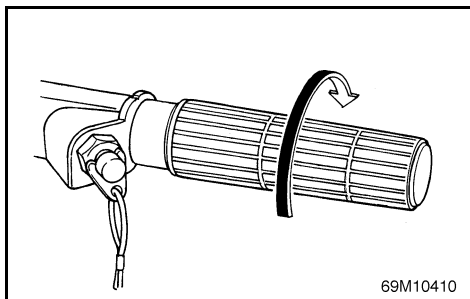
- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Fremad.

KMU01736

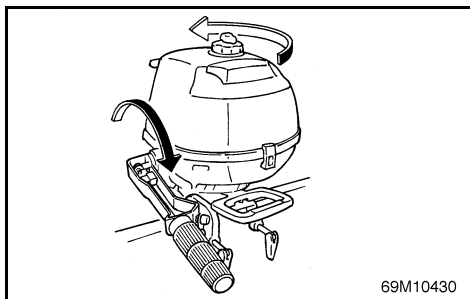
BAK

⚠ ADVARSEL

Sejl langsomt ved sejlads bagud. Åben ikke mere end halvt op for gassen. Ellers kan båden blive ustabil, hvilket kan resultere i tab af kontrol over båden og ulykke.



- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Drej rorpinden 180°.
- 3) Drej gearskiftehåndtaget hurtigt og bestemt fra Frigear til Bak (bagud).



RMU00261

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν βάλετε κάποια σχέση μετάδοσης βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κολυμβητές ή εμπόδια στο νερό κοντά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για να αλλάξετε την κατεύθυνση κίνησης από εμπρός σε όπισθεν ή αντίστροφα, κλείνετε πρώτα το γκάζι έτσι ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο ρελαντί (η να λειτουργεί σε πολύ χαμηλές στροφές).

RMU00263

ΕΜΠΡΟΣ

- 1) Ρυθμίζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση
- 2) Στρέφετε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην εμπρός θέση.

RMU01736

ΟΠΙΣΘΕΝ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Όταν λειτουργείτε στην όπισθεν, πηγαίνετε αργά. Μην ανοίγετε το γκάζι παραπάνω από το μισό, αλλιώς το σκάφος είναι δυνατόν να γίνει ασταθές, πράγμα που πιθανόν να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου η και ατύχημα.

- 1) Βάζετε το σκριπ του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση.
- 2) Στρέψτε το τιμόνι κατά 180°.
- 3) Γυρίστε τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης γρήγορα και σταθερά από την νεκρά στην όπισθεν (προς την πρύμνη).

PMU00261

MUDANÇA DE DIRECÇÃO**⚠ ADVERTENCIAS**

Antes de mudar de direcção, certifique-se da inexistência de banhistas ou obstáculos nas proximidades do barco.

AVISOS:

Para mudar de direcção ou a posição das mudanças de marcha avante para marcha à ré ou vice-versa, feche primeiro o acelerador para o motor passar para marcha lenta (ou baixa rotação).

PMU00263

MARCHA AVANTE

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha avante.

PMU01736

MARCHA À RÉ**⚠ ADVERTENCIAS**

As manobras em marcha à ré devem ser feitas a baixa velocidade. Não abra mais de meio acelerador. Caso contrário, o barco poderá tornar-se instável com a consequente perda de comando e risco de acidente.

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Rode a manivela de direcção 180°.
- 3) Rode a alavanca das mudanças rápida e firmemente de ponto morto para marcha à ré (em direcção à popa).

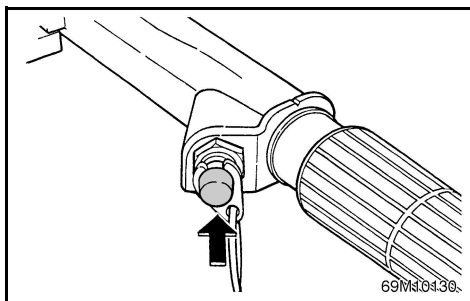


KMU00273

STANDSNING AF MOTOREN

KMU01737

- 1) Placer gashåndtaget i helt lukket position.
- 2) Sæt gearskiftehåndtaget i frigear.



- 3) Tryk på motorens stopknap indtil motoren standser helt.
- 4) Når motoren er standset, lukkes for brændstofhanen.
- 5) Luk luftskruen(erne) på brændstofdækslet(erne).

BEMÆRK: _____

Motoren kan også standses ved at trække aftrækernoren fra motorstopkontakten.

RMU00273*

ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU01737

- 1) Τοποθετήστε τη λαβή του γκαζιού στην εντελώς κλειστή θέση.
- 2) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη θέση της νεκράς.

- 3) Πιέστε και κρατήστε το κουμπί σταματήματος του κινητήρα μέχρι να σβήσει εντελώς ο κινητήρας.
- 4) Αφού σβήσει ο κινητήρας, κλείστε το διακόπτη ροής καυσίμου.
- 5) Σφίξτε τις βίδες εξαερισμού στο/στα καπάκι(α) του δοχείου καυσίμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο κινητήρας μπορεί να σβήσει και τραβώντας το κορδόνι με το δίχαλο από τον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.

PMU00273*

PARAGEM DO MOTOR

PMU01737

- 1) Coloque o punho de comando do acelerador na posição fechada.
- 2) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto.

- 3) Pressione o interruptor de paragem do motor e mantenha-o nessa posição até o motor estar completamente parado.
- 4) Depois de parar o motor, coloque a torneira de combustível na posição fechada.
- 5) Aperte o(s) parafuso(s) do respiradouro na(s) tampa(s) do depósito de combustível.

NOTA:

O motor também pode ser parado puxando o esticador do interruptor de paragem do motor.



TRIMNING AF PÅHÆNGSMOTOREN

Trimvinklen på påhængsmotoren er med til at bestemme bovns position i vandet. Den korrekte trimvinkel vil hjælpe med til at forbedre præstationer og brændstoføkonomi, samtidigt med reduktion af belastningen på motoren. Den korrekte trimvinkel er afhængig af kombinationen af båd, motor og propel. Den korrekte trimvinkel påvirkes også af variable ting, som bådens last, søens tilstand og sejlhastighed.

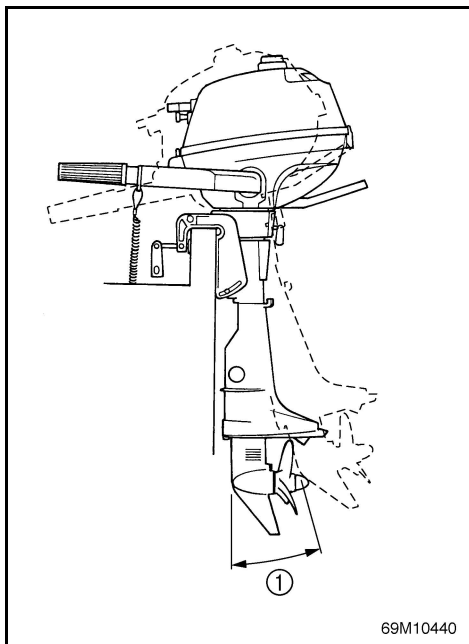
⚠ ADVARSEL

Sejlads med yderliggående trimning (enten trimning opad eller trimning nedad) kan forårsage ustabilitet, og kan gøre styringen af båden vanskeligere. Dette forøger risikoen for en ulykke. Hvis båden begynder at virke ustabil eller svær at styre, da sænk farten og/eller trimvinklen justeres igen.

BEMÆRK:

Se afsnittet "JUSTERING AF TRIMVINKEL" vedrørende brugen.

- ① Trimvinkel for anvendelsen



RMU01412

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΛΙΣΗΣ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής βοηθά στον προσδιορισμό της θέσης της πλώρης του σκάφους στο νερό. Η σωστή γωνία κλίσης βοηθά στην βελτίωση των επιδόσεων και της οικονομίας καυσίμου ενώ μειώνει την καταπόνηση του κινητήρα. Η σωστή γωνία κλίσης εξαρτάται από τους συνδυασμούς του σκάφους, σε σχέση με τον κινητήρα, και την προπέλα. Η ορθή γωνία κλίσης επηρεάζεται επίσης από μεταβλητές όπως είναι το φορτίο του σκάφους, οι συνθήκες στην επιφάνεια της θάλασσας, και η ταχύτητα ταξιδιού.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν έχετε υπερβολικά μεγάλη γωνία κλίσης για τις δεδομένες συνθήκες λειτουργίας (υπερβολικά πάνω ή κάτω) μπορεί να προκαλέσει αστάθεια στο σκάφος και να κάνει δύσκολο το στρίψιμο του τιμονιού. Αυτό αυξάνει την πιθανότητα ατυχήματος. Αν το σκάφος είναι ασταθές ή είναι δύσκολο να στρίψει, μειώστε ταχύτητα και/ή ρυθμίστε ξανά τη γωνία κλίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στα τμήματα “ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ” για οδηγίες σχετικά με τη χρήση.

① Γωνία λειτουργίας του τηλεχειρισμού

PMU01412

COMPENSAÇÃO DO MOTOR FORA DE BORDO

O ângulo de compensação do motor fora de bordo serve para determinar a posição da proa do barco na água. Um ângulo de compensação correcto ao reduzir o esforço do motor melhora o rendimento do barco e contribui para poupar combustível. A correcção do ângulo de compensação depende da conformidade do trinómio barco/motor/hélice. Uma compensação correcta também é afectada por variáveis como a carga do barco, as condições do mar e a velocidade de andamento.

⚠ ADVERTENCIAS

Um excessivo equilíbrio longitudinal para as condições operacionais (quer num sentido, quer noutro) pode afectar a estabilidade do barco e dificultar a sua condução, aumentando o risco de acidente. Se o barco der mostras de instabilidade ou de rigidez na condução, abrande a velocidade e/ou regule o ângulo de compensação.

NOTA:

Consulte a secção “REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO” para as instruções de utilização.

① Ângulo operacional de compensação



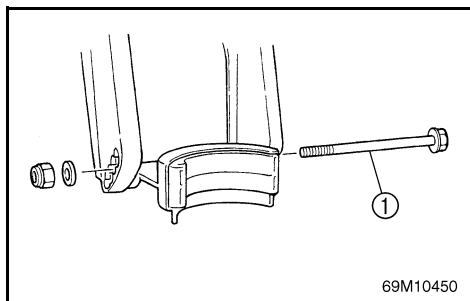
JUSTERING AF TRIMVINKEL

KMU01738

Modeller med manuel tiltning

Der er 4 huller i spændebøjlen til at indstille udenbordsmotorens trimvinkel med.

1) Stop motoren.



- 2) Løsn møtrikken til trimindstillingen og tag stangen til trimindstillingen ① ud af holderen, medens motoren vippes en smule opad.
- 3) Indstil stangen i det ønskede hul og spænd møtrikken.

Løft boven ("trim-ud") ved at flytte stangen bort fra tværbjælken.

Sænk boven ("trim-ind") ved at flytte stangen mod tværbjælken.

Føretag nogle prøvesejladser med trim sat i forskellige vinkler, for at finde den vinkel, hvor båden har de bedste arbejdsbetingelser.

⚠ ADVARSEL

- Stands motoren før justering af trimvinklen.
- Vær omhyggelig med at undgå at klemme justeringsstangen ved afmontering eller placering af stangen.
- Vær forsigtig, når du forsøger at indstille trimningen for første gang. Forøg hastigheden gradvist, og iagttag om der er nogle tegn på ustabilitet eller problemer med styringen. En ukorrekt trimvinkel kan være årsag til tab af kontrol.

BEMÆRK:

Påhængsmotorens trimvinkel kan ændres cirka 4 grader, ved at flytte trimvinklens justeringsstang et hul.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΑΣ ΚΛΙΣΗΣ

RMU01738

Μοντέλο με μηχανική ανύψωση

Υπάρχουν 4 τρύπες στο βραχίονα σύσφιξης για τη ρύθμιση της γωνίας ανύψωσης της εξωλέμβιας μηχανής.

1) Σταματήστε τον κινητήρα.

- 2) Ξεσφίξτε το παξιμάδι της ράβδου ρύθμισης γωνίας ανύψωσης και μετά αφαιρέστε τη ράβδο ρύθμισης κλίσης ① σηκώνοντας λίγο τη μηχανή.
- 3) Τοποθετήστε πάλι τη ράβδο στην επιθυμητή τρύπα και ξανασφίξτε το παξιμάδι.

Για να σηκώσετε την πλήρη απομακρύνετε τη ράβδο από την πρύμνη.

Για να χαμηλώσετε την πλήρη μετακινήστε τη ράβδο προς την πρύμνη.

Δοκιμάστε τη μηχανή ανυψωμένη σε διαφορετικές γωνίες για να βρείτε αυτή που ταιριάζει στο σκάφος σας και τις συνθήκες λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ

- Σβήνετε τον κινητήρα πριν ρυθμίσετε την γωνία κλίσης.
- Χρησιμοποιείτε ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε να τραυματιστείτε όταν βγάξετε η ξανατοποθετείτε την ράβδο.
- Χρησιμοποιείτε προσοχή όταν δοκιμάζετε για πρώτη φορά κάποια γωνία κλίσης. Αυξάνετε σταδιακά την ταχύτητα και προσέχετε για σημάδια αστάθειας ή προβλήματα ελέγχου του σκάφους. Λανθασμένη γωνία κλίσης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ελέγχου του σκάφους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η γωνία κλίσης μπορεί να αλλάξει περίπου 4 μοίρες αλλάζοντας μια τρύπα την ράβδο ρύθμισης της γωνίας κλίσης.

REGULAÇÃO DO ÂNGULO DE COMPENSAÇÃO

PMU01738

Modelo com inclinação manual

A unidade de suporte do motor está provida de 4 orifícios para regular o ângulo de compensação do motor fora de bordo.

1) Pare o motor.

- 2) Desaperte a porca do eixo de ajuste do ângulo de compensação e, a seguir, remova o eixo de ajuste do ângulo de compensação ① do suporte da braçadeira enquanto inclina ligeiramente o motor para cima.
- 3) Coloque o eixo na posição desejada e, a seguir, aperte a porca.

Para levantar a proa (inclinação longitudinal), afaste o eixo do painel de popa.

Para baixar a proa (equilíbrio longitudinal), aproxime o eixo do painel de popa.

Faça ensaios em marcha com a coluna regulada em vários ângulos para determinar a posição ideal em função do barco e das suas condições operacionais.

⚠ ADVERTENCIAS

- Pare o motor antes de regular o ângulo de compensação.
- Tenha o máximo cuidado para não se entalar ao retirar ou instalar o eixo.
- Use do maior cuidado quando tentar determinar uma posição de compensação pela primeira vez. Aumente a velocidade gradualmente e preste a maior atenção a quaisquer sinais de instabilidade ou perda de controlo. Um ângulo de compensação incorrecto pode causar a perda de comando do barco.

NOTA:

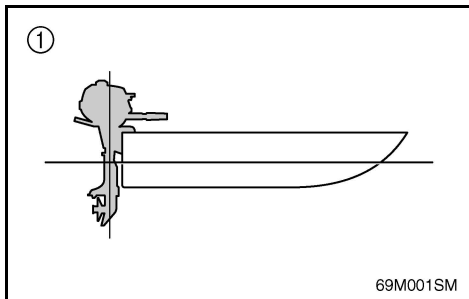
Passando o eixo de regulação da compensação para o orifício seguinte altera-se o ângulo de compensação cerca de 4°.



KMU19160*

Indstilling af trimvinkel og styring af båden

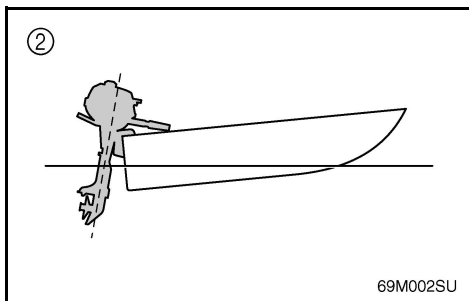
Når båden planer, vil en let opadvendt stilling af boven resultere i at båden trækker mindre vand og får større stabilitet og effektivitet. Dette er generelt, når bådens køllinie er hævet 3 - 5 grader. Når bådens bov er trimmet opad, vil båden have større tendens til at styre fra side til side. Kompenser for dette, når du styrer.



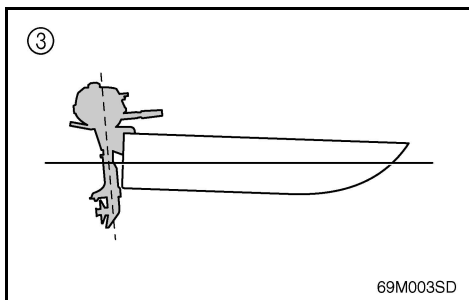
① Optimal vinkel (Køllinien i niveau)

② Bov op

③ Bov ned

**Bov op**

For stor trimning udad løfter boven for højt i vandet. Præstationerne og brændstoføkonomien forringes på grund af at bådens skrog skubber vandet foran sig og yder samtidig større luftmodstand. For meget trim ud kan være årsag til at der kommer luft til skruen, hvilket reducerer præstationerne yderligere. Dette kan få båden til at "lande hårdt" (hoppe på vandet), hvilket kan føre til at føreren og passagerer kastes over bord.

**Bov ned**

Når bådens bov hælder nedad (lavt i vandet), er det lettere at accelerere fra "stående start" til planing. For meget trim ind vil forårsage at båden "pløjer" gennem vandet, hvilket går ud over brændstoføkonomien, og gør det vanskeligt at forøge hastigheden. Sejlads med yderligere trim indad ved høje hastigheder vil også gøre båden ustabil. Modstanden ved boven øges gradvist og forøger derved risikoen for "bovstyring", hvilket gør sejladsen vanskelig og farlig.

BEMÆRK: _____

Afhængig af bådtypen kan påhængsmotoren have en lille effekt på bådens trim under sejladsen.

RMU19160*

Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός του σκάφους

Όταν το σκάφος πλανάει, μια κατάσταση κατά την οποία η πλώρη βρίσκεται ψηλά προκαλεί λιγότερη αντίσταση, μεγαλύτερη σταθερότητα και οικονομία στο καύσιμο. Αυτό γενικά συμβαίνει όταν η γραμμή της καρένας του σκάφους έχει μια κλίση προς τα πάνω κατά περίπου 3 με 5 μοίρες. Όταν η πλώρη είναι ρυθμισμένη με κλίση προς τα πάνω, το σκάφος πιθανώς να έχει μεγαλύτερη τάση να στρίβει είτε προς την μια πλευρά είτε προς την άλλη. Μπορείτε να κάνετε τις απαραίτητες διορθώσεις καθώς παίρνετε τις στροφές.

- ① Ιδανική γωνία (επίπεδη γραμμή καρένας)
- ② Πλώρη προς τα πάνω
- ③ Πλώρη προς τα κάτω

Πλώρη προς τα πάνω

Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω ανεβάζει την πλώρη του σκάφους υπερβολικά ψηλά στο νερό. Οι επιδόσεις και η οικονομία χειροτερεύουν διότι το σκάφος πιέζει περισσότερο το νερό και υπάρχει μεγαλύτερη αντίσταση του αέρα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα έξω μπορεί να φέρει την προπέλα σε επαφή με τον αέρα πράγμα το οποίο μειώνει ακόμη περισσότερο τις επιδόσεις, ενώ το σκάφος έχει την τάση να συμπεριφέρεται σαν χελώνα (να χοροπηδά στο νερό), πράγμα που είναι δυνατόν να εκτινάξει τον χειριστή και τους επιβάτες έξω από το σκάφος.

Πλώρη προς τα κάτω

Όταν η πλώρη του σκάφους είναι χαμηλή, είναι ευκολότερο να επιταχύνετε από την στάση μέχρι το πλανάρισμα. Η υπερβολική κλίση της εξωλέμβιας προς τα μέσα έχει σαν αποτέλεσμα το σκάφος να "οργώνει" το νερό, χειροτερεύοντας την οικονομία καυσίμου και δυσκολεύοντας το ανέβασμα σε υψηλές ταχύτητες. Η οδήγηση με υπερβολική γωνία της εξωλέμβιας προς τα μέσα σε μεγάλες ταχύτητες κάνει επίσης το σκάφος ασταθές. Η αντίσταση επάνω στην πλώρη αυξάνεται κατά πολύ, αυξάνοντας και τον κίνδυνο να προκληθεί το φαινόμενο του να στρέφεται το τιμόνι γύρω από την πλώρη και να γίνει η όλη χρήση του σκάφους δύσκολη και επικίνδυνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ανάλογα με τον τύπο του σκάφους, η γωνία κλίσης της εξωλέμβιας μπορεί να έχει μικρό αποτέλεσμα στην κλίση του σκάφους όταν οδηγείτε.

PMU19160*

Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco

Quando o barco plana, uma proa levantada resulta em menos resistência, maior estabilidade e eficiência. Isso acontece, geralmente, quando o eixo da quilha do barco está 3 a 5° mais para cima. Com o levantamento da proa, o barco poderá ter maior tendência para fugir de proa para um lado ou para outro. Compense essa tendência à medida que navega.

- ① Ângulo ideal (linha da quilha)
- ② Levantamento da proa
- ③ Caimento da proa

Levantamento da proa

A excessiva inclinação longitudinal faz com que o barco fique derrabado. O rendimento e a economia diminuem porque o casco impele a água e a resistência ao ar é maior.

A excessiva inclinação longitudinal pode igualmente fazer com que a hélice corte o ar (hélice doída), o que diminui ainda mais o rendimento e pode forçar o barco a dar pequenos saltos (ricochetear na água), com o risco de atirar o operador e os passageiros à água.

Caimento da proa

Quando a proa do barco está descida, é mais fácil acelerar desde a posição parada até planar. Um equilíbrio longitudinal excessivo faz com que o barco abique na água, diminui a economia de combustível e dificulta a aceleração. A navegação com um equilíbrio longitudinal excessivo a velocidades mais altas torna o barco instável. Aumenta significativamente a resistência à proa, agrava o risco de fugir de proa e torna a condução difícil e perigosa.

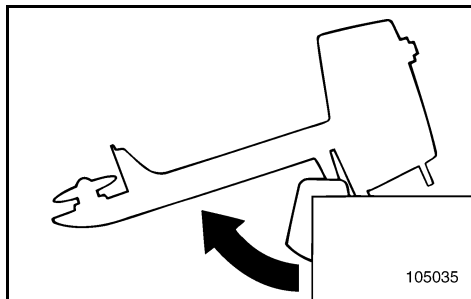
NOTA:

Dependendo do tipo de barco, o ângulo de compensação do motor fora de bordo pode ter um efeito reduzido durante a navegação.



KMU01739

TILTNING OP/NED



Hvis motoren skal være standset i et stykke tid, eller hvis båden er forløjet i grundt vand, skal motoren tiltes opad, for at beskytte propellen og huset fra beskadigelse ved kollision med forhindringer, men også for at reducere korrosion grundet salt.

FORSIGTIG:

- Før motoren vippes, følges proceduren under "STANDSNING AF MOTOREN". Vip aldrig motoren mens motoren arbejder. Alvorlig beskadigelse grundet overophedning kan være resultatet.
- Vip ikke motoren ved at trække i styrehåndtaget, da dette kan være årsag til at håndtaget brækker.
- Sørg altid for at motorblokken er højere end propellen. Ellers kan der løbe vand ind i cylinderen og være årsag til beskadigelse.
- Påhængsmotoren kan ikke tiltes i Bakgear, når påhængsmotoren er drejet 180° (pegende bagud).

⚠ ADVARSEL

Ved indstilling af tiltvinklen, skal man være forsigtig med ikke at få nogen del af kroppen i klemme mellem motoren og monteringsbeslaget.

⚠ ADVARSEL

Udstrømmende brændstof er brandfarligt. Afmonter brændstofledningen, hvis motoren skal være vippet op i mere end få minutter. Ellers kan der forekomme brændstofflækage.

RMU01739

PMU01739

ΑΝΥΨΩΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο κινητήρας πρόκειται να παραμείνει σβηστός για αρκετό χρόνο, ή αν το σκάφος είναι δεμένο σε ριχτά νερά ο κινητήρας πρέπει να ανασηκωθεί για να προστατευθεί η προπέλα και το κάτω κέλυφος από ζημιές που μπορούν να προέλθουν από πρόσκρουση σε εμπόδια, και για να μειωθεί η διάβρωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν ανασηκώσετε τον κινητήρα, ακολουθείτε τις διαδικασίες που υπάρχουν στο κεφάλαιο “ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”. Ποτέ μη ανασηκώσετε τον κινητήρα ενώ αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατόν να προκληθεί ζημιά από υπερθέρμανση.
- Μην ανασηκώσετε τον κινητήρα πιέζοντας τον μοχλό του τιμονιού διότι αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το σπάσιμο του μοχλού.
- Φροντίζετε ώστε ο ίδιος ο κινητήρας να είναι ψηλότερα από την προπέλα ανά πάσα στιγμή. Αλλιώς, νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο προκαλώντας ζημιά.
- Η εξωλέμβια μηχανή δεν μπορεί να ανασηκωθεί όταν έχει περιστραφεί 180° (δηλαδή όταν κοιτάζει προς τα πίσω).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν ρυθμίζετε τη γωνία κλίσης, προσέξτε να μην πιαστεί κανένα μέρος του σώματός σας ανάμεσα στην μονάδα οδήγησης και του βραχίονα του κινητήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν διαρροή καυσίμου δημιουργεί κίνδυνο φωτιάς. Σφίγγετε την εξαερωτική βίδα και στρέψετε τον διακόπτη καυσίμου στην κλειστή θέση αν ο κινητήρας έχει ανυψωθεί για περισσότερο από λίγα λεπτά. Αλλιώς, είναι δυνατόν να υπάρξει διαρροή καυσίμου.

INCLINAÇÃO DO MOTOR

Se o barco vai estar parado durante algum tempo ou está fundeado num baixo de areia, o motor deve estar inclinado para proteger a hélice e a estrutura de danos por colisão e reduzir a corrosão do sal.

AVISOS:

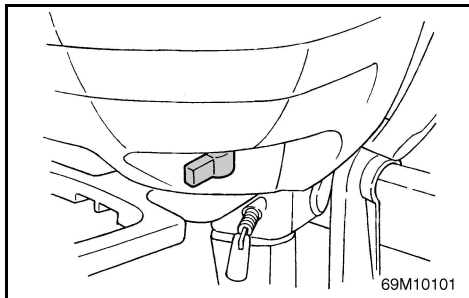
- Antes de inclinar o motor, siga os procedimentos indicados na secção “PARAGEM DO MOTOR”. Nunca incline o motor com este a funcionar para não provocar danos graves por sobreaquecimento.
- Não incline o motor para cima com a manivela de direcção porque poderia parti-la.
- Mantenha sempre o órgão motopropulsor mais alto que a hélice. Caso contrário, poderá entrar água para o cilindro e causar danos.
- O motor fora de bordo não pode ser inclinado para cima quando é rodado 180° (virado para a ré).

⚠ ADVERTENCIAS

Quando ajustar o ângulo de inclinação use do maior cuidado para não entalar qualquer parte do corpo entre a unidade motopropulsora e o suporte do motor.

⚠ ADVERTENCIAS

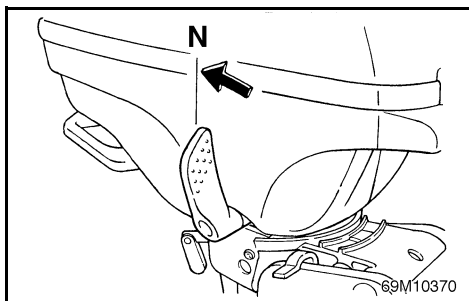
Verter combustível constitui risco de incêndio. Aperte o parafuso do respiradouro e feche a torneira do combustível se inclinar o motor mais que uns minutos para evitar perdas de combustível.



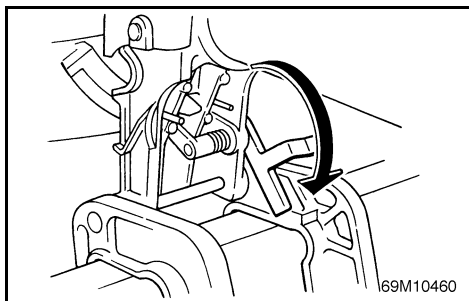
KMU01740

**PROCEDURE FOR AT TILTE MOTOREN
OP**

- 1) Luk for luftskruen (-skrue).
- 2) Drej brændstofventilen til lukket position.



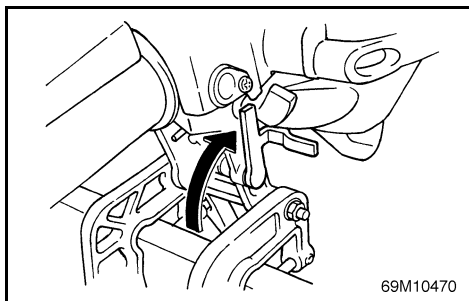
- 3) Sæt gearskiftehåndtaget i frigeare, og drej motoren, så den vender fremad.



- 4) Træk i det bagerste håndtag og vip motoren helt op indtil tilhåndtaget automatisk går i låst position.

BEMÆRK: _____

Hvis motoren ikke vender fremad, kan tilteholderen ikke automatisk gå i lås. Hvis tilteholderen ikke automatisk går i lås, så drej motoren lidt mod venstre eller højre.



KMU00297

PROCEDURE FOR TILTNING NEDAD

- 1) Vip motoren en anelse opad, og returner tiltstøtthåndtaget.
- 2) Sænk motoren.

RMU01740

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΛΙΣΗΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΑΝΩ

- 1) Σφίξτε τις βίδες εξαιρισμού.
- 2) Τοποθετήστε το διακόπτη ροής στην κλειστή θέση.
- 3) Τοποθετήστε το μοχλό αλλαγής ταχυτήτων στη νεκρά και τοποθετήστε τη μηχανή ώστε να κοιτάζει μπροστά.

- 4) Κρατήστε την πίσω χειρολαβή και σηκώστε τη μηχανή μέχρι η ράβδος στήριξης κλίσης να ασφαλίσει αυτόματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν η εξωλέμβια δεν κοιτάζει μπροστά, η ράβδος στήριξης κλίσης δεν θα ασφαλίσει αυτόματα. Αν συμβεί αυτό, στρέψτε τη μηχανή λίγο αριστερά και δεξιά.

RMU00297

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑΤΟΣ

- 1) Επαναφέρετε το μοχλό υποστήριξης της κλίσης, σηκώνοντας ελαφρά επάνω τη μηχανή.
- 2) Κατεβάστε τη μηχανή.

PMU01740

PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA CIMA

- 1) Aperte o(s) parafuso(s) do respiradouro.
- 2) Coloque a torneira de combustível na posição fechada.

- 3) Coloque a alavanca das mudanças em ponto morto e vire o motor para a frente.

- 4) Segure na pega da traseira e incline completamente o motor até a alavanca de sustentação da inclinação passar automaticamente para a posição de bloqueio.

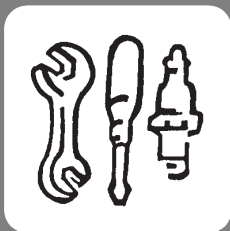
NOTA:

Se o motor não estiver virado para a frente, a alavanca de sustentação da inclinação não pode passar automaticamente para a posição de bloqueio. Se a alavanca de sustentação da inclinação não passar automaticamente para a posição de bloqueio, faça rodar o motor um pouco para a esquerda e para a direita.

PMU00297

PROCEDIMENTO PARA INCLINAÇÃO PARA BAIXO

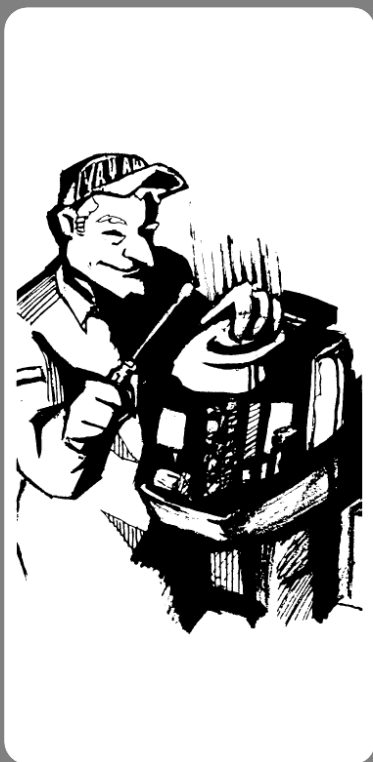
- 1) Liberte a alavanca de sustentação da inclinação levantando ligeiramente o motor.
- 2) Incline o motor para baixo.



KMU00317

Kapitel 4

VEDLIGEHOELSE



SPECIFIKATIONER 4-1

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF

PÅHÆNGSMOTOREN 4-5

Transport af påhængsmotor på trailer 4-5

Udenbords transport, når motoren ikke

er monteret 4-7

Opbevaring af påhængsmotor 4-7

VEDLIGEHODELSE OG JUSTERING 4-15

Reserve dele 4-15

Skema for rengøring og eftersyn 4-17

Smøring 4-21

Rengøring og justering af tændrør 4-23

Undersøgelse af brændstofs systemet 4-29

Kontrol af tomgangshastigheden 4-31

Udskiftning af motorolie 4-33

Undersøgelse af ledningsføring og stik 4-37

Lækage i udstødningen 4-37

Lækage af vand 4-37

Utætheder af motorolie 4-37

Undersøgelse af propellen 4-39

Udskiftning af gearolie 4-43

Eftersyn og udskiftning af anoder 4-45

Undersøgelse af bolte og møtrikker 4-45

Kontrol af øverste motorskærm 4-45

Motoren udvendigt 4-47

Maling af bådens bund 4-47

VÆRKTØJSSÆT 4-49

Κεφάλαιο 4

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Capítulo 4

MANUTENÇÃO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	4-2	ESPECIFICAÇÕES	4-3
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ	4-6	TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO	4-6
Μεταφορά με τρεϊλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-6	Reboque do motor fora de bordo.....	4-6
Μεταφορά εξωλέμβιου όταν δεν είναι τοποθετημένη.....	4-8	Transporte da lancha quando fora de bordo.....	4-8
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-8	Armazenagem do motor fora de bordo.....	4-8
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ	4-16	MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO	4-16
Ανταλλακτικά.....	4-16	Substituição de peças.....	4-16
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου.....	4-18	Tabela de inspeção e limpeza.....	4-19
Γρασαρίσμα.....	4-21	Lubrificação.....	4-21
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....	4-24	Limpeza e regulação das velas de ignição.....	4-24
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-30	Verificação do sistema de combustível.....	4-30
Έλεγχος των στροφών ρελαντί.....	4-32	Inspeção do ralenti.....	4-32
Αλλαγή λαδιού κινητήρα.....	4-34	Mudança do óleo do motor.....	4-34
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....	4-38	Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação.....	4-38
Διαρροή καυσαερίων.....	4-38	Perda de escape.....	4-38
Διαρροή νερού.....	4-38	Perda de água.....	4-38
Διαρροή λαδιού κινητήρα.....	4-38	Perda de óleo do motor.....	4-38
Έλεγχος προπέλας.....	4-40	Verificação da hélice.....	4-40
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών (βαλβολίνη).....	4-44	Mudança do óleo da engrenagem.....	4-44
Έλεγχος και αντικατάσταση της ανόδου.....	4-46	Inspeção e substituição do zinco.....	4-46
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών.....	4-46	Verificação de parafusos e porcas.....	4-46
Έλεγχος του πάνω καπώ.....	4-46	Verificação do capot superior.....	4-46
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-48	Exterior do motor.....	4-48
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....	4-48	Revestimento do casco do barco.....	4-48
ΣΕΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ	4-50	CONJUNTO DE FERRAMENTAS	4-50



SPECIFIKATIONER

Betegnelse	Model	Enhed	F2.5AMH
DIMENSIONER			
Totale længde		mm	623
Totale bredde		mm	345
Totale højde	S/L	mm	1.021/1.148
Hækbjælke, højde	S/L	mm	432/559
Vægt	S/L	kg	17,0/17,5
PRÆSTATIONER			
Operationsområde med fuld gas		Omdrejn./min.	5.250–5.750
Maksimal effekt		kW ved omdrejn./min.	1,8 ved 5.500
Tomgangshastighed (Frigear)		Omdrejn./min.	1.900
MOTOR			
Type			4-takt, OHV, Enke
Slagvolumen		cm ³	72
Boring × Slaglængde		mm	54,0 × 31,5
Tændingssystem			TCl system
Tændrør		NGK	BR6HS
Elektrodeafstand		mm	0,6–0,7
Kontrolsystem			Rorpind
Startsystem			Manuel start
Ventilspillerum (kold motor)	Indsug	mm	0,08–0,12
	Udstød	mm	0,08–0,12
Start karbureringssystem			Chokerventilens startsystem
DRIVENDE ENHEDER			
Gearpositioner			Frem, Frigear
Gearingsforhold			2,08 (27/13)
Trim/Tiltssystem			Manuel tiltning
Propel fabrikat			BS
BRÆNDSTOF OG OLIE			
Anbefalt brændstof		R.O.N	Almindelig blyfri benzin
Brændstoftank, kapacitet		L	Minimum 90 oktan
Anbefalet motorolie			0,9
		API	4-takters motorolie
		SAE	SE, SF, SG, SH, SJ
			10W-30, 10W-40
Olietank, kapacitet (Ikke-medfølgende oliefilter)		L	0,35
(Medfølgende oliefilter)		L	—
Anbefalet gearolie			Hypoid gearolie (SAE 90)
Gear, oliekapacitet		cm ³	75
SPÆNDINGSMOMENTER			
Tændrør		N·m (kgf·m)	24 (2,4)
Propelmøtrik		N·m (kgf·m)	—
Motorolie aftapningsskrue		N·m (kgf·m)	18 (1,8)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

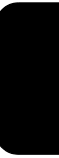
Θέμα	Μοντέλο	Μονάδα	F2.5AMH
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ			
Ολικό Μήκος		χλστ.	623
Ολικό Πλάτος		χλστ.	345
Ολικό Ύψος	S/L	χλστ.	1.021/1.148
Ύψος Πρόμνης	S/L	χλστ.	432/559
Βάρος	S/L	Κιλά	17,0/17,5
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ			
Περιοχή λειτουργίας με τέρμα ανοικτό γκαζί		σ.α.λ.	5.250–5.750
Μέγιστη ισχύς		kW στις σ.α.λ.	1,8 στις 5.500
Στροφές ρελαντί (Νεκρά)		σ.α.λ.	1.900
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ			
Τύπος			4-χρονος, OHV, Μονος
Κυλινδρισμός		κυβ. εκ.	72
Διάμετρος × διαδρομή		χλστ.	54,0 × 31,5
Σύστημα ανάφλεξης			Σύστημα TCI
Μπουζί		NGK	BR6HS
Διάκενο μπουζί		χλστ.	0,6–0,7
Σύστημα ελέγχου			Λαγουδέρα
Σύστημα εκκίνησης			Κορδονιέρα
Διάκενο βαλβίδων (κρύος κινητήρας) ΕΙΣ.		χλστ.	0,08–0,12
ΕΞ		χλστ.	0,08–0,12
Σύστημα εκκίνησης του καρμπυρατέρ			Εκκίνηση μηχανές με τσοκ
ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ			
Θέσεις του μοχλού κατεύθυνσης (μετάδοσης)			Εμπρός-Νεκρά
Σχέσεις γραναζιών			2,08 (27/13)
Σύστημα κλίσης/ανύψωσης			Χειροκίνητη κλίση
Μαρκάρισμα προπέλας			BS
ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΛΑΔΙ			
Συνιστώμενο καύσιμο		Ερευνητικός Βαθμός Οκτανίου	Απλή αμόλυβδη βενζίνη Ελάχιστο βαθμό οκτανίου 90
Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου		Λίτρα	0,9
Συνιστώμενο λάδι κινητήρα		API	Λάδι τετράχρονου κινητήρα
		SAE	SE, SF, SG, SH, SJ
		Λίτρα	10W-30, 10W-40
Χωρητικότητα δοχείου λαδιού (Χωρίς το φίλτρο λαδιού) (Συμπεριλαμβανόμενου του φίλτρου του λαδιού)		Λίτρα	0,35
Συνιστώμενο λάδι γραναζιών (βαλβολίνης)			Λάδι υποειδών γραναζιών για εξωλέμβιες μηχανές (SAE 90)
Χωρητικότητα λαδιού γραναζιών		κυβ. εκ.	75
ΡΟΠΕΣ ΣΥΣΦΙΓΞΗΣ			
Μπουζί		N·m (kgf·m)	24 (2,4)
Παξιμάδι προπέλας		N·m (kgf·m)	—
Μπουλόνι (τάπα) αδειάσματος λαδιού		N·m (kgf·m)	18 (1,8)



ESPECIFICAÇÕES

Elemento	Modelo	Unidade	F2.5AMH
DIMENSÕES			
Comprimento total		mm	623
Largura total		mm	345
Altura total	S/L	mm	1.021/1.148
Altura do painel de popa	S/L	mm	432/559
Peso	S/L	kg	17,0/17,5
RENDIMENTO			
Gama operacional em pleno regime		rpm	5.250–5.750
Potência máxima		kW/rpm	1,8/5.500
Baixa rotação (Ponto morto)		rpm	1.900
MOTOR			
Tipo			4-tempos, OHV, Monomotor
Cilindrada		cm ³	72
Diâmetro e curso		mm	54,0 × 31,5
Sistema de ignição			Sistema TCI
Vela de ignição		NGK	BR6HS
Folga da vela de ignição		mm	0,6–0,7
Sistema de comando			Comanda à punho
Sistema de arranque			Ignição manual
Separação das válvulas (motor frio)			
Admissão		mm	0,08–0,12
Escape		mm	0,08–0,12
Sistema de carburação do arranque			Sistema de arranque da válvula de mistura
UNIDADE DE TRANSMISSÃO			
Posições das mudanças			Marcha avante-ponto morto-marcha à ré
Relação de caixa			2,08 (27/13)
Sistema de inclinação/compensação			Inclinação manual
Marca da hélice			BS
COMBUSTÍVEL E ÓLEO			
Combustível recomendado		Teor de octanas	Gasolina normal (combustível) sem chumbol Mínima de 90 octanas
Capacidade do reservatório de combustível		L	0,9
Óleo de motor recomendado		API	Óleo para motor a 4 tempos SE, SF, SG, SH, SJ
		SAE	10W-30, 10W-40
Capacidade do depósito do óleo (Filtro de óleo excluído)		L	0,35
(Filtro de óleo incluído)		L	—
Óleo de engrenagem recomendado			Óleo para engrenagem cônica (SAE 90)
Capacidade de óleo de engrenagem		cm ³	75
ESFORÇO DE TORÇÃO			
Vela de ignição		N-m (kgf-m)	24 (2,4)
Porca da hélice		N-m (kgf-m)	—
Parafuso de escoamento do óleo do motor		N-m (kgf-m)	18 (1,8)

-MEMO-





KMU01369

TRANSPORT OG OPBEVARELSE AF PÅHÆNGSMOTOREN

⚠ ADVARSEL

Lækkende brændstof udgør en potentiel brandfare. Ved transport og opbevarelse af påhængsmotoren skal luftventilationsskruen og brændstofventilen lukkes for at forhindre brændstoflækage.

KMU00326

TRANSPORT AF PÅHÆNGSMOTOR PÅ TRAILER

Motoren bør transporteres på trailer og opbevares, i den normale arbejdsstilling. Hvis der er utilstrækkelig afstand til vejen i denne stilling, transporteres motoren på trailer i tiltet position, idet der anvendes en støtteanordning til motoren, som f. eks. en tværstang ved hækbjælken.

For yderligere detaljer, kontakt din Yamaha forhandler.

⚠ ADVARSEL

- Gå aldrig under den nederste enhed, når motoren er tiltet, selv om der anvendes en stang til understøttelse af motoren. Alvorlige kvæstelser kan opstå, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder af.
- FYLD IKKE brændstofbeholderen til den maksimale kapacitet. Benzin vil udvide sig betragteligt ved opvarmning og kan opbygge et overtryk i brændstofbeholderen. Dette kan være årsag til lækkende brændstof og en potentiel brandfare.

FORSIGTIG:

Anvend ikke tiltstøttehåndtaget/knappen under transport af båden på trailer. Påhængsmotoren kan ryste løs fra tiltunderstøtningen og falde ned. Hvis motoren ikke kan transporteres på trailer i nedadvendt position, anvendes yderligere anordninger til understøttelse, for at sikre motoren i opadvendt position.

RMU01369

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν διαρρέυσει καύσιμο μπορεί να προκληθεί φωτιά. Όταν μεταφέρετε και αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή, κλείνετε τη βίδα εξαερισμού και το διακόπτη ροής του καυσίμου για να αποφύγετε τυχόν διαρροή καυσίμου.

RMU00326

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΕ ΤΡΕΪΛΕΡ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Η εξωλέμβια μηχανή πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ και να αποθηκεύεται στην κανονική θέση λειτουργίας της πάνω στο σκάφος. Αν υπάρχει ανεπαρκής απόσταση με τον δρόμο σε αυτή την θέση, τότε η εξωλέμβια πρέπει να μεταφέρεται με τρέιλερ στην ανυψωμένη θέση χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη στήριξης της μηχανής όπως είναι η μπάρα στήριξης στην πρύμνη. Για περισσότερες λεπτομέρειες, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της εξωλέμβιας όταν αυτή είναι ανασηκωμένη, ακόμη κι αν χρησιμοποιείται μια μπάρα υποστήριξης της εξωλέμβιας. Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν από ατύχημα πέσει η εξωλέμβια.
- ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ το δοχείο του καυσίμου μέχρι να ξεχειλίσει. Η βενζίνη διαστέλλεται σημαντικά καθώς θερμαίνεται και μπορεί να δημιουργήσει πίεση στο εσωτερικό του δοχείου καυσίμου. Αυτή η πίεση μπορεί να προκαλέσει διαρροή καυσίμου και πιθανή πρόκληση φωτιάς.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην χρησιμοποιείτε τον μοχλό/κουμπί στήριξης της ανύψωσης όταν μεταφέρετε με τρέιλερ το σκάφος. Είναι δυνατό λόγω των κραδασμών η εξωλέμβια να ελευθερωθεί από το σύστημα στήριξης της ανύψωσης και να πέσει. Αν η εξωλέμβια δεν μπορεί να μεταφερθεί με τρέιλερ στην κάτω θέση, χρησιμοποιείτε προσθετή διάταξη υποστήριξης για να την ασφαλίσετε στην πάνω θέση.

PMU01369

TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

⚠ ADVERTENCIAS

O derrame de combustível constitui risco de incêndio. Quando transportar e armazenar o motor fora de bordo, feche o parafuso do respirador e a torneira do combustível para evitar derrames.

PMU00326

REBOQUE DO MOTOR FORA DE BORDO

O motor deve ser rebocado e armazenado na posição normal de funcionamento. Se, nesta posição, o espaço de manobra for insuficiente, reboque o motor na posição inclinada, usando um dispositivo de sustentação do motor como, por exemplo, uma barra de suporte do painel de popa.

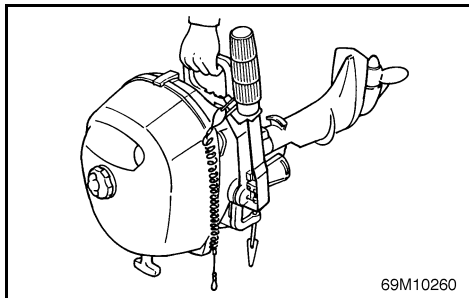
Para mais informações, consulte o concessionário Yamaha.

⚠ ADVERTENCIAS

- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada uma barra de sustentação do motor. Se o motor fora de bordo cair acidentalmente pode provocar ferimentos graves.
- NÃO encha o depósito de combustível até a capacidade máxima. A gasolina sofre forte expansão por efeito do calor e pode desenvolver pressão no depósito de combustível, com o consequente derrame de combustível e agravamento do risco de incêndio.

AVISOS:

Não use o botão/alavanca de sustentação da inclinação quando rebocar o barco. O motor fora de bordo pode soltar-se do suporte de inclinação e cair. Quando o motor não pode ser rebocado na posição deitada, use um dispositivo de sustentação adicional para o segurar na posição em pé.



69M10260

KMU01362

UDENBORDS TRANSPORT, NÅR MOTOREN IKKE ER MONTERET

Transporteres i opretstående stilling for at forhindre, at motorolie trænger ind i cylinderhovedet og beskadiger motoren.

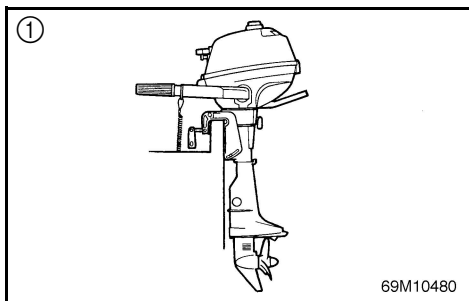
KMU00331

OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR

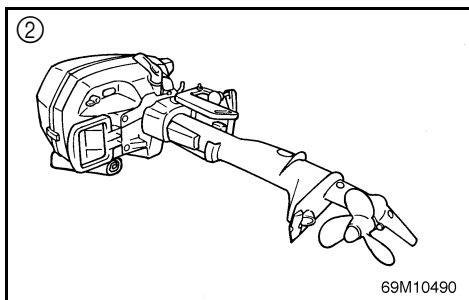
Når påhængsmotoren skal opbevares i lang tid (2 måneder eller mere), er det nødvendigt at der udføres nogle vigtige procedurer for at undgå at motoren beskadiges alvorligt. Det anbefales at påhængsmotoren efterses af en autoriseret Yamaha-forhandler før den stilles til opbevaring. Følgende procedurer kan dog udføres af ejeren med et minimum af værktøj.

FORSIGTIG:

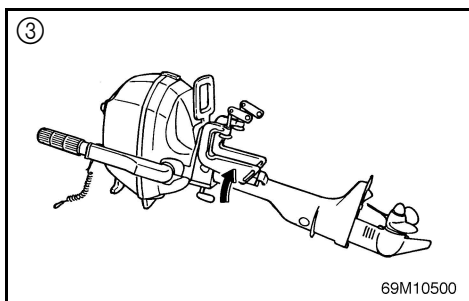
- For at undgå problemer, som kan være forårsaget af olie der kommer ind i cylinderen fra oliesumpen, holdes motoren i den viste stilling under transport og opbevaring.
- Placer ikke motoren på siden, før kølevandet er drænet fuldstændigt fra motoren, ellers kan der komme vand ind i cylinderen gennem udstødningsåbningen og forårsage problemer.
- Opbevar motoren på et tørt sted med god ventilation, ikke i direkte sollys.



69M10480



69M10490



69M10500

- ① Lodret stilling
- ② Vandret stilling (i bagbords side)
- ③ Med tilbagetræksstarteren nedad (Spændeskruen opad)

RMU01362

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΥ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ

Μεταφέρετε την εξωλέμβιο αναποδογυρισμένη ώστε να μην υπάρχει φοβος διαρροής του λαδιού του κινητήρα λέσα στην κυλινδροκεφαλή με κίνδυνο να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

RMU00331

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Όταν αποθηκεύετε την εξωλέμβια μηχανή σας για μεγάλα χρονικά διαστήματα (2 μήνες ή περισσότερο), θα πρέπει να εκτελείτε ορισμένες σημαντικές διαδικασίες για να αποφύγετε ζημιές που θα σας κοστίσουν ακριβά. Συνιστούμε να πηγαίνετε για σέρβις τη μηχανή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Yamaha πριν την αποθήκευση. Ωστόσο, οι ακόλουθες διαδικασίες μπορούν να εκτελεστούν από τον ιδιοκτήτη της μηχανής με λίγα εργαλεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Για να αποφύγετε προβλήματα που μπορεί να προκύψουν από λάδι που μπαίνει στον κύλινδρο από το κάρτερ, όταν μεταφέρετε ή αποθηκεύετε την εξωλέμβια να την κρατάτε στη θέση που απεικονίζεται.
- Μην ξαπλώνετε τον κινητήρα στο πλάι του πριν αδειάσετε το νερό ψύξης εντελώς, αλλιώς το νερό είναι δυνατόν να εισχωρήσει στον κύλινδρο μέσα από την θυρίδα εξαγωγής και να προκαλέσει προβλήματα.
- Αποθηκεύετε τον κινητήρα σε κάποιο ξηρό, καλά αεριζόμενο μέρος, όχι κατευθείαν κάτω από τις ακτίνες του ήλιου.

- ① Κατακορυφή θέση
- ② Οριζοντια θέση (στην αριστερή πλευρά)
- ③ Με τη μίζα με κορδόνι μανιβέλας στραμμένη προς τα κάτω
(η βίδα του σφιγκτήρα στραμμένη προς τα πάνω)

PMU01362

TRANSPORTE DA LANCHA QUANDO FORA DE BORDO

Transporte-a na vertical para evitar que o óleo do motor entre na cabeça do cilindro e provoque danos no motor.

PMU00331

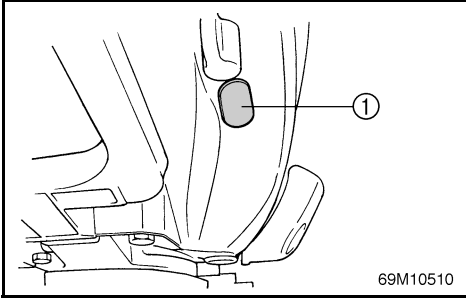
ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO

Ao armazenar o motor fora de bordo por períodos prolongados (2 meses ou mais), devem ser executados vários procedimentos para impedir danos que se podem revelar dispendiosos. Recomenda-se que o motor fora de bordo seja revisto por um concessionário da Yamaha antes de ser armazenado. Não obstante, os procedimentos seguintes podem ser executados pelo proprietário com um mínimo de ferramentas.

AVISOS:

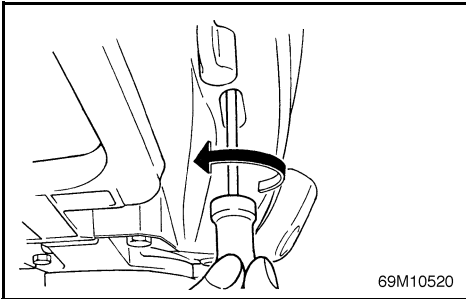
- Para evitar problemas eventualmente causados pela passagem de óleo do reservatório para o cilindro, mantenha o motor na posição descrita para o transporte e armazenagem.
- Não coloque o motor de lado, antes da água do sistema de refrigeração ter escoado completamente, para evitar que a água entre no cilindro pela saída de escape, causando problemas.
- Armazene o motor em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.

- ① Posição vertical
- ② Posição horizontal (a bombordo)
- ③ Com o reóstato de partida virado para baixo (parafuso de sujeição virado para cima)

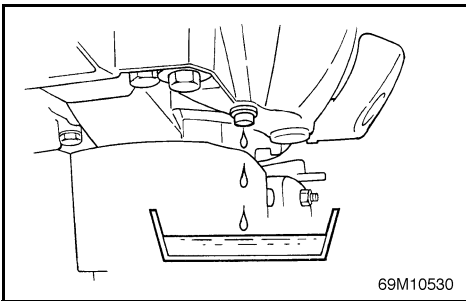


KMU01754*

- 1) Gennemskyl motoren med ferskvand. (Der henvises til "MOTOR UDVENDIG")
- 2) Fjern startrebet ①.



- 3) Anbring en beholder under karburatorens aftapningshul for opsamling af brændstof og løsn drænskruen.
- 4) Luk for brændstofhanen til LUKKET position.
- 5) Luk for luftskruen.
- 6) Tøm motoren helt for kølevand.
- 7) Rengør motoren fuldstændigt.



RMU01754*

- 1) Πλένετε το σώμα της μηχανής με γλυκό νερό. (Αναφερθείτε στο τμήμα “ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ”)
- 2) Αφαιρέστε τη ροδέλα στεγανοποίησης ①.

PMU01754*

- 1) Lave o corpo do motor com água doce (Consulte “EXTERIOR DO MOTOR”).
- 2) Retire o anel isolante ①.

- 3) Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από την τρύπα αδειάσματος του καρμπυρατέρ και μετά ξεσφίξτε τη βίδα αδειάσματος.
- 4) Τοποθετήστε το διακόπτη ροής καυσίμου στην κλειστή θέση (CLOSED).
- 5) Σφίξτε τη βίδα εξαερισμού.
- 6) Στράγγιξε εντελώς τη μηχανή από το νερό ψύξης.
- 7) Καθαρίστε πολύ καλά το σώμα.

- 3) Coloque um recipiente por baixo do orifício de descarga do carburador para receber a gasolina e a seguir desatarraxe o parafuso de drenagem.
- 4) Coloque a torneira de combustível na posição FECHADA.
- 5) Aperte o parafuso do respiradouro.
- 6) Escoe completamente a água de refrigeração do motor.
- 7) Limpe cuidadosamente o corpo.



KMU00337*

Brændstoftank

- 1) Ved opbevaring i en længere periode, tømmes brændstoffet fra tanken.
- 2) Opbevar brændstoftanken på et tørt sted med god ventilation, ikke direkte i sollys.

RMU00337*

Δοχείο καυσίμου

- 1) Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το δοχείο, αδειάστε το καύσιμο.
- 2) Αποθηκεύετε το δοχείο καυσίμου σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, που δεν φωτίζεται άμεσα από τον ήλιο.

PMU00337*

Reservatório de combustível

- 1) Durante um longo período de armazenagem, esvazie o reservatório de combustível.
- 2) Armazene o reservatório de combustível em local seco, arejado e ao abrigo da luz directa do Sol.



KMU00345

Gennemskylning af kølevandssystemet**FORSIGTIG:** _____

Lad ikke motoren køre uden tilførsel af kølevand. Herved kan enten vandpumpen blive beskadiget eller motoren blive overophedet og blive beskadiget. Inden start af motoren skal kølevandet løbe gennem motoren.

KMU00346

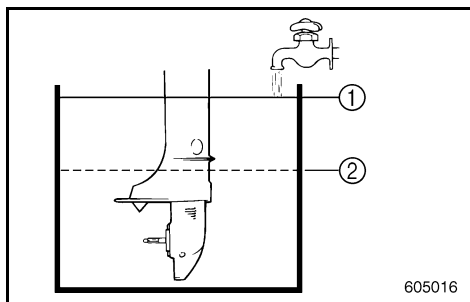
● Gennemskylning i en vandtank

- 1) Fastgør påhængsmotoren i en vandtank
- 2) Fyld tanken med ferskvand til et niveau over anti-hulrumspladen.
- 3) Skift til neutral og start motoren.
- 4) Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.

FORSIGTIG: _____

Hvis niveauet af ferskvand er under anti-hulrumspladen, eller hvis vandforsyningen er utilstrækkelig, kan der forekomme motorstop.

- ① Vandoverflade
- ② Nederste vandstand.



RMU00345

Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς παροχή νερού ψύξης. Είτε θα καταστραφεί η τρόμπα νερού ή ο κινητήρας θα υπερθερμανθεί και θα καταστραφεί. Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, ανοίξτε την παροχή νερού μέσα από τη δίοδο ψύξης του κινητήρα.

RMU00346

● Πλύσιμο μέσα σε δοχείο νερού

- 1) Τοποθετείτε την εξωλέμβια μηχανή στη δεξαμενή με το νερό.
- 2) Γεμίζετε το δοχείο με γλυκό νερό σε στάθμη πάνω από την πλάκα κατά της σπηλαιώσης.
- 3) Βάζετε νεκρά και βάζετε μπροστά τον κινητήρα.
- 4) Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλές στροφές για λίγα λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν η στάθμη του γλυκού νερού είναι κάτω από το επίπεδο της πλάκας κατά της σπηλαιώσης ή αν η τροφοδοσία του νερού είναι ανεπαρκής, ο κινητήρας είναι δυνατόν να κολλήσει.

- ① Επιφάνεια του νερού
- ② Χαμηλότερη στάθμη νερού

PMU00345

Lavagem do sistema de refrigeração**AVISOS:**

Nunca ligue o motor quando não correr água no sistema de refrigeração. Arrisca-se a avariar a bomba de água ou a provocar o sobreaquecimento do motor. Antes de ligar o motor, abra a água para a conduta de refrigeração do motor.

PMU00346

● Lavagem em tanque de água

- 1) Instale o motor fora de bordo no tanque de água.
- 2) Encha-o de água doce, ultrapassando o nível da chapa de anticavitação.
- 3) Mude para ponto morto e ligue o motor.
- 4) Faça funcionar o motor em baixa rotação durante alguns minutos.

AVISOS:

Se o nível da água não chegar à chapa de anticavitação ou se o abastecimento de água for insuficiente, o motor pode gripar.

- ① Superfície da água
- ② Nível inferior da água



KMU00355

VEDLIGEHOJDELSE OG JUSTERING

ADVARSEL

Vær sikker på at slukke for motoren, når du udfører vedligeholdelse, medmindre andet er specificeret. Hvis indehaveren ikke er fortrolig med vedligeholdelse af motorer, bør dette arbejde udføres af en Yamaha forhandler eller anden kvalificeret mekaniker.

KMU00356

RESERVEDELE

Hvis reservedele er nødvendige, anvend da kun originale Yamaha dele eller tilsvarende dele af samme type med samme styrke og af samme materiale. Enhver reservedel af dårligere kvalitet kan gå i stykker og resultere i at føreren mister kontrollen samt udsætte føreren og passagerer for fare.

Originale Yamaha reservedele og tilbehør kan anskaffes hos Yamaha forhandlere.

RMU00355

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σβήσει τον κινητήρα όταν κάνετε τις εργασίες συντήρησης εκτός αν υπάρχουν διαφορετικές οδηγίες. Αν ο ιδιοκτήτης δεν είναι γνώστης της συντήρησης μηχανών, αυτή η εργασία πρέπει να γίνει από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή κάποιο εξειδικευμένο μηχανικό.

RMU00356

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Αν χρειαστούν ανταλλακτικά, χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά Yamaha ή αντίστοιχα του ιδίου τύπου, με την ίδια ισχύ και υλικά. Ανταλλακτικά υποδεέστερης ποιότητας μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες, με αποτέλεσμα να κινδυνεύσει ο οδηγός και οι επιβάτες.

Τα αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ Yamaha είναι διαθέσιμα από όλους του εμπόρους Yamaha.

PMU00355

MANUTENÇÃO E REGULAÇÃO**⚠ ADVERTENCIAS**

Desligue o motor quando efectuar a manutenção, salvo se especificado em contrário. A não ser que o proprietário do motor conheça perfeitamente a tarefa em causa, esta deve ser executada pelo concessionário Yamaha ou por técnico qualificado.

PMU00356

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Se forem necessárias peças sobresselentes, utilize exclusivamente peças genuínas Yamaha ou equivalentes do mesmo tipo, resistência e material. As peças de qualidade inferior são causa de mau funcionamento e a consequente perda de controlo pode pôr em risco o condutor e os passageiros.

O seu concessionário Yamaha dispõe das peças genuínas e acessórios Yamaha.



KMU19310

SKEMA FOR RENGØRING OG EFTERSYN

Frekvensen af vedligeholdelseeftersyn kan være justeret i overensstemmelse med forholdene for brug af motoren, men det følgende skema giver oplysninger om de generelle retningslinier. Der henvises til afsnittene i dette kapitel om forklaring af de ting, som ejeren skal foretage sig.

Mærket (●) indikerer eftersyn, som du selv kan udføre.

Mærket (○) indikerer arbejde, som skal udføres af din Yamaha forhandler.

Beskrivelse	Handling	I begyndelsen		For hver	
		10 timer (1 måned)	50 timer (3 måneder)	100 timer (6 måneder)	200 timer (1 år)
Tændrør	Rengøring / indstilling / udskiftning	●			●
Smøresteder	Smøring			●	
Gearolie	Udskiftning	●		●	
Brændstofs-system	Eftersyn	●	●	●	
Brændstoffilter (indeni den indbyggede brændstoftank)	Eftersyn / rengøring				○
Brændstoftank (indbygget tank)	Eftersyn / rengøring				○
Tomgangshastighed (modeller med karburator)	Eftersyn / justering	●/○		●/○	
Anode(r)	Eftersyn / udskiftning		●/○	●/○	○
Kølevandsgange	Rengøring		●	●	
Skrue og split	Eftersyn / udskiftning		●	●	
Led på gashåndtag / kabel til gashåndtag / gashåndtagets pick-up timing	Eftersyn / justering				○
Skifte-kabel / skifteled	Eftersyn / justering				○
Termostat	Eftersyn				○
Vandpumpe	Eftersyn				○
Motorolie	Eftersyn / udskiftning	●		●	
Ventilspillerum (OHC, OHV)	Eftersyn / justering	○		○	
Beslag på motorskærm	Eftersyn				●

BEMÆRK:

Ved anvendelse i saltvand, uklart eller mudret vand, bør motoren blive skyllet gennem med ferskvand efter hver brug.

RMU19310

ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Η συχνότητα των εργασιών συντήρησης μπορεί να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας, αλλά ο παρακάτω πίνακας δίνει τις γενικές οδηγίες. Αναφερθείτε στα τμήματα αυτού του κεφαλαίου για επεξηγήσεις των απαιτούμενων ενεργειών ανάλογα με το μοντέλο.

Το σημάδι (●) δείχνει τις εργασίες ελέγχου που μπορείτε να κάνετε μόνοι σας.

Το σημάδι (○) δείχνει τις εργασίες που πρέπει να γίνουν από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha.

Θέμα	Ενέργειες	Στις πρώτες		Κάθε	
		10 ώρες (1 μήνας)	50 ώρες (3 μήνες)	100 ώρες (6 μήνες)	200 ώρες (1 χρόνο)
Μπουζί	Καθαρισμός / ρύθμιση / αντικατάσταση	●			●
Σημεία γρασαρίσματος	Γρασαρίσμα			●	
Βαλβολίνη	Αλλαγή	●		●	
Σύστημα καυσίμου	Έλεγχος	●	●	●	
Φίλτρο καυσίμου (μέσα στο ενσωματωμένο δοχείο καυσίμου)	Έλεγχος / καθαρισμός				○
Δοχείο καυσίμου (ενσωματωμένο δοχείο)	Έλεγχος / καθαρισμός				○
Στροφές ρελαντί (μοντέλα με καρμπυρατέρ)	Έλεγχος / ρύθμιση	●/○		●/○	
Άνοδος(οι)	Έλεγχος / αντικατάσταση		●/○	●/○	○
Δίοδοι νερού ψύξης	Καθαρισμός		●	●	
Προπέλα και κοπίλια	Έλεγχος / αντικατάσταση		●	●	
Σύνδεση καυσίμου / ντίτζα γκαζιού / χρονισμός απόκρισης γκαζιού	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Σύνδεσμος ταχυτήτων / ντίτζα ταχυτήτων	Έλεγχος / ρύθμιση				○
Θερμοστάτης	Έλεγχος				○
Αντλία νερού	Έλεγχος				○
Λάδι κινητήρα	Έλεγχος / αλλαγή	●		●	
Διάκενο βαλβίδων (ΟΗC, ΟΗV)	Έλεγχος / ρύθμιση	○		○	
Σφικτήρας κατακτιού	Έλεγχος				●

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν η εξωλέμβια λειτουργεί σε θαλασσινά νερά, θολά η λασπωμένα νερά, ο κινητήρας πρέπει να ξεπλένεται με καθαρό νερό μετά από την κάθε χρήση.



PMU19310

TABELA DE INSPECÇÃO E LIMPEZA

A frequência dos serviços de manutenção pode ser ajustada às condições operacionais. A tabela seguinte visa fornecer normas de procedimento gerais. Consulte as secções pertinentes do presente capítulo para obter explicações sobre cada acção específica a realizar pelo proprietário.

A marca (●) indica os controlos que pode efectuar directamente.

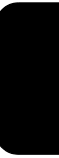
A marca (○) indica os controlos que devem ser efectuados pelo concessionário Yamaha.

Elemento	Acções	Inicial		Todas as	
		10 horas (1 mês)	50 horas (3 meses)	100 horas (6 meses)	200 horas (1 ano)
Vela(s) de ignição	Limpeza / regulação / substituição	●			●
Elementos a lubrificar	Lubrificação			●	
Óleo de engrenagens	Mudança	●		●	
Sistema de alimentação	Inspeção	●	●	●	
Filtro de combustível (depósito de combustível integrado interior)	Inspeção / limpeza				○
Depósito de combustível (depósito integrado)	Inspeção / limpeza				○
Ralenti (modelos com carburador)	Inspeção / regulação	●/○		●/○	
Zinco(s)	Inspeção / substituição		●/○	●/○	○
Canais da água de refrigeração	Limpeza		●	●	
Hélice e contrapino	Inspeção / substituição		●	●	
Articulação do estrangulador / cabo do acelerador / regulação da aceleração	Inspeção / regulação				○
Alavanca / cabo das mudanças	Inspeção / regulação				○
Termóstato	Inspeção				○
Bomba hidráulica	Inspeção				○
Óleo de motor	Inspeção / mudança	●		●	
Jogo das válvulas (árvore de cames à cabeça, válvulas à cabeça)	Inspeção / regulação	○		○	
Braçadeira do capot	Inspeção				●

NOTA:

O motor deve ser lavado com água limpa, após cada utilização, sempre que funcione em água salgada, turva ou lamacenta.

-MEMO-





KMU00909

SMØRING

DK

Yamaha A-type fedt (Vandresistent fedt)

Yamaha D-type fedt (Korrosionshæmmende fedt) *1

RMU00909

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

GR

Γράσο Yamaha A (Αδιάβροχο γράσο)

Γράσο Yamaha D (Γράσο κατά της σκουριάς) *1

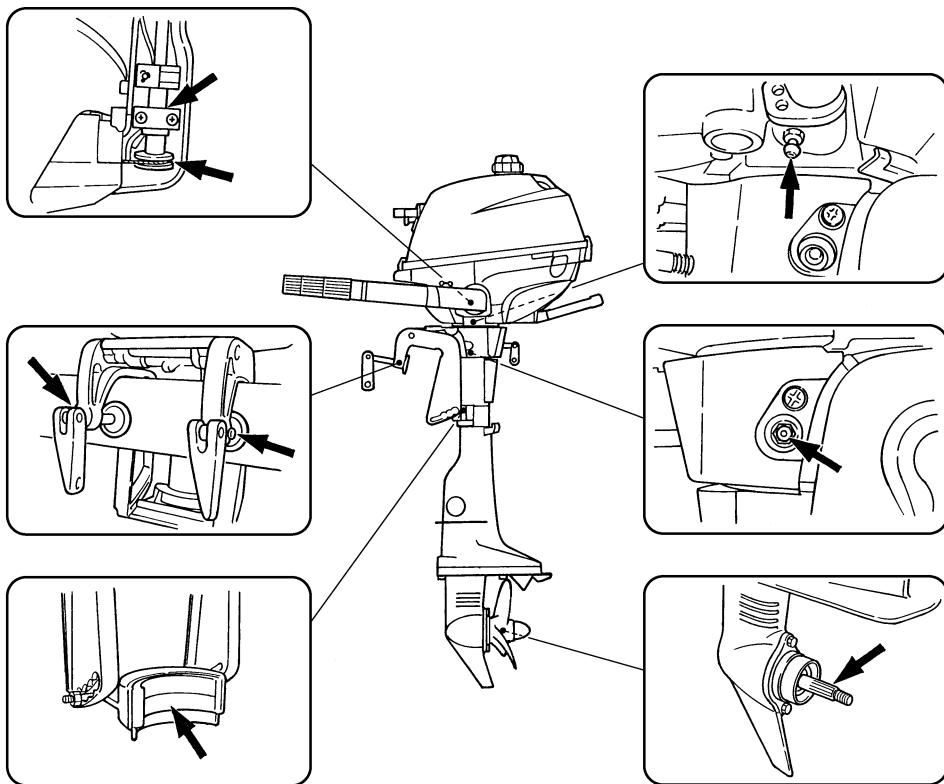
PMU00909

LUBRIFICAÇÃO

P

Lubrificante A da marca Yamaha (Lubrificante resistente à água).

Lubrificante D da marca Yamaha (Lubrificante resistente à corrosão). *1



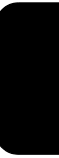
69M10550

*1. Til propellens aksel

*1. Για τον άξονα της προπέλας

* 1. Para o veio da hélice.

-MEMO-





KMU01202

RENGØRING OG JUSTERING AF TÆNDRØR

⚠ ADVARSEL

Ved afmontering eller installation af et tændrør, vær da omhyggelig med ikke at beskadige isolatoren. En beskadiget isolator kan gøre uvendige gnister mulige, hvilket kan føre til eksplosion eller brand.

Tændrøret er en vigtig motorkomponent, der er let at efterse. Tændrørets tilstand kan indicere noget om motorens tilstand. For eksempel, hvis porcelænet om den midterste elektrode er meget hvidt, kan dette være tegn på en lækage i indsugningen eller problem med karburatoren for den pågældende cylinder. Forsøg ikke selv at stille diagnosen for nogle problemer. I stedet bringes din påhængsmotor til en Yamaha forhandler. Du skal periodisk afmontere og efterse tændrøret, fordi varme og aflejringer langsomt vil nedbryde og erodere tændrøret. Hvis erosionen af elektroden bliver for kraftig, eller hvis kul og andre aflejringer bliver for kraftige, skal tændrøret udskiftes med et andet tændrør af den korrekte type.

Standard tændrør:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

Før montering af et tændrør måles elektrodeafstanden med en trådlære/bladsøger; juster afstanden til den specificerede, hvis dette er nødvendigt.

Elektrodeafstand:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

RMU01202

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν βγάξετε ή τοποθετείτε ένα μπουζί, προσέξτε μην καταστρέψετε τον μονωτήρα. Ένας κατεστραμμένος μονωτήρας θα μπορούσε να δημιουργήσει εξωτερικούς σπινθήρες, οι οποίοι είναι δυνατόν να οδηγήσουν σε έκρηξη φωτιάς.

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και είναι εύκολο να ελεγχθεί. Η κατάσταση του μπουζί μπορεί να είναι ενδεικτική για την κατάσταση του κινητήρα. Π.χ., αν η πορσελάνη του κεντρικού ηλεκτροδίου είναι πολύ λευκή, αυτό θα μπορούσε να είναι ένδειξη ότι υπάρχει εισροή αέρα στην πολλαπλή εισαγωγής ή πρόβλημα με το καρμπυρατέρ που επιδρά σ' αυτό το συγκεκριμένο κύλινδρο. Μη προσπαθήσετε να διαγνώσετε τα προβλήματα μόνοι σας. Αντίθετα, φέρτε την εξωλέμβια μηχανή σας σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Πρέπει από καιρό σε καιρό να βγάξετε και να ελέγχετε τα μπουζί διότι η θερμότητα και τα κατάλοιπα προκαλούν την σταδιακή φθορά και την διάβρωση των μπουζί. Αν η διάβρωση των μπουζί γίνει υπερβολική, ή αν κατάλοιπα άνθρακος και άλλα κατάλοιπα που συγκεντρώνονται είναι υπερβολικά, πρέπει να αντικαταστήσετε το μπουζί με κάποιο του ορθού τύπου.

Στάνταρ τύπος μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

Πριν βάλετε το καινούργιο μπουζί, μετράτε το διάκενο του ηλεκτροδίου με ένα σφυρίμετρο. Αν είναι αναγκαίο ρυθμίζετε το διάκενο ώστε να είναι σύμφωνο με τις προδιαγραφές.

Διάκενο μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

PMU01202

LIMPEZA E REGULAÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

⚠ ADVERTENCIAS

Quando retirar ou instalar a vela de ignição, tenha cuidado para não danificar o isolador. Um isolador danificado pode provocar faíscas externas e causar explosão ou incêndio.

A vela de ignição é um componente importante do motor de fácil inspeção. O estado da vela de ignição é altamente revelador do estado do motor. Por exemplo, a brancura excessiva da porcelana do eléctrodo central indica entrada de ar ou um problema de carburação nesse cilindro. Face a qualquer problema, não tente fazer o diagnóstico da situação. Ao invés, leve o motor fora de bordo a um concessionário Yamaha. Deve, periodicamente, retirar e inspeccionar a vela de ignição, já que o calor e os resíduos provocam, a pouco e pouco, a sua deterioração e desgaste. A vela de ignição deve ser substituída por outra do mesmo tipo se a deterioração do eléctrodo ou o depósito de carbono e outros resíduos se tornarem excessivos.

Tipo de vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.

Antes de encaixar a vela de ignição meça a distância (folga) entre os eléctrodos com um calibre e, se necessário, ajuste-a como especificado.

Folga dos eléctrodos:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.



Rengør altid skivepakningens flade, og anvend en ny skive ved montering af tændrøret. Tør snavs af gevindet og skru tændrøret fast med det korrekte moment.

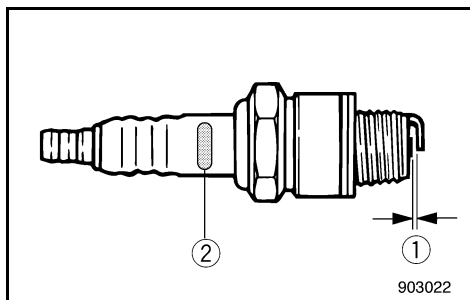
Tændrørs fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

BEMÆRK:

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer tændrøret, er et godt overslag på det korrekte moment 1/4 to 1/2 omgang mere, udover tilspænding med fingrene. Få tændrøret efter-spændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så hurtigt som muligt.

Forbogstavet i tændrørets ID-mærke	Tændrørsnøgle
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Elektrodeafstand
- ② Tændrørs ID-mærke (NGK)



Όταν βάζετε το μπουζί, καθαρίζετε πάντοτε την επιφάνεια που πατάει η στεγανοποιητική ροδέλα και χρησιμοποιείτε μια νέα ροδέλα. Καθαρίζετε κάθε ίχνος ακαθαρσίας από τα σπειρώματα και βιδώνετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή.

Ροπή σύσφιγξης μπουζί:
Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”,
σελίδα 4-2.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν δεν έχετε δυναμόκλειδο όταν βάζετε το μπουζί, ένας καλός τρόπος εκτίμησης της ορθής ροπής είναι σφίξιμο με μανέλλα 1/4 με 1/2 μισή στροφή αφού έχετε ήδη σφίξει το μπουζί με τα δάχτυλα. Σφίγγετε το μπουζί με την προδιαγεγραμμένη ροπή μόλις έχετε την δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε ένα δυναμόκλειδο.

Αρχικό της ένδειξης αναγνώρισης του μπουζί	μέγεθος εξαγώνου
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

- ① Διάκενο μπουζί
- ② Κωδικός μπουζί (NGK)

Quando encaixar a vela, limpe sempre a superfície da junta e utilize uma junta nova. Limpe bem a rosca e enrosque a vela de ignição à torção correcta.

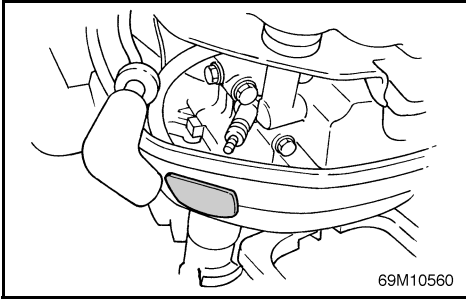
Esforço de torção da vela de ignição:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.

NOTA:

Caso não disponha de uma chave dinamométrica para montar a vela de ignição, a torção correcta é aproximadamente de 1/4 a 1/2 volta completa à mão. Convém, no entanto, ajustar a vela de ignição à torção correcta com uma chave dinamométrica, logo que possível.

Número de identificação da vela de ignição de origem.	Tipo de chave dinamométrica
B	21 mm
C/BK	16 mm
D	18,3 mm

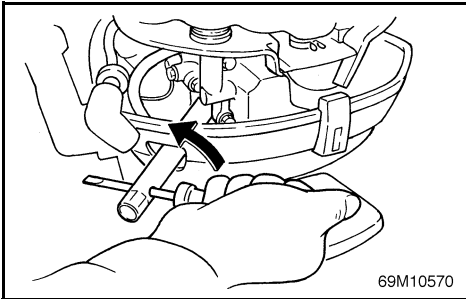
- ① Folga dos eléctrodos
- ② Marca I.D. da vela de ignição (NGK)



KMU01748

Afmontering af tændrøret

1) Fjern tovstroppen.



2) Sæt skruetrækkeren i håndtaget.

3) Sæt skruetrækkeren i tændrørsnøglen og skru tændrøret af.

4) Sæt tændrøret i igen.

5) Sæt tovstroppen på igen.

RMU01748

Αφαίρεση του μπουζιού

- 1) Αφαιρέστε τη ροδέλα.

PMU01748

Remoção da vela de ignição

- 1) Remova o anel isolante.

- 2) Συνδέστε τη λεπίδα και τη λαβή του κατσαβιδιού.
 - 3) Συνδέστε το κατσαβίδι στο μπουζόκλειδο και αφαιρέστε το μπουζί.
 - 4) Αντικαταστήστε το μπουζί.
 - 5) Τοποθετήστε τη ροδέλα.
- 2) Fixe a lâmina e o cabo da chave de parafusos.
 - 3) Monte a chave de parafusos na chave das velas de ignição e, a seguir, remova a vela de ignição.
 - 4) Substitua a vela de ignição.
 - 5) Instale o anel isolante.



KMU01509*

UNDERSØGELSE AF BRÆNDSTOFSYSTEMET

⚠ ADVARSEL

Benzin og benzindampe er meget brandfarlige og eksplosive. Holdes væk fra gnister, cigaretter, åben ild og andre kilder til antændelse.

Undersøg brændstofledningen for lækage, krakelering eller dårlig funktion. Hvis der findes nogle problemer, skal de rettes umiddelbart af Yamaha forhandleren eller en anden kvalificeret mekaniker.

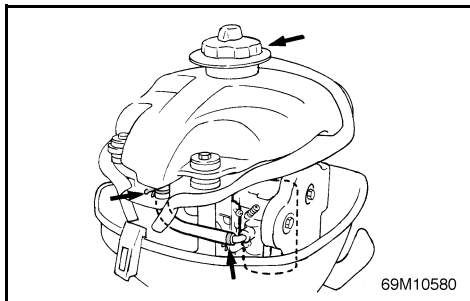
Checkpunkter

- Lækage i brændstofssystemets dele.
- Lækage i brændstofslangens samling.
- Revner i brændstofslangen eller anden beskadigelse.

⚠ ADVARSEL

Brændstoflækage kan resultere i brand eller eksplosion.

- Undersøg regelmæssigt for brændstoflækage.
- Hvis der findes nogen brændstoflækage, skal brændstofssystemet repareres af en kvalificeret mekaniker. Forkert reparation kan være årsag til, at det bliver usikkert at benytte påhængsmotoren.



RMU01509*

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη και οι ατμοί της είναι πολύ εύφλεκτοι και εκρηκτικοί. Φροντίστε οι σπινθήρες, τα τσιγάρα, οι φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης να βρίσκονται ψηλά.

Ελέγχετε την γραμμή καυσίμου μήπως υπάρχουν διαρροές, τσακίσματα ή κακή λειτουργία. Αν βρεθεί κάποιο πρόβλημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλο εξειδικευμένο μηχανικό.

Σημεία ελέγχου

- Διαρροή στα μέρη του συστήματος καυσίμου.
- Διαρροή από τον ταχυσύνδεσμο του καυσίμου.
- Τσακίσματα στον ελαστικό σωλήνα καυσίμου ή άλλες ζημιές.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η διαρροή καυσίμου μπορεί να προκαλέσει φωτιά ή έκρηξη.

- Ελέγχετε τακτικά μήπως υπάρχει διαρροή καυσίμου.
- Αν βρεθεί κάποια διαρροή καυσίμου, το σύστημα πρέπει να διορθωθεί από κάποιον εξειδικευμένο μηχανικό. Ανεπαρκείς διορθώσεις μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια ανασφαλή στην λειτουργία της.

PMU01509*

VERIFICAÇÃO DO SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

⚠ ADVERTENCIAS

A gasolina (combustível) e os seus vapores são facilmente inflamáveis e explosivos. Não fume e mantenha-se longe de faíscas, chamas ou outras fontes de ignição.

Verifique se há fugas, fendas ou anomalias na conduta de injeção do combustível. Se encontrar algum problema, resolva-o com o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.

Pontos a verificar

- Fuga nas peças do sistema de combustível.
- Fuga na junção da mangueira de combustível.
- Fuga ou outra anomalia na mangueira de combustível.

⚠ ADVERTENCIAS

A fuga de combustível pode provocar incêndio ou explosão.

- Verifique, periodicamente, se há fuga de combustível.
- Se encontrar alguma fuga, faça reparar o sistema de combustível por um técnico qualificado. A segurança do motor fora de bordo pode ser afectada por reparações inadequadas.



KMU09912

KONTROL AF TOMGANGSHASTIGHEDEN

⚠ ADVARSEL

- Rør ikke ved og afmonter ikke nogen elektriske dele ved start eller når motoren arbejder.
- Hold hænder, hår og tøj væk fra svinghjulet og andre roterende dele, mens motoren arbejder.

FORSIGTIG:

Denne procedure skal udføres, mens påhængsmotoren er i vandet. En forbindelse med gennemstrømning eller en testtank kan også anvendes.

En omdrejningstæller skal benyttes til denne procedure. Resultaterne kan variere, om testen udføres med gennemskylning, i en testtank, eller med påhængsmotoren i vandet.

- 1) Start motoren og lad den varme op i frigear, indtil motoren arbejder jævnt. Hvis påhængsmotoren er fastmonteret på en båd, så kontroller at båden er ordentlig fortøjet.
- 2) Kontroller at tomgangshastigheden er indstillet til specifikationerne, se "Specifikationer" i dette afsnit.

BEMÆRK:

Korrekt justering af tomgangshastigheden er kun mulig, hvis motoren er helt opvarmet. Hvis motoren ikke er helt opvarmet, vil tomgangshastigheden være højere end normal. Hvis du har besvær med at kontrollere tomgangshastigheden eller hvis tomgangshastigheden behøver en justering, så kontakt en Yamaha forhandler eller en anden kvalificeret mekaniker.

RMU09912

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΡΕΛΑΝΤΙ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Μην αγγίζετε ή αφαιρείτε ηλεκτρικά μέρη όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή ενώ αυτός λειτουργεί.
- Φροντίστε τα χέρια, τα μαλλιά, και τα ρούχα να είναι μακριά από το βολάν και από αλλά στρεφόμενα μέρη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται ενώ ο κινητήρας βρίσκεται στο νερό. Μπορεί όμως να χρησιμοποιηθεί ένα εξάρτημα ξεπλύματος ή ένα δοχείο δοκιμών.

Ένα διαγνωστικό στροφόμετρο πρέπει να χρησιμοποιηθεί για αυτήν την διαδικασία. Τα αποτελέσματα μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το αν η δοκιμή γίνεται με το εξάρτημα ξεπλύματος, σε δοχείο δοκιμών ή με την εξωλέμβια στο νερό.

- 1) Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και τον αφήνετε να ζεσταθεί εντελώς στην νεκρά μέχρις ότου λειτουργεί ομαλά. Αν η εξωλέμβια μηχανή είναι τοποθετημένη πάνω σε ένα σκάφος, βεβαιωθείτε ότι το σκάφος είναι καλά δεμένο στον μόλο.
- 2) Ελέγχετε αν οι στροφές ρελαντί είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Κοιτάζτε το τμήμα “Προδιαγραφές” στο κεφάλαιο αυτό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός έλεγχος του ρελαντί είναι δυνατός μόνο αν ο κινητήρας είναι εντελώς ζεστός. Αν δεν έχει ζεσταθεί εντελώς, οι στροφές θα έχουν την τάση να ανέβουν ψηλότερα από το κανονικό. Αν έχετε δυσκολία να μετρήσετε τις σωστές στροφές του ρελαντί, συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha ή άλλον εξειδικευμένο μηχανικό.

PMU09912

INSPEÇÃO DO RALENTI**⚠ ADVERTENCIAS**

- Não toque nem tire peças eléctricas no momento do arranque do motor ou com ele em marcha.
- Afaste as mãos, os cabelos e o vestuário do volante e demais peças rotativas quando o motor estiver em marcha.

AVISOS:

Este procedimento deve ser executado com o motor fora de bordo na água. Também pode utilizar uma ligação da conduta da lavagem ou depósito de prova.

Utilize um conta-rotações de diagnóstico para este procedimento. Os resultados podem variar consoante o procedimento é executado com uma ligação da conduta da lavagem, no depósito de prova ou com o motor fora de bordo na água.

- 1) Ligue o motor e deixe-o aquecer em ponto morto até atingir um funcionamento uniforme. Se o motor fora de bordo estiver montado num barco, certifique-se que este está firmemente fundeado.
- 2) Verifique se o ralenti respeita as especificações. Para obter as especificações do ralenti, consulte, neste capítulo, a secção consagrada a “Especificações”.

NOTA:

A inspecção correcta do ralenti exige que o motor esteja quente. Se tal não acontecer, o ralenti tenderá a ser superior ao normal. Em caso de dificuldade na obtenção do ralenti especificado ou se o ralenti precisar de ser regulado, consulte o concessionário Yamaha ou um técnico qualificado.



KMU01742

UDSKIFTNING AF MOTOROLIE

⚠ ADVARSEL

- Undgå at dræne motorolien umiddelbart efter standsning af motoren. Olien er varm og skal behandles med forsigtighed, for at undgå forbrændinger.
- Vær sikker på at påhængsmotoren er forsvarligt fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander.

FORSIGTIG:

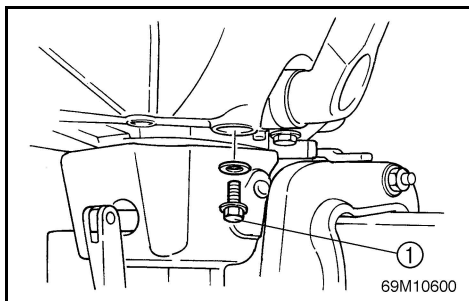
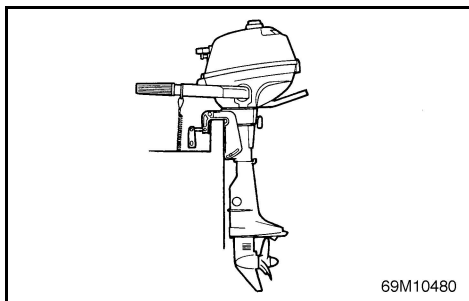
- Skift motorolien efter de første 10 timers funktion og derefter for hver 100 timer eller med 6 måneders intervaller. Ellers vil motoren slides hurtigt.
- Fyld ikke for meget olie i motoren. Motoren kan blive beskadiget ved dette. Kontroller at påhængsmotoren er lodret (ikke tiltet) ved kontrol og skift af olien.
- Hvis der fyldes for meget olie på, skal man tappe noget af det af, så det ikke kommer over det øverste niveaumærke. For meget olie kan resultere i lækage eller beskadigelse.

BEMÆRK:

Skift motorolien, medens den stadig er varm.

- 1) Placer påhængsmotoren i opretstående position (ikke tiltet).
- 2) Hav en passende beholder klar, der kan indeholde mere olie, end der er i motoren. Løsn og fjern olieaftapningsskruen ① og hold beholderen under aftapningshullet. Lad al olien løbe ud. Tør omgående spildt olie op.
- 3) Sæt en ny pakning på aftapningsskruen. Smør lidt olie på pakningen og skru så aftapningsskruen på igen.

Fastspændingsmoment:
Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.



RMU01742

ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Αποφεύγετε το άδειασμα του λαδιού του κινητήρα αμέσως μετά από το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι καυτό και πρέπει η μεταχείριση του να γίνεται με προσοχή για να μη προκαλέσει εγκαύματα.
- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι καλά στερεωμένη στην πρύμνη ή σε κάποια σταθερή βάση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αλλάζετε το λάδι του κινητήρα μετά τις 10 πρώτες ώρες λειτουργίας, και κάθε 100 ώρες ή κάθε 6 μήνες από και πέρα, αλλιώς ο κινητήρας θα παρουσιάσει γρήγορη φθορά.
- Μην ξεχειλίζετε με λάδι και βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι όρθια (δηλαδή κατακόρυφη, όχι απλώς ανυψωμένη) όταν ελέγχετε ή αλλάζετε το λάδι.
- Αν η στάθμη του λαδιού είναι πάνω από την ένδειξη της ανώτατης στάθμης, αφαιρέστε λάδι μέχρι να επιστρέψει στην κατάλληλη στάθμη. Αν παραγεμίσετε με λάδι μπορεί να προκληθεί διαρροή ή βλάβη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αλλάζετε το λάδι του κινητήρα όταν είναι ακόμα ζεστό.

- 1) Στερεώνετε την εξωλέμβια όρθια. (όχι ανυψωμένη ή σε κλίση)
- 2) Προετοιμάστε ένα κατάλληλο δοχείο με περισσότερη χωρητικότητα λαδιού από όσο χωράει η μηχανή. Ξέσφιξε και αφαιρέστε το μπουλόνι αδειάσματος του λαδιού ① κρατώντας το δοχείο κάτω από την τρύπα. Αφήστε να στραγγίξει εντελώς το λάδι. Σκουπίστε αμέσως τυχόν λάδι που χύθηκε.
- 3) Τοποθετήστε μία νέα τσιμούχα στην τάπα του λαδιού. Αλείψτε την τσιμούχα με λίγο λάδι και ξαναβιδώστε την στη θέση της.

Ροπή σύσφιξης:
Διαβάστε το κεφάλαιο “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

PMU01742

MUDANÇA DO ÓLEO DO MOTOR**⚠ ADVERTENCIAS**

- Evite purgar o óleo do motor imediatamente a seguir a ter parado o barco. O óleo atinge uma temperatura elevada, razão por que a sua manipulação deve ser feita com cuidado.
- Certifique-se que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável.

AVISOS:

- Mude o óleo do motor depois das primeiras dez horas de funcionamento e, posteriormente, todas as 100 horas ou efectue a mudança com intervalos de 6 meses. De outro modo, o motor sofrerá rápido desgaste.
- Não encha óleo a mais. Quando verificar ou mudar o óleo, certifique-se que o motor fora de bordo está na posição vertical (não inclinado).
- Se o nível do óleo ultrapassar a marca superior, drene até chegar à capacidade especificada. O excesso de óleo pode causar derrame ou danificar o motor.

NOTA:

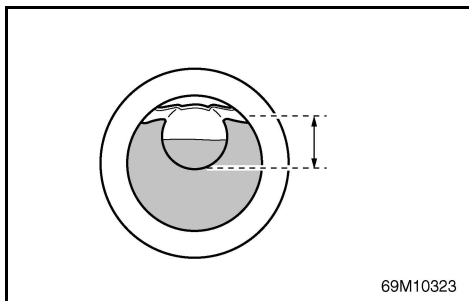
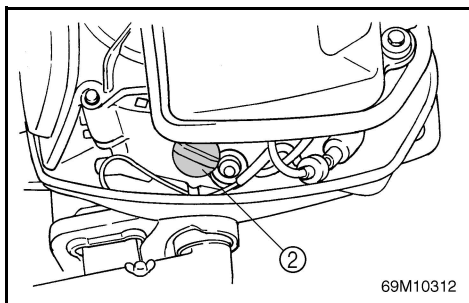
Mude o óleo de motor quando o óleo ainda está quente.

- 1) Coloque o motor fora de bordo na posição vertical (não inclinado).
- 2) Prepare um recipiente com capacidade superior à quantidade de óleo. Desaperte e retire o parafuso de descarga de óleo ① mantendo o recipiente por baixo do orifício de descarga. Purgue o óleo completamente. Limpe de imediato o óleo eventualmente derramado.
- 3) Coloque uma junta nova no parafuso de drenagem. Lubrifique ligeiramente a junta e em seguida volte a instalar o parafuso de drenagem.

Esforço de torção:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.

**BEMÆRK:**

Hvis en momentnøgle ikke er tilgængelig, når du monterer aftapningsskruen, spænd skruen med fingrene indtil pakningen er i kontakt med overfladen af drænhullet. Spænd derefter aftapningsskruen 1/4 - 1/2 omgang. Få aftapningsskruen efterspændt til det korrekte moment med en momentnøgle, så snart det er muligt.



- 4) Fjern dækslet til oliepåfyldningen ②. Påfyld den korrekte mængde olie gennem påfyldningshullet.

Sæt dækslet til oliepåfyldningen på igen.

Motoroliekvalitet/-kapacitet:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

- 5) Start motoren og kontroller, at der ikke er nogen utætheder af olie.
- 6) Sluk for motoren og vent i 3 minutter. Kontroller olien igen i skueglasset for at sikre at olieniveauet er mellem de øverste og nederste mærker. Fyld olietanken med olie efter behov, hvis olieniveauet ikke er mellem det øverste og det nederste niveaumærke på pinden.

BEMÆRK:

- For bortskaffelse af brugt olie, kontaktes din Yamaha forhandler.
- Olien skal udskiftes oftere, når motoren arbejder under ugunstige betingelser, eksempelvis ved udstrakt brug som slæbebåd.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν δεν υπάρχει κάποιο δυναμόκλειδο όταν τοποθετείτε την τάπα λαδιού, σφίξτε την τάπα με το χέρι μέχρι η τσιμούχα να έρθει σε επαφή με το χείλος της οπής αποστράγγισης λαδιού. Κατόπιν σφίξτε ακόμα ένα τέταρτο με μισή στροφή με κλειδί. Σφίξτε τέλος την τάπα με την σωστή ροπή αμέσως μόλις βρείτε κάποιο δυναμόκλειδο.

- 4) Βγάξτε την τάπα λαδιού ②. Γεμίζετε με τη σωστή ποσότητα λαδιού από την οπή γεμίσματος.
Ξανατοποθετείτε την τάπα λαδιού.

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού:
Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

- 5) Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και βεβαιώστε ότι δεν υπάρχουν διαρροές λαδιού.
6) Σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε 3 λεπτά. Ελέγξτε πάλι τη στάθμη του λαδιού από το παράθυρο ελέγχου για να βεβαιώσετε ότι η στάθμη είναι μεταξύ της πάνω και της κάτω ένδειξης. Προσθέστε λάδι αν η στάθμη είναι κάτω από την χαμηλή ένδειξη ή αφαιρέστε αν η στάθμη είναι πάνω από την πάνω ένδειξη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Για την διαδικασία της απαλλαγής του παλιού λαδιού συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Το λάδι πρέπει να αλλάζεται πιο συχνά όταν ο κινητήρας λειτουργεί κάτω από αντίξοες συνθήκες όπως είναι μακρύς χρόνος λειτουργίας στο ρελαντί ή σε χαμηλές στροφές.

NOTA:

Se não dispuser de uma chave de boca quando instalar o tampão de drenagem, aperte o parafuso manualmente até a junta entrar em contacto com a superfície do orifício de drenagem. Seguidamente, aperte o parafuso dando um quarto a meia-volta. Logo que possível, aperte o tampão de drenagem adequadamente com uma chave de boca.

- 4) Retire a tampa do bocal de enchimento de óleo ② e deite a quantidade adequada de óleo através do orifício de enchimento. Volte a colocar a tampa do bocal de enchimento de óleo.

Tipo/Capacidade de óleo do motor:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.

- 5) Faça arrancar o motor e certifique-se que não há derrame de óleo.
6) Desligue o motor e espere 3 minutos. Verifique de novo o nível de óleo pela janela de controlo para confirmar que está entre a marca inferior e a superior. Se necessário, adicione óleo se não atingir a marca inferior ou drene até ao nível especificado se ultrapassar a marca superior.

NOTA:

- No que toca ao despejo do óleo usado, consulte o concessionário Yamaha.
- Convém mudar o óleo com mais frequência quando o motor funciona em condições adversas, designadamente em situações de tracção prolongada.



KMU00383

UNDERSØGELSE AF LEDNINGSFØRING OG STIK

- 1) Undersøg om stelforbindelsen er korrekt fastgjort.
- 2) Undersøg om hver tilslutning har rigtig forbindelse.

KMU00384

LÆKAGE I UDSØDNINGEN

Start motoren og undersøg om der er lækage i udstødningen i samlingen mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

KMU00385

LÆKAGE AF VAND

Start motoren og undersøg at der ikke er lækage af vand fra samlingerne mellem udstødningsdækslet, cylindertopstykket og krumtaphuset.

KMU01634

UTÆTHEDER AF MOTOROLIE

Kontroller at der ikke er utætheder af motorolie fra systemet.

BEMÆRK: _____

Hvis der er utætheder, så kontakt en Yamaha forhandler.

RMU00383

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ

- 1) Ελέγχετε αν το κάθε καλώδιο γείωσης είναι σωστά ασφαλισμένο.
- 2) Ελέγχετε αν το κάθε σημείο σύνδεσης είναι σφικτά συνδεδεμένο.

RMU00384

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές καυσαερίων από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του κελυφους εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του τροφολοθαλαμου.

RMU00385

ΔΙΑΡΡΟΗ ΝΕΡΟΥ

Βάζετε μπροστά τον κινητήρα και ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τα σημεία σύνδεσης μεταξύ του καπακιου εξαγωγής, της κυλινδροκεφαλής και του τροφολοθαλαμου.

RMU01634

ΔΙΑΡΡΟΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή από το σύστημα λαδιού του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Αν ανακαλύψετε κάποια διαρροή, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU00383

VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO ELÉTRICA E DOS ELEMENTOS DE LIGAÇÃO

- 1) Verifique se cada fio eléctrico está ligado à massa com segurança.
- 2) Verifique se cada elemento de ligação está firmemente preso.

PMU00384

PERDA DE ESCAPE

Accione o motor e verifique se há perdas de escape nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

PMU00385

PERDA DE ÁGUA

Accione o motor e verifique se há perdas de água nas juntas entre a estrutura do escape, a cabeça do cilindro e o cárter.

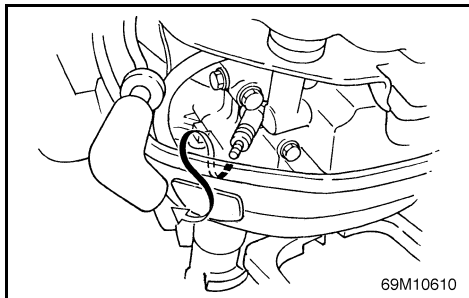
PMU01634

PERDA DE ÓLEO DO MOTOR

Verifique que não existem perdas de óleo no sistema de óleo do motor.

NOTA: _____

Se existirem perdas de óleo, consulte o concessionário Yamaha.



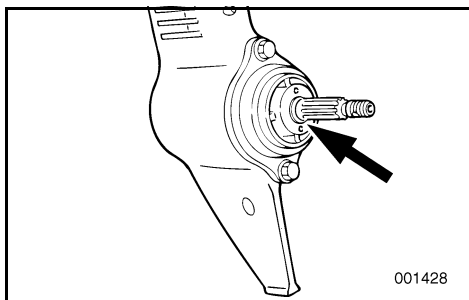
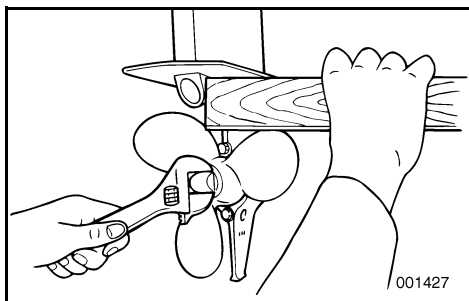
KMU01743

UNDERSØGELSE AF PROPELLEN

⚠ ADVARSEL

Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis motoren ved et uheld starter, mens du er i nærheden af propellen.

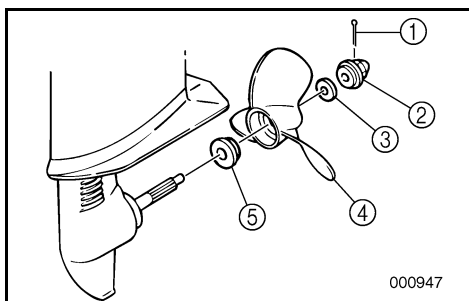
- Før undersøgelse, afmontering eller installation af propellen, fjernes tændrørshætten fra tændrøret. Derudover sættes gearskiftet i Frigear, og tag aftrækernoren trækkes ud af motorstopkontakten.
- Brug ikke hånden til at holde propellen med, ved løsning eller fastspænding af propelmøtrikken. Anbring en træklods mellem kavitationspladen og propellen, for at forhindre at propellen drejer rundt.



KMU00390

Propellens kontrolsted

- Undersøg hvert propelblad for slid, erosion grundet kavitation eller ventilation eller for andre beskadigelser.
- Undersøg noterne for slitage eller andre beskadigelser.
- Undersøg om fiskeline er viklet rundt om propelakslen.
- Undersøg oliepakdåsen til propelakslen for beskadigelse.



KMU00977

Afmontering af propellen

- 1) Ret splitten ① ud og træk den ud med en tang.
- 2) Afmonter propelmøtrikken ② og skiven ③.
- 3) Fjern propellen ④ og fremføringsskiven ⑤.

RMU01743

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟΠΕΛΑΣ**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν ο κινητήρας πάρει μπροστά ενώ βρίσκεστε κοντά στην προπέλα.

- Πριν ελέγξετε, αφαιρέσετε, η τοποθετήσετε την προπέλα, βγάξτε τις πίπες από τα μπουζί. Επίσης βάζετε τον μοχλό κατεύθυνσης στην Νεκρά και αφαιρείτε το κορδόνι με το δίχαλο από το διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα.
- Μην χρησιμοποιείτε το χέρι σας για να κρατάτε την προπέλα όταν ξεσφίγγετε η σφίγγετε το παξιμάδι. Βάζετε ένα χοντρό κομμάτι ξύλου μεταξύ της πλάκας κατά της σπηλαιώσης και της προπέλας για να μπλοκάρετε την προπέλα.

RMU00390

Σημείο ελέγχου της προπέλας

- Ελέγχετε το κάθε πτερύγιο της προπέλας για φθορά, διάβρωση λόγω σπηλαιώσης η επαφής με τον αέρα η άλλη αιτία.
- Ελέγχετε τα πολύσφηνα μήπως έχουν φθορά η άλλη ζημιά.
- Ελέγχετε μήπως υπάρχουν πετονιές τυλιγμένες γύρω από τον άξονα της προπέλας.
- Ελέγχετε επίσης μήπως η τσιμούχα του άξονα έχει βλάβη.

RMU00977

Αφαίρεση της προπέλας

- 1) Ισιώστε την περόνη ① και τραβήξτε την έξω με μια πένσα.
- 2) Αφαιρέστε το παξιμάδι ② και τη ροδέλα ③ της προπέλας.
- 3) Αφαιρέστε την προπέλα ④ και το δακτύλιο ώθησης ⑤.

PMU01743

VERIFICAÇÃO DA HÉLICE**⚠ ADVERTENCIAS**

O arranque acidental do motor pode provocar ferimentos graves se estiver alguém próximo da hélice.

- Antes de inspeccionar, remover ou instalar a hélice, retire a calota das velas de ignição, coloque o comando das mudanças em ponto morto e separe o esticador do interruptor de paragem do motor.
- Não segure a hélice com as mãos quando apertar ou desapertar a porca da hélice. Coloque um pedaço de madeira entre a chapa de cavitação e a hélice para impedir a propulsão.

PMU00390

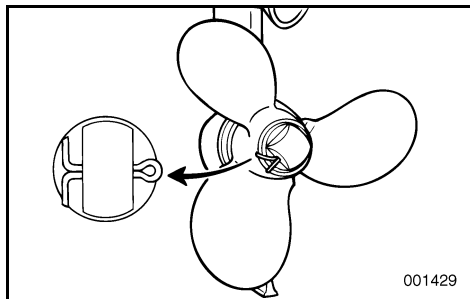
Verificação da hélice

- Verifique se as pás da hélice estão desgastadas e se sofreram erosão por cavitação, ventilação ou outros danos.
- Verifique se as ranhuras estão desgastadas ou danificadas.
- Verifique se há fio de pesca enrolado no veio da hélice.
- Verifique se o retentor do veio da hélice está danificado.

PMU00977

Remoção da hélice

- 1) Endireite a cavilha ① e puxe-a para fora, utilizando um alicate.
- 2) Remova a porca da hélice ② e a anilha ③.
- 3) Remova a hélice ④ e a anilha de encosto ⑤.



KMU00926

Montering af propellen**FORSIGTIG:**

- Husk at sætte tryksskiven på før propellen installeres, ellers kan det underste gearhus og propelnavet blive beskadiget.
- Husk at anvende en ny split, og bøj enderne sikkert. Ellers kan propellen komme løs under sejlads og blive tabt.

- 1) Kom lidt Yamaha Marine Fedt eller korrosionsresistent fedt på propelakslen.
- 2) Sæt fremføringskiven og propellen på propelakslen.
- 3) Anbring skiven og spænd møtrikken til skruen.
- 4) Sørg for at propelmøtrikken er lige med hullet i propelakslen. Indsæt en ny split i hullet og bøj splittens ender.

BEMÆRK:

Hvis møtrikken ikke passes ind mod hullet i skrueakslen når møtrikken er spændt, så løs møtrikken så den passes sammen med hullet.

RMU00926

Τοποθέτηση της προπέλας**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βάλει την ελατηριωτή ροδέλα πριν την προπέλα, αλλιώς το κάτω κέλυφος και ο αφαλός της προπέλας είναι δυνατόν να καταστραφούν.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε καινούργια κοπίλια και ότι έχετε στραβώσει τα άκρα της με τρόπο ασφαλή, αλλιώς η προπέλα είναι δυνατόν να φύγει και να χαθεί ενώ λειτουργεί η εξωλέμβια.

- 1) Περάστε τους άξονες της προπέλας με Yamaha Marine grease ή αντισκωρικό γράσο.
- 2) Τοποθετήστε το δακτύλιο ώθησης και την προπέλα στον άξονα της προπέλας.
- 3) Τοποθετήστε τη ροδέλα και σφίξτε το παξιμάδι της προπέλας.
- 4) Ευθυγραμμίζετε το παξιμάδι της προπέλας με την τρύπα του άξονα της προπέλας. Βάζετε μία νέα κοπίλια στην τρύπα και στραβώνετε τα άκρα της.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το παξιμάδι της προπέλας δεν ευθυγραμμίζεται με την τρύπα του άξονα της προπέλας αφού το σφίξετε, ξέσφιξε το λίγο ώστε να ευθυγραμμιστεί.

PMU00926

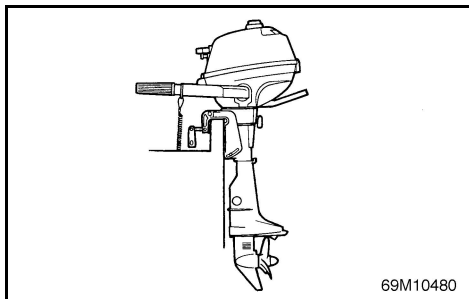
Instalação da hélice**AVISOS:**

- Ao instalar a hélice, ponha a anilha de encosto para evitar que a caixa inferior e o cubo da hélice sofram danos.
- Utilize uma cavilha nova e dobre firmemente as extremidades da cavilha para impedir que a hélice se solte em funcionamento e se perca.

- 1) Aplique lubrificante marítimo Yamaha ou um lubrificante resistente à corrosão no veio da hélice.
- 2) Instale a anilha de encosto e a hélice no veio da hélice.
- 3) Instale a anilha e aperte a porca da hélice.
- 4) Alinhe a porca da hélice com o orifício do veio da hélice. Insira uma cavilha nova no orifício e dobre as extremidades da cavilha.

NOTA:

Se a porca da hélice não estiver alinhada com o buraco do veio da hélice depois de ter sido apertada, desaperte a porca até a alinhar com o buraco.

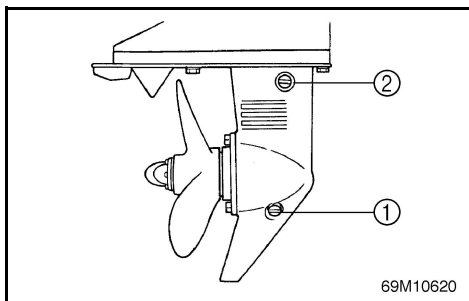


KMU01460

UDSKIFTNING AF GEAROLIE

⚠ ADVARSEL

- Vær sikker på at påhængsmotoren er sikkert fastgjort til hækbjælken eller til en stabil stander. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren falder ned over dig.
- Gå aldrig under den underste enhed, når motoren er tiltet, selv om tiltlåsens håndtag er låst. Du kan blive alvorligt kvæstet, hvis påhængsmotoren ved et uheld falder ned.



- 1) Tilt påhængsmotoren således at olieaftapningsskruen er så lavt som muligt.
- 2) Anbring en passende beholder under gearkassen.
- 3) Fjern olieaftapningsskruen ①.
- 4) Fjern olieproppen ② for at tømme olien helt ud.

FORSIGTIG:

Undersøg den brugte olie, efter den er drænet. Hvis olien er mælkeagtig, kan der være kommet vand ind i gearkassen, hvilket kan beskadige gearet. Kontakt din Yamaha forhandler for udbedring af den underste enheds pakninger.

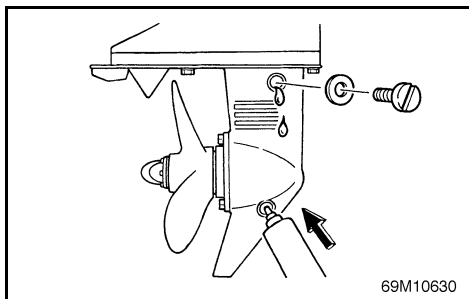
BEMÆRK:

For bortskaffelse af brugt olie kontaktes din Yamaha forhandler.

- 5) Med påhængsmotoren i opretstående position, og ved anvendelse af en bøjelig eller trykpåvirket påfyldningsanordning, indsprøjtes gearolie i olieaftapningshullet.

Gearolie kvalitet/kapacitet:

Der henvises til "SPECIFIKATIONER", side 4-1.



- 6) Når olien begynder at flyde ud af olieniveauproppen, indsættes og fastspændes olieniveauproppen.
- 7) Sæt olieaftapningsskruen i og skru den fast.

RMU01460*

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΓΡΑΝΑΖΙΩΝ (ΒΑΛΒΟΛΙΝΗ)

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η εξωλέμβια είναι στερεωμένη με ασφάλεια στην πρόμνη ή σε κάποια σταθερή βάση. Είναι δυνατόν να τραυματιστείτε σοβαρά αν η εξωλέμβια πέσει πάνω σας.
- Ποτέ μην πηγαίνετε κάτω από το πόδι της μηχανής όταν είναι ανυψωμένη, ακόμη κι όταν ο μοχλός/το κουμπί υποστήριξης της ανύψωσης είναι ασφαλισμένο(ς). Είναι δυνατόν να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός αν κατά λάθος πέσει η εξωλέμβια.

- 1) Φέρνετε την εξωλέμβια σε τέτοια θέση ώστε η τάπα αδειάσματος του λαδιού να είναι όσο πιο χαμηλά γίνεται.
- 2) Βάζετε ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από το κέλυφος των γραναζιών.
- 3) Βγάζετε την τάπα αδειάσματος του λαδιού ①.
- 4) Αφαιρέστε την τάπα στάθμης λαδιού ② ώστε να αδειάσει εντελώς το λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ελέγχετε το παλιό λάδι αφού έχει αδειάσει. Αν το λάδι είναι γαλακτώδες, μέσα στο κέλυφος των γραναζιών έχει εισχωρήσει νερό το οποίο μπορεί να έχει προκαλέσει ζημιά στα γρανάζια. Συμβουλευτείτε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha για την αναγκαία διόρθωση στις τσιμούχες του κάτω κελύφους (ποδιού).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για την απαλλαγή από τα παλιά λάδια συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

- 5) Έχοντας την εξωλέμβια μηχανή στην όρθια θέση, χρησιμοποιώντας ένα εύκαμπτο σωλήνα και μια διάταξη για γέμισμα με πίεση, εισαγάγετε λάδι γραναζιών στην τρύπα για το άδειασμα του λαδιού.

Τύπος/χωρητικότητα λαδιού γραναζιών:
Διαβάστε τις "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ", σελίδα 4-2.

- 6) Όταν το λάδι αρχίσει να τρέχει έξω από την τρύπα της τάπας ελέγχου στάθμης, βάζετε και σφίγγετε την τάπα ελέγχου της στάθμης.
- 7) Τοποθετείτε και βιδώνετε στην θέση της την τάπα αδειάσματος λαδιού.

PMU01460*

MUDANÇA DO ÓLEO DA ENGENHAGEM

▲ ADVERTENCIAS

- Certifique-se que o motor está bem preso ao painel de popa ou a um suporte estável. A queda do motor fora de bordo pode causar ferimentos graves.
- Não pode estar ninguém sob a unidade inferior inclinada, mesmo quando é utilizada a alavanca/botão de sustentação do motor. A queda accidental do motor fora de bordo pode provocar ferimentos graves.

- 1) Incline o motor de bordo até o tampão de descarga do óleo ficar na posição mais baixa possível.
- 2) Coloque um recipiente adequado debaixo da caixa de engrenagem.
- 3) Retire o tampão de descarga do óleo ①.
- 4) Retire o tampão de nível do óleo ② para facilitar a saída total do óleo.

AVISOS:

Convém examinar o óleo usado. Um aspecto leitoso significa entrada de água na caixa de engrenagem, o que a pode avariar. Contacte com o concessionário Yamaha para consertar os vedantes da unidade inferior.

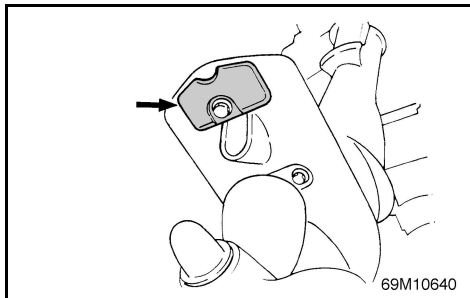
NOTA:

No que toca ao despejo do óleo usado consulte o concessionário Yamaha.

- 5) Com o motor fora de bordo na posição vertical, injecte óleo para engrenagem pelo orifício do tampão de descarga do óleo com um dispositivo flexível ou pressurizado.

Tipo/Capacidade do óleo de engrenagem:
Consulte as "ESPECIFICAÇÕES", pág. 4-3.

- 6) Quando o óleo chegar ao topo do orifício do tampão de nível de óleo, volte a colocar o tampão de nível do óleo e aperte-o.
- 7) Coloque e atarraxe o tampão de descarga do óleo.



KMU14622

EFTERSYN OG UDSKIFTNING AF ANODER

Yamaha påhængsmotorer er beskyttet mod korrosion af offeranoder. Undersøg de udvendige anoder jævnligt. Fjern afskalninger fra anodernes overflade. Kontakt en Yamaha forhandler for udskiftning af anoderne.

FORSIGTIG:

Overmal ikke anoderne, da dette vil gøre anoderne ineffektive.

BEMÆRK:

Efterse jordforbindelserne der er monteret til de udvendige anoder på således udstyrede modeller. Kontakt en Yamaha forhandler for eftersyn og udskiftning af de indvendige anoder, der er monteret til strømenheden.

KMU00408

UNDERSØGELSE AF BOLTE OG MØTRIKKER

- 1) Undersøg om bolte, der fastgør cylindertopstykket til motoren og møtrikken der fastholder svinghjulet, er spændt med det specificerede spændingsmoment.
- 2) Undersøg andre boltes og møtrikkers fastspændingsmoment.

KMU01635

KONTROL AF ØVERSTE MOTORSKÆRM

Kontroller monteringen af den øverste motorskærm ved at skubbe på den med begge hænder. Hvis den sidder løst, så få den repareret hos en Yamaha forhandler.

RMU14622

**ΈΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΝΟΔΟΥ/ΩΝ**

Οι εξωλέμβιες Yamaha προστατεύονται από τη διάβρωση με τη βοήθεια αναλώσιμων ανόδων. Ελέγχετε από καιρό σε καιρό τις εξωτερικές ανόδους. Αφαιρείτε τις επιφανειακές σκουριές από τις επιφάνειες των ανόδων. Για την αντικατάσταση των εξωτερικών ανόδων, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην βάφετε τις ανόδους γιατί έτσι αδρανοποιούνται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Στα μοντέλα που υπάρχουν, ελέγχετε τα καλώδια γείωσης που είναι συνδεδεμένα στις εξωτερικές ανόδους. Συμβουλευέστε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha για έλεγχο και αντικατάσταση των εσωτερικών ανόδων που είναι συνδεδεμένες με τη μονάδα ισχύος.

RMU00408

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΛΟΝΙΩΝ ΚΑΙ
ΠΑΞΙΜΑΔΙΩΝ**

- 1) Ελέγχετε για να βεβαιωθείτε ότι τα μπουλόνια με τα οποία είναι στερεωμένη η κυλινδροκεφαλή και ο κινητήρας και τα παξιμάδια με τα οποία είναι στερεωμένο το βολάν είναι σφιγμένα με την προδιαγεγραμμένη ροπή σύσφιξης.
- 2) Επιβεβαιώστε ότι τα αλλά μπουλόνια και παξιμάδια είναι σφιγμένα με τις κατάλληλες ροπές.

RMU01635

ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΩ ΚΑΠΩ

Βεβαιωθείτε ότι το πάνω καπώ εφαρμόζει καλά πιέζοντάς το με τα δύο χέρια. Αν δεν εφαρμόζει καλά, πηγαίνετε το για επισκευή στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

PMU14622

**INSPEÇÃO E SUBSTITUIÇÃO
DO(S)ZINCO(S)**

Os motores fora de bordo Yamaha estão protegidos da corrosão por zincos sacrificiais. Verifique periodicamente os zincos externos. Retire a sujeira da superfície dos zincos. Para a substituição dos zincos externos, consulte o concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não pinte os zincos, porque perderiam eficácia.

NOTA:

Inspeccione os condutores de terra ligados aos zincos externos nos modelos equipados. Para a inspeção e substituição dos zincos internos ligados ao grupo propulsor, consulte o concessionário Yamaha.

PMU00408

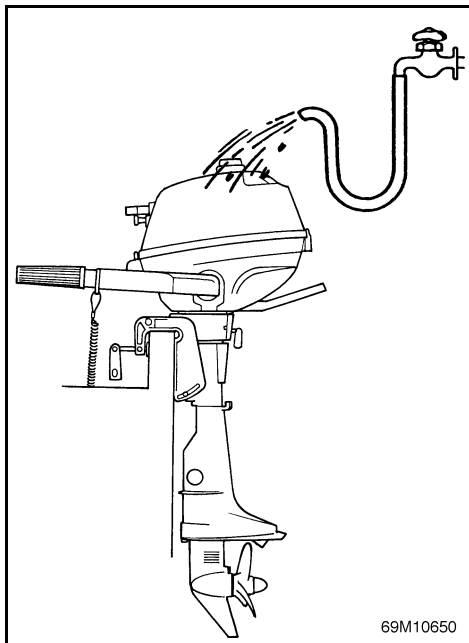
**VERIFICAÇÃO DE PARAFUSOS E
PORCAS**

- 1) Verifique se as porcas que seguram o volante e os parafusos que seguram a cabeça do cilindro e o motor estão apertados com o esforço de torção especificado.
- 2) Verifique o esforço de torção de todos os outros parafusos e porcas.

PMU01635

VERIFICAÇÃO DO CAPOT SUPERIOR

Verifique se o capot superior encaixa bem, prendendo-o com as duas mãos. Se não encaixar bem, peça a um concessionário Yamaha que o repare.



KMU00409

MOTOREN UDVENDIGT

KMU00410

Rengøring af påhængsmotoren

Efter anvendelse, vaskes motoren udvendigt med ferskvand.

Gennemskyl kølesystemet med ferskvand.

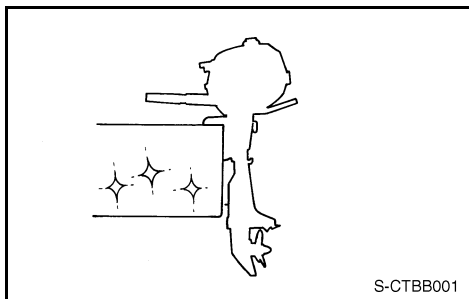
BEMÆRK:

Se instruktionerne for gennemskylning af kølesystemet i "TRANSPORT OG OPBEVARING AF PÅHÆNGSMOTOR".

KMU00412

Undersøgelse af motorens malede overflader

Undersøg motoren for ridser, hakker eller afskalning af maling. Områder med beskadiget maling vil med stor sandsynlighed korrodere. Hvis det er nødvendigt, rengøres overfladerne og males. Make-up maling kan fås hos en Yamaha forhandler.



KMU00413

MALING AF BÅDENS BUND

Et rent skrog forbedrer bådens præstationer.

Bådens bund skal holdes så ren som mulig for havvækster.

Hvis det er nødvendigt, kan bådens bund dækkes med en maling der forhindrer tilgroning, og som er godkendt til forhindring af algevækster, i det pågældende område.

Benyt ikke en maling der forhindrer alger, og som indeholder kobber eller grafit. Disse malinger kan være årsag til at motoren korroderer hurtigere.

RMU00409

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

RMU00410

Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής

Μετά από την χρήση, πλένετε το εξωτερικό της εξωλέμβιας μηχανής με γλυκό νερό. Ξεπλένετε το σύστημα ψύξης με γλυκό νερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αναφερθείτε στις οδηγίες πλυσίματος του συστήματος ψύξης στο τμήμα “ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΛΕΜΒΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”.

RMU00412

Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας

Ελέγχετε την εξωλέμβια μήπως έχει εκδορές τσακίσματα ή ξεφλουδισμένο χρώμα. Τα σημεία που έχουν τέτοιου είδους βλάβες είναι πολύ πιθανόν να αρχίσουν να παρουσιάζουν διάβρωση. Αν είναι αναγκαίο, καθαρίζετε και βάφετε αυτές τις επιφάνειες. Μπορείτε να προμηθευτείτε ειδική μπογιά ρετουσαρίσματος από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

RMU00413

ΒΑΨΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Μια καθαρή κάτω επιφάνεια του σκάφους βελτιώνει τις επιδόσεις όλου του σκάφους.

Το κάτω μέρος του σκάφους πρέπει να είναι πολύ καθαρό και απαλλαγμένο όσο είναι δυνατόν από ανάπτυξη υδρόβιων φυτικών μορφών ζωής.

Αν είναι αναγκαίο, το κάτω μέρος του σκάφους μπορεί να βαφτεί με ένα εγκεκριμένου τύπου χρώμα που εμποδίζει την ανάπτυξη τέτοιων μορφών μικροοργανισμών στο κάτω μέρος.

Μην χρησιμοποιείτε ειδικά χρώματα που περιέχουν χαλκό ή γραφίτη. Αυτού του είδους τα χρώματα μπορούν να προκαλέσουν ταχύτερη διάβρωση του κινητήρα.

PMU00409

EXTERIOR DO MOTOR

PMU00410

Limpeza do motor fora de bordo

Lave o exterior do motor fora de bordo com água doce, depois de o utilizar.

Lave o sistema de refrigeração com água doce.

NOTA:

Consulte as instruções sobre a lavagem do sistema de refrigeração em “TRANSPORTE E ARMAZENAGEM DO MOTOR FORA DE BORDO”.

PMU00412

Verificação da superfície pintada do motor

Verifique se a pintura do motor está riscada, lascada ou talhada. As áreas com pintura danificada são mais susceptíveis de corrosão. Limpe e pinte as áreas, se necessário. O concessionário Yamaha poderá fornecer-lhe a tinta necessária para o retoque.

PMU00413

REVESTIMENTO DO CASCO DO BARCO

Um casco limpo melhora o rendimento do barco.

O casco do barco deve ser mantido o mais limpo possível de acumulações marinhas.

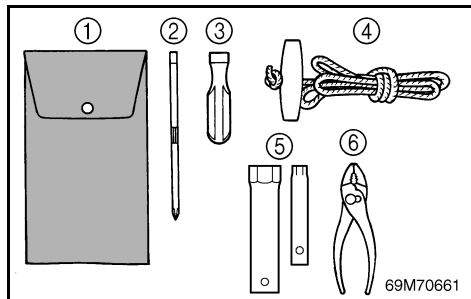
Se necessário, revista o casco com uma tinta anti-incrustante adequada à sua área para evitar acumulações marinhas.

Não utilize uma tinta anti-incrustante que contenha cobre ou grafita, já que estas tintas aceleram a corrosão do motor.



DK

KMU01750

VÆRKTØJSSÆT

- ① Værktøjspose
- ② Philips skruetrækker/almindelig skruetrækker
- ③ Skruetrækkerhåndtag
- ④ Starttov
- ⑤ Tændrørsnøgle/topnøgle (21-10)
- ⑥ Tang

RMU01750

ΣΕΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

- ① Τσάντα σετ εργαλείων
- ② Κατσαβίδι Philips/Κατσαβίδι επίπεδης κεφαλής
- ③ Λαβή κατσαβιδιού
- ④ Σκοινί ξεκινήματος έκτακτης ανάγκης
- ⑤ Μπουζόκλειδο/Κλειδί κιβωτίου (21-10)
- ⑥ Πένσα

PMU01750

CONJUNTO DE FERRAMENTAS

- ① Estojo de ferramentas
- ② Chave de parafusos de fenda em cruz/chave de parafusos de cabeça chata
- ③ Cabo da chave de parafusos
- ④ Corda de arranque de emergência
- ⑤ Chave da vela de ignição/chave de caixa (21-10)
- ⑥ Alicates

KMU00414



Kapitel 5

RETTELSE AF FEJL

FEJLFINDING 5-1

MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I

NØDSITUATIONER 5-13

Stødskader 5-13

Startmotoren vil ikke fungere 5-15

Behandling af motor nedsænket i vand 5-21



RMU00414

PMU00414

Κεφάλαιο 5

Capítulo 5

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ 5-5

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS..... 5-9

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO

ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ 5-14

DE EMERGÊNCIA 5-14

Ζημιές από πρόσκρουση..... 5-14

Danos por colisão 5-14

Η μίζα δεν λειτουργεί..... 5-16

O motor de arranque não funciona 5-16

Περποίηση βυθισμένου κινητήρα 5-22

Tratamento do motor submergido 5-22



FEJLFINDING

Alle problem med brændstof, kompressionsforhold eller tændingssystem kan give besvær startbesvær, tab af energi eller andre problemer. Fejlfindingsskemaet beskriver en hurtig, nem procedure til at undersøge og afhjælpe fejl. (Dette skema gælder for alle Yamaha påhængsmotorer. Derfor kan der forekomme nogle punkter som ikke vedrører din models specifikationer).

Hvis din påhængsmotor trænger til at blive repareret, så bring den til en Yamaha forhandler.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
A. Startmotoren virker ikke.	1. Fejl i startsystemet.	1. Få udført service hos en Yamaha forhandler.
B. Motoren vil ikke starte (startmotoren virker).	1. Brændstoftanken er tom. 2. Brændstoffet er forurenede eller gammelt. 3. Brændstoffiltret er tilstoppet. 4. Forkert startprocedure. 5. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller af forkert type. 6. Tændrørshætten er ikke korrekt fastgjort. 7. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 8. Dele i tændingssystemet virker ikke. 9. Aftrækknoren til motorstopkontakten er ikke fastgjort. 10. Motorens indre dele er beskadigede. 11. Brændstofhanen er lukket.	1. Fyld tanken med ren frisk brændstof. 2. Fyld tanken med ren frisk brændstof. 3. Rens eller udskift filtret. 4. Læs brugsvejledningen. 5. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til en anbefalet type. 6. Undersøg hætten/hætterne og sæt hætten/hætterne fast. 7. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger. 8. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 9. Fastgør aftrækknoren. 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 11. Åben brændstofhanen.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
C. Motoren arbejder ujævnt i tomgang eller staller.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller forkert type. 2. Brændstofssystemet er tilstoppet. 3. Brændstoffet er forurenede eller gammelt. 4. Brændstoffiltret er tilstoppet. 5. Fejl i tændingssystemet. 6. Elektrodeafstanden er forkert. 7. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger. 8. Den specificerede motorolie er ikke anvendt. 9. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet. 10. Brændstofpumpen er beskadiget. 11. Luftventilationsskruen er lukket. 12. Chokeren er trukket an. 13. Vinklen på motoren er for stor. 14. Karburatoren er tilstoppet. 15. Gasspæddet er forkert justeret. 16. Brændstofhanen er lukket. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift til den anbefalede type. 2. Undersøg om brændstoffledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofssystemet. 3. Fyld ren frisk brændstof i tanken. 4. Rens eller udskift filtret. 5. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 6. Inspicer og juster som specificeret. 7. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Fastspænd alle løse forbindelser. Udskifte slidte eller beskadigede kabler. 8. Undersøg og udskift som specificeret. 9. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 10. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 11. Åben for luftventilationsskruen. 12. Skub chokeren ind til den normale stilling. 13. Sæt motoren tilbage i normal position. 14. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 15. Få udført service hos en Yamaha forhandler. 16. Åben brændstofhanen.



Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
D. Tab af motorkraft.	<ol style="list-style-type: none">1. Propellen er beskadiget.2. Stigningen på propellen eller diameteren er forkert.3. Trimvinklen er forkert.4. Motoren er monteret i en forkert højde på hækbjælken.5. Bådens bund er tilgroet med alger.6. Tændrør(ene) er tilsmudsede eller forkert type.7. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i gearhuset.8. Forhindringer i brændstofssystemet.9. Brændstoffiltret er tilstoppet.10. Brændstoffet er forurennet eller gammelt.11. Elektrodeafstanden er forkert.12. Dårlige forbindelser eller beskadigede tændrørsledninger.13. Fejl i tændingssystemet.14. Den specificerede motorolie er ikke anvendt.15. Termostaten virker ikke eller er tilstoppet.16. Brændstofpumpen er beskadiget.17. Tændrørets temperaturområde er forkert.	<ol style="list-style-type: none">1. Få propellen repareret eller udskiftet.2. Monter en korrekt propel, for at lade påhængsmotoren arbejde i det anbefalede område for motoromdrejninger.3. Juster trimvinklen for at opnå den mest effektive virkemåde.4. Få motoren justeret til den korrekte højde på hækbjælken.5. Rens bådens bund.6. Undersøg tændrør(ene). Rens eller udskift med den anbefalede type.7. Fjern disse og rens den underste enhed.8. Undersøg om brændstofledningen er klemt eller bukket, eller om der er andre forhindringer i brændstofsystemet.9. Rens eller udskift filtret.10. Fyld tanken med ren frisk brændstof.11. Undersøg og juster som specificeret.12. Undersøg ledninger for slitage eller brud. Spænd alle løse forbindelser. Udskift slidte eller brudte ledninger.13. Få udført service hos en Yamaha forhandler.14. Undersøg og udskift olien som specificeret.15. Få udført service hos en Yamaha forhandler.16. Få udført service hos en Yamaha forhandler.17. Undersøg tilstanden af tændrør og udskift med korrekt type.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
E. Motoren vibrerer kraftigt.	<ol style="list-style-type: none">1. Propellen er beskadiget.2. Propelakslen er beskadiget.3. Tang eller andre fremmedlegemer er viklet ind i propellen.4. Spændeskruen er løs.5. Styringens drejaksel er løs eller beskadiget.	<ol style="list-style-type: none">1. Få propellen repareret eller udskiftet.2. Få udført service hos en Yamaha forhandler.3. Afmonter og rens propellen.4. Stram spændeskruen.5. Fastspænd eller få udført service hos en Yamaha forhandler.



ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τυχόν προβλήματα στα συστήματα καυσίμων, συμπίεσης ή ανάφλεξης μπορεί να προκαλέσουν κακή εκκίνηση, απώλεια ισχύος ή άλλα προβλήματα. Ο πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων περιγράφει μια εύκολη και γρήγορη διαδικασία ελέγχου και διόρθωσης τυχόν προβλημάτων. (Ο πίνακας αυτός καλύπτει όλα τα μοντέλα Yamaha. Θα υπάρχουν λοιπόν κάποια χαρακτηριστικά που δεν ανήκουν στις προδιαγραφές του μοντέλου σας.)

Αν η εξωλέμβιά σας χρειάζεται επισκευή, πηγαίνετέ την στον αντιπρόσωπο της Yamaha.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
A. Η μίζα δεν λειτουργεί.	1. Κάποια εξαρτήματα της μίζας είναι ελαττωματικά.	1. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της Yamaha να διορθώσει την μίζα.
B. Ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά. (Ενώ η μίζα περιστρέφεται)	2. Το δοχείο καυσίμου είναι άδειο. 3. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο ή πολυκαρισμένο. 4. Το φίλτρο καυσίμου είναι φραγμένο. 5. Λανθασμένη διαδικασία εκκίνησης. 6. Το/τα μπουζί είναι μπουκωμένα ή λανθασμένου τύπου. 7. Οι πίπες των μπουζί είναι λανθασμένα τοποθετημένες. 8. Λανθασμένες συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης. 9. Ελαττωματικά εξαρτήματα ανάφλεξης. 10. Το δίχτυο του κορδονιού δεν είναι συνδεδεμένο στον διακόπτη για το σβήσιμο του κινητήρα. 11. Φθορά στα εσωτερικά μέλη του κινητήρα. 12. Ο μοχλός παροχής καυσίμου είναι κλειστός.	1. Γεμίστε το δοχείο καυσίμου με καθαρή βενζίνη. 2. Γεμίστε το δοχείο με καθαρό, φρέσκο καύσιμο. 3. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο. 4. Διαβάστε το βιβλίο χρήσης. 5. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με του σωστού τύπου. 6. Ελέγχετε και τοποθετείτε ορθά τις πίπες. 7. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορά η κοψίματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια. 8. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει. 9. Συνδέετε το δίχτυο του κορδονιού στον διακόπτη. 10. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να τα διορθώσει. 11. Ανοίξτε το μοχλό παροχής καυσίμου.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
C. Ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί άρρυθμα η σβήνει.	1. Το/τα μπουζί είναι βραχυκυκλωμένα η λανθασμένου τύπου.	1. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με τα σωστού τύπου.
	2. Υπάρχουν εμπόδια στη ροή του καυσίμου.	2. Ελέγχετε μήπως η γραμμή του καυσίμου είναι τρυπημένη η τσακισμένη η αν υπάρχουν αλλά εμπόδια στο σύστημα καυσίμου.
	3. Το καύσιμο είναι ακάθαρμο η πολυκαιρισμένο.	3. Γεμίζετε το δοχείο καυσίμου με καθαρό, φρέσκο καύσιμο.
	4. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου.	4. Καθαρίζετε το φίλτρο.
	5. Ελαττωματικά μέρη ανάφλεξης.	5. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει την ανάφλεξη.
	6. Λανθασμένο διάκενο μπουζί.	6. Ελέγχετε και ρυθμίζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
	7. Ανεπαρκείς συνδέσεις η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης.	7. Ελέγχετε τα καλώδια μήπως έχουν φθορές η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές συνδέσεις. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κομμένα καλώδια.
	8. Δεν χρησιμοποιήθηκε λάδι κινητήρα σύμφωνα με τις προδιαγραφές.	8. Ελέγχετε και αλλάζετε σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
	9. Ο θερμοστάτης είναι ελαττωματικός η κολλημένος.	9. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να διορθώσει τον θερμοστάτη.
	10. Χαλασμένη αντλία καυσίμου.	10. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.
	11. Κλειστή βίδα αερισμού δοχείου καυσίμου.	11. Ανοίγεται την βίδα αερισμού του δοχείου καυσίμου.
	12. Τάπα αναπνοής στο δοχείο καυσίμου είναι κλειστή.	12. Επιστρέψετε το τσοκ στην κανονική του θέση.
	13. Η γωνία του κινητήρα είναι πολύ υψηλή.	13. Επαναφέρετε τον κινητήρα στην κανονική θέση λειτουργίας.
	14. Το καρμπυρατέρ είναι φραγμένο.	14. Ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha να διορθώσει το καρμπυρατέρ.
	15. Λάθος ρύθμιση της βαλβίδας γκαζιού.	15. Πηγαίνετε τη μηχανή για σέρβις στη Yamaha.
16. Ο μοχλός παροχής καυσίμου είναι κλειστός.	16. Ανοίξτε το μοχλό παροχής καυσίμου.	



Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
D. Απώλεια ισχύος του κινητήρα.	<ol style="list-style-type: none">1. Κατεστραμμένη προπέλα.2. Το βήμα η διάμετρος της προπέλας είναι λανθασμένα.3. Λανθασμένη γωνία κλίσης.4. Ο κινητήρας είναι τοποθετημένος σε λάθος ύψος στην πρύμνη.5. Στο κάτω μέρος του σκάφους έχουν αναπτυχθεί φυτικοί οργανισμοί.6. Το/τα μπουζί είναι μπουκόμα η λανθασμένου τύπου.7. Φύκια ή άλλα θαλάσσια υλικά μπλέχτηκαν στο "πόδι" της μηχανής.8. Τα σωληνάκια του συστήματος καυσίμου δεν έχουν ελεύθερη ροή.9. Φραγμένο φίλτρο καυσίμου.10. Το καύσιμο είναι ακάθατο η πολυκαιρισμένο.11. Το διάκενο του μπουζί είναι λανθασμένο.12. Κακές επαφές η κατεστραμμένη καλωδίωση ανάφλεξης.13. Βλάβη στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης.14. Δεν χρησιμοποιήθηκε κατάλληλος τύπος λαδιού.15. Ελαττωματικός η κολλημένος θερμοστάτης.16. Κατεστραμμένη αντλία καυσίμου.17. Λανθασμένη θερμική κλίμακα μπουζί.	<ol style="list-style-type: none">1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα.2. Τοποθετείτε μια ορθή προπέλα ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί στο συνιστώμενο επίπεδο στροφών.3. Ρυθμίζετε την γωνία κλίσης ώστε να επιτύχετε την πιο αποδοτική λειτουργία.4. Ζητήστε να σας ρυθμίσουν τον κινητήρα στο κατάλληλο ύψος στην πρύμνη.5. Καθαρίζετε το κάτω μέρος του σκάφους.6. Ελέγχετε το/τα μπουζί. Τα καθαρίζετε η τα αλλάζετε με αλλά κατάλληλα.7. Τα βγάζετε και καθαρίζετε το πόδι της μηχανής.8. Ελέγχετε μήπως υπάρχουν τρυπημένα η τσακισμένα σωληνάκια καυσίμου η άλλα εμπόδια στο σύστημα καυσίμου.9. Καθαρίζετε η αλλάζετε το φίλτρο.10. Γεμίζετε το δοχείο με καθαρό φρέσκο καύσιμο.11. Ελέγχετε και διορθώνετε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές.12. Ελέγχετε τα καλώδια για φθορά η τσακίσματα. Σφίγγετε όλες τις χαλαρές επαφές. Αλλάζετε τα φθαρμένα η κομμένα καλώδια.13. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.14. Ελέγχετε η και το αλλάζετε με λάδι κατάλληλου τύπου.15. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.16. Ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.17. Ελέγχετε την κατάσταση του μπου-ζί και το αλλάζετε με ένα σωστό.

Βλάβη	Πιθανή Αιτία	Διόρθωση
Ε. Υπερβολικοί κραδασμοί κινητήρα.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Κατεστραμμένη προπέλα. 2. Κατεστραμμένος άξονας προπέλας. 3. Φύκια η αλλά ξένα αντικείμενα τυλιγμένα στην προπέλα. 4. Η βίδα σύσφιξης είναι χαλαρή. 5. Ο πείρος του τιμονιού είναι χαλαρός η κατεστραμμένος. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Διορθώνετε η αλλάζετε την προπέλα. 2. Ζητήστε από κάποιον Dealer να κάνει την διόρθωση. 3. Αφαιρείτε και καθαρίζετε την προπέλα. 4. Σφίξτε καλά τη βίδα σύσφιξης. 5. Σφίγγετε η ζητήστε από κάποιο συνεργείο Yamaha να κάνει την διόρθωση.



PMU01752

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição é passível de provocar arranque deficiente, perda de potência ou outros problemas. Na tabela de resolução de problemas, encontrará procedimentos básicos de teste e as respectivas soluções. (Referindo-se esta tabela a todos os motores fora de bordo Yamaha, pode compreender certos elementos que não se aplicam ao seu motor.)

Se o seu motor precisar de reparação, leve-o a um concessionário Yamaha.

Problemas	Causa possível	Solução
A. O motor de arranque não funciona	1. Avaria dos componentes do motor de arranque	1. Chame um técnico da Yamaha.
B. O motor não arranca (com o motor de arranque a funcionar)	1. Reservatório de combustível vazio 2. Combustível desnaturado ou deteriorado 3. Filtro de combustível obstruído 4. Erro no procedimento de arranque 5. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 6. Calota(s) da vela de ignição mal adaptada(s) 7. Má ligação ou instalação eléctrica deficiente 8. Componentes da ignição defeituosos 9. Esticador do interruptor de paragem do motor solto 10. Componentes interiores do motor danificados 11. Torneira de combustível fechada.	1. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 2. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 3. Limpe-o ou proceda à sua substituição. 4. Leia o manual do proprietário. 5. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 6. Verifique e volte a colocar a(s) calota(s). 7. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos. 8. Chame um técnico da Yamaha. 9. Prenda o esticador. 10. Chame um técnico da Yamaha. 11. Abra a torneira de combustível.

Problemas	Causa possível	Solução
C. O motor funciona mal em marcha lenta ou afoga	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado 2. Sistema de combustível obstruído 3. Combustível desnaturalado ou deteriorado 4. Filtro de combustível obstruído 5. Componentes da ignição defeituosos 6. Folga dos eléctrodos incorrecta 7. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição 8. Utilização de óleo não especificado 9. Termóstato defeituoso ou obstruído 10. Avaria da bomba de combustível 11. Parafuso do respiradouro apertado 12. Botão do motor de arranque para fora 13. Ângulo do motor muito alto 14. Carburador obstruído 15. A válvula do acelerador está mal instalada 16. Torneira de combustível fechada. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pela(s) do tipo recomendado. 2. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível. 3. Encha o reservatório de combustível limpo e puro. 4. Limpe ou substitua o filtro. 5. Chame um técnico da Yamaha. 6. Inspeccione e regule como indicado 7. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os cabos gastos ou partidos. 8. Verifique e substitua como indicado. 9. Chame um técnico da Yamaha. 10. Chame um técnico da Yamaha. 11. Desaperte o parafuso do respiradouro. 12. Ponha na posição original. 13. Ponha na posição de funcionamento normal. 14. Chame um técnico da Yamaha. 15. Chame um técnico da Yamaha. 16. Abra a torneira de combustível.



Problemas	Causa possível	Solução
D. O motor perde potência	<ol style="list-style-type: none">1. Hélice danificada2. Diâmetro e passo da hélice errados3. Ângulo de compensação incorrecto4. Motor montado no painel de popa com altura errada5. Fundo do barco com acumulações marinhas6. Vela(s) de ignição suja(s) ou de tipo errado7. Algas ou outros corpos emaranhados na caixa das engrenagens8. Sistema de combustível obstruído9. Filtro de combustível obstruído10. Combustível desnaturado ou deteriorado11. Folga dos eléctrodos incorrecta12. Má ligação ou instalação eléctrica incorrecta da ignição13. Componentes da ignição defeituosos14. Utilização de óleo não especificado15. Termóstato defeituoso ou obstruído16. Avaria da bomba de combustível17. Incorreção do grau térmico da vela	<ol style="list-style-type: none">1. Mande reparar ou substituir a hélice.2. Instale uma hélice correcta para a gama de rpm recomendada para o motor fora de bordo.3. Regule o ângulo de compensação para ganhar em eficiência.4. Coloque o motor no painel de popa a uma altura adequada.5. Limpe o fundo do barco.6. Examine a(s) vela(s) de ignição. Limpe ou substitua pelas do tipo recomendado.7. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.8. Verifique se há condutas de combustível comprimidas ou torcidas ou outras obstruções no sistema de combustível.9. Limpe e substitua o filtro.10. Encha o reservatório de combustível limpo e puro.11. Inspeccione e regule como indicado.12. Veja se os fios estão gastos ou partidos. Aperte as ligações soltas. Substitua os fios gastos ou partidos.13. Chame um técnico da Yamaha.14. Verifique e substitua como indicado.15. Chame um técnico da Yamaha.16. Chame um técnico da Yamaha.17. Verifique a vela e substitua-a por uma com grau correcto.

Problemas	Causa possível	Solução
E. Vibração excessiva do motor.	<ol style="list-style-type: none">1. Hélice danificada.2. Veio da hélice danificado.3. Algas ou outros corpos emaranhados na hélice4. Parafuso de sujeição solto.5. Eixo de direcção solto ou danificado	<ol style="list-style-type: none">1. Repare ou substitua a hélice.2. Chame um técnico da Yamaha.3. Retire-os e limpe a hélice.4. Aperte o parafuso.5. Aperte ou chame um técnico da Yamaha.



KMU00416

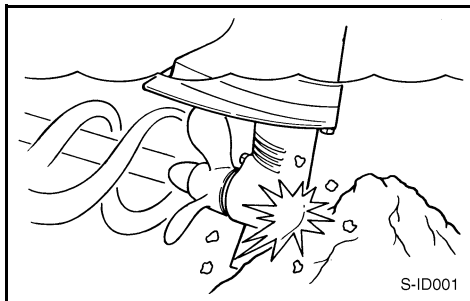
MIDLERTIDIGE AKTIVITETER I NØDSITUATIONER

KMU01492

STØDSKADER

⚠ ADVARSEL

Påhængsmotoren kan blive alvorligt skadet under anvendelsen eller transport på trailer. Skader kan gøre påhængsmotoren farlig at bruge.



Hvis påhængsmotoren rammer enhver form for genstand i vandet, skal følgende gøres.

- 1) Stands straks motoren.
- 2) Kontroller for skader på kontrolsystemet og alle komponenter. Kontroller også om båden har taget skade.
- 3) Vend langsomt og forsigtigt tilbage til nærmeste havn.
- 4) Få en Yamaha forhandler til at undersøge påhængsmotoren før den anvendes igen.

RMU00416

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΕ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

RMU14920

ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΠΡΟΣΚΡΟΥΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η εξωλέμβια είναι δυνατό να υποστεί σοβαρή ζημιά από πρόσκρουση, τόσο κατά την λειτουργία της στο νερό όσο και κατά την μεταφορά της με τρέιλερ. Τέτοιες ζημιές μπορούν να κάνουν την εξωλέμβια μηχανή ανασφαλή προς χρήση.

Αν η εξωλέμβια χτυπήσει κάποιο αντικείμενο μέσα στο νερό, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία.

- 1) Σβήνετε αμέσως τον κινητήρα.
- 2) Ελέγχετε μήπως έχει προκληθεί ζημιά στο σύστημα ελέγχου και σε όλα τα μέρη της. Επίσης ελέγχετε μήπως έχει υποστεί ζημιά το σκάφος.
- 3) Επιστρέψτε στο πλησιέστερο λιμάνι η όρμο αργά και προσεκτικά.
- 4) Ζητήσετε από κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha να ελέγξει την μηχανή σας πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.

PMU00416

MEDIDAS PROVISÓRIAS EM SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA

PMU01492

DANOS POR COLISÃO

⚠ ADVERTENCIAS

A ocorrência de uma colisão em marcha ou com o barco aparelhado para reboque pode danificar seriamente o motor fora de bordo e torná-lo inseguro.

Se o motor fora de bordo colidir com um objecto na água, siga o procedimento seguinte.

- 1) Pare o motor imediatamente.
- 2) Inspeccione os danos no sistema de comando e em todos os componentes. Examine, também, os danos no barco.
- 3) Rume ao porto mais próximo a baixa velocidade e com todo o cuidado.
- 4) Peça ao concessionário Yamaha que inspecione o motor fora de bordo, antes de o voltar a pôr em marcha.



KMU01744

STARTMOTOREN VIL IKKE FUNGERE

Hvis startmekanismen ikke vil fungere, kan motoren startes ved hjælp af et reb til nødstart.

⚠ ADVARSEL

- Anvend kun denne procedure i nødsituationer og kun for at komme i havn, for at få foretaget reparation.
- Når rebet til nødstart anvendes til start af motoren, kan båden uforvarende bevæge sig, hvilket resulterer i en ulykke. Kontroller at gearskiftet er i frigear.
- Vær sikker på, at der ikke står nogle personer bagved motoren, når der trækkes i startrebet. Motoren kan vippe bagud, og personer kan komme til skade.
- Et ubeskyttet svinghjul er meget farligt. Hold løst tøj og andre emner borte fra svinghjulet ved start af motoren. Anvend kun rebet til nødstart ifølge instruktionerne. Rør ikke ved svinghjulet eller andre bevægelige dele, når motoren arbejder. Monter ikke startmekanismen eller den øverste kølehætte, når motoren er startet.
- Rør ikke ved tændspolen, ledninger med højspænding, tændrørshætte eller andre elektriske dele ved start eller når motoren arbejder. Du kan få elektrisk stød.

RMU01744

Η ΜΙΖΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Αν ο μηχανισμός εκκίνησης δεν λειτουργεί, ο κινητήρας μπορεί να πάρει μπροστά με ένα σχοινάκι εκκίνησης σε έκτακτες περιπτώσεις.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε αυτή την διαδικασία μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις και μόνο για να επιστρέψετε στο λιμάνι για να κάνετε τις αναγκαίες διορθώσεις.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σχοινάκι για ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, το σκάφος είναι δυνατόν να αρχίσει να κινείται απροειδοποίητα, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης είναι στη θέση της νεκράς.
- Βεβαιωθείτε ότι πίσω από εσάς δεν στέκεται κανείς όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης. Το σχοινί είναι δυνατό να “μαστιγώσει” και να τραυματίσει κάποιον πίσω από εσάς.
- Ένας σφόνδυλος που δεν είναι καλυμμένος είναι παρά πολύ επικίνδυνος. Φροντίστε τα χαλαρά ρούχα ή άλλα αντικείμενα να βρίσκονται μακριά όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Χρησιμοποιείτε το σχοινί για το ξεκίνημα σε έκτακτες περιπτώσεις, μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Μην αγγίζετε το βολάν ή αλλά στρεφόμενα μέρη όταν λειτουργεί ο κινητήρας. Μην τοποθετείτε τον μηχανισμό εκκίνησης ή το πάνω καπάκι όταν ο κινητήρας λειτουργεί.
- Μην αγγίζετε το πηνίο ανάφλεξης (μπομπίνα), τα καλώδια υψηλής τάσης, την πίπα του μπουζί ή άλλα ηλεκτρικά εξαρτήματα όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα ή όταν αυτός λειτουργεί. Είναι δυνατό να σας χτυπήσει υψηλή τάση.

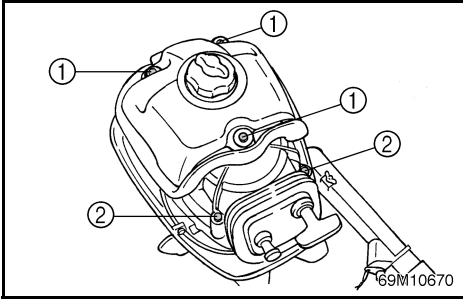
PMU01744

Ο ΜΟΤΟΡ ΔΕ ΑΡΡΑΝΚΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Quando o mecanismo de arranque não funciona, o motor pode ser posto em marcha com a corda de arranque de emergência.

⚠ ADVERTENCIAS

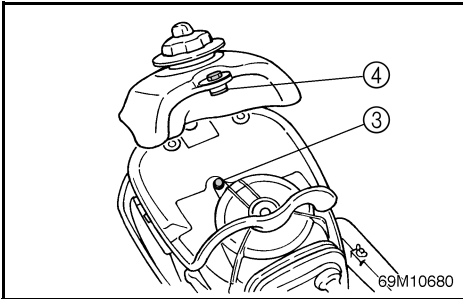
- Use este procedimento exclusivamente em situação de emergência e para regressar a fim de consertar o motor.
- Quando é usada a corda de arranque de emergência para accionar o motor, o barco pode pôr-se inesperadamente em marcha e provocar um acidente. Certifique-se que a alavanca das mudanças está em ponto morto.
- Certifique-se que não está ninguém atrás de si antes de puxar a corda de arranque. A corda pode chicotear e causar ferimentos.
- Um volante rotativo desprotegido reveste grande perigo. Quando puser o motor em marcha afaste peças soltas de roupa e outros objectos. Ao utilizar a corda de arranque de emergência siga sempre as presentes instruções. Não toque no volante ou noutras partes móveis com o motor em marcha. Não instale o mecanismo de arranque ou o capot superior com o motor em marcha.
- Ao pôr o motor em marcha, não toque na bobina de ignição, no cabo de alta voltagem, na calota das velas de ignição ou noutras componentes eléctricas. Poderá sofrer descargas eléctricas.



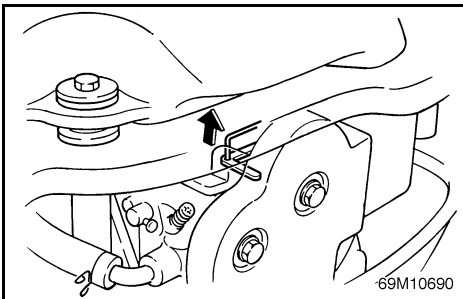
KMU01746

Nødstart af motoren

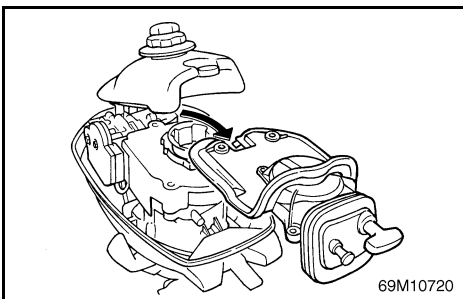
- 1) Tag den øverste motorhjelms af.
- 2) Afmonter skruerne ① af brændstoftanken.
- 3) Afmonter skruerne ② fra startboksen.



- 4) Medens brændstoftanken løftes op fjernes skruen ③ fra startboksen.
- 5) Tag flangen ④ af.



- 6) Medens startboksen løftes op, afmonteres chokerkablet fra karburatoren.



- 7) Fjern startboksen ved at trække den op mod dig selv.

RMU01746

Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης

- 1) Αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα.
- 2) Αφαιρέστε τα μπουλόνια ① από το ντεπόζιτο καυσίμου.
- 3) Αφαιρέστε τα μπουλόνια ② από τη θήκη της μίζας.

- 4) Σηκώστε πάνω το ντεπόζιτο καυσίμου και αφαιρέστε το μπουλόνι ③ από τη θήκη της μίζας.
- 5) Αφαιρέστε το κολάρο ④.

- 6) Σηκώστε πάνω τη θήκη της μίζας και αποσυνδέστε το σύρμα του τσοκ από το καρμπυρατέρ.

- 7) Αφαιρέστε τη θήκη της μίζας τραβώντας την προς το μέρος σας.

PMU01746

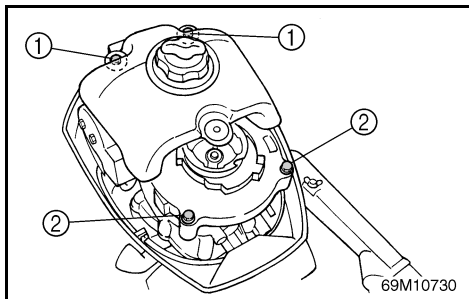
Motor de arranque de emergência

- 1) Remova o capot superior.
- 2) Desatarraxe os parafusos ① do depósito de combustível.
- 3) Desatarraxe os parafusos ② da caixa de arranque.

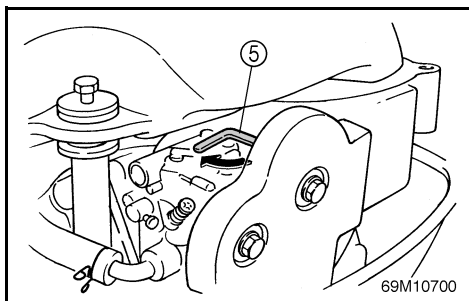
- 4) Quando levantar o depósito de combustível, desatarraxe o parafuso ③ da caixa de arranque.
- 5) Remova o anel ④.

- 6) Quando levantar a caixa de arranque, desligue o fio do motor de arranque do carburador.

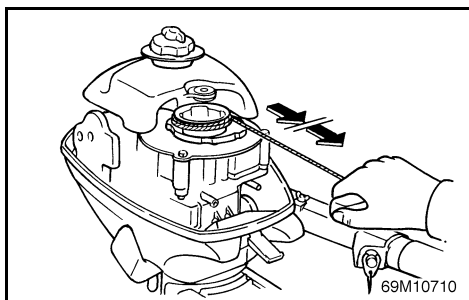
- 7) Remova a caixa de arranque, puxando-a na sua direcção.



- 8) Monter holderen til brændstoftanken ved at montere skrue(r) ②.
- 9) Monter de 2 skrue(r) ① i den bagerste del af brændstoftanken.
- 10) Klargør motoren til start. Se "START AF MOTOREN" for fremgangsmåde. Kontroller at motoren er i frige gear og at låsepladen til startkontakten er monteret i startkontakten.



- 11) Drej håndtaget ⑤ på karburatoren for at betjene chokersystemet, når motoren er kold. Når motoren er i gang, returneres dette til udgangsstillingen igen.



- 12) Indsæt startrebet ende med knuden i hakket i svinghjulet og sno det 1 til 2 gange rundt i urets retning.

BEMÆRK: _____
Hvis rebet er for langt efter omgangene omkring svinghjulet, afkortes længden ved håndtaget.

- 13) Træk langsomt i rebet til der føles modstand.
- 14) Giv et kraftigt ryk for at starte motoren. Gentag om nødvendigt.
- 15) Monter den øverste motorhjelmm igen.

- 8) Τοποθετήστε το βραχίονα του ντεπόζιτου καυσίμου, βάζοντας τα μπουλόνια ②.
- 9) Βάλτε 2 μπουλόνια ① στο πίσω τμήμα του ντεπόζιτου καυσίμου.
- 10) Ετοιμάστε τη μηχανή για εκκίνηση. Δείτε τη διαδικασία στο τμήμα “ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ”. Βεβαιώστε ότι η μηχανή είναι σε νεκρά ταχύτητα και ότι η διχάλα ασφαλείας είναι τοποθετημένη στον διακόπτη σταματήματος του κινητήρα.
- 11) Στρέψτε τον μοχλό ⑤ στο καρμπυρατέρ για να λειτουργήσει το σύστημα τσοκ όταν η μηχανή είναι κρύα. Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, επαναφέρετε τον μοχλό στην κανονική του θέση.
- 12) Σηκώστε το ντεπόζιτο καυσίμου, βάλτε την πλευρά του σκονιού εκκίνησης εκτάκτου ανάγκης με τον κόμπο στην εγκοπή του ρότορα του βολάν και τυλίξτε το σκoinί 1-2 φορές δεξιόστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν το σκoinί είναι πολύ μακρύ αφού το τυλίξετε γύρω από το ρότορα, μειώστε το μήκος του στη χειρολαβή.

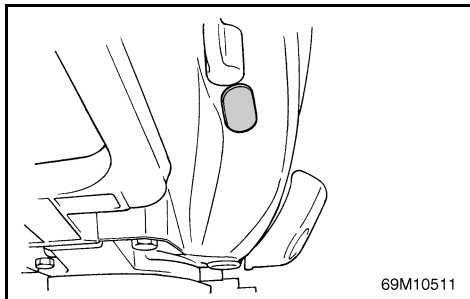
- 13) Τραβήξτε αργά το σκoinί μέχρι να νιώσετε αντίσταση.
- 14) Τραβήξτε δυνατά προς τα έξω για να γυρίσει η μίζα και να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Επαναλάβετε αν χρειάζεται.
- 15) Τοποθετήστε το πάνω κάλυμμα.

- 8) Coloque o suporte do depósito de combustível, instalando os parafusos ②.
- 9) Instale 2 parafusos ① na parte traseira do depósito de combustível.
- 10) Prepare o motor para arrancar. Para este procedimento, consulte “ARRANQUE DO MOTOR”. Certifique-se que o motor está em ponto morto e o esticador da chapa de bloqueio está preso ao interruptor de paragem do motor.
- 11) Rode a alavanca ⑤ no carburador para acionar o sistema de admissão do ar quando o motor está frio. Depois de o motor arrancar, coloque de novo a alavanca na posição de origem.
- 12) Quando levantar o depósito de combustível, coloque o extremo da corda de arranque de emergência que tem um nó na ranhura situada no rotor do volante e enrole a corda 1 ou 2 vezes no sentido dos ponteiros do relógio.

NOTA:

Se, depois de enrolar a corda à volta do rotor do volante, esta for excessivamente comprida, encurte-a na manivela.

- 13) Puxe a corda lentamente até sentir resistência.
- 14) Puxe vigorosamente para arrancar. Repita se necessário.
- 15) Instale o capot superior.



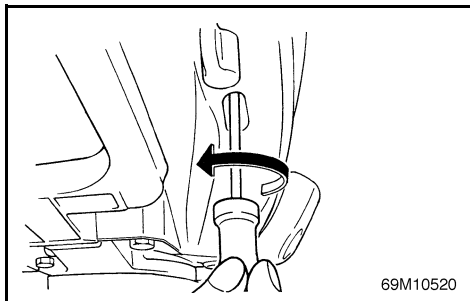
69M10511

KMU01511

BEHANDLING AF MOTOR NEDSÆNKET I VAND

Hvis påhængsmotoren er nedsænket i vand, skal den umiddelbart bringes til en Yamaha forhandler. Korrosion kan ellers begynde næsten med det samme.

Hvis det ikke er muligt at umiddelbart bringe motoren til en Yamaha forhandler, vær da omhyggelig med at minimere beskadigelse af motoren ved at følge foranstaltningerne nedenfor.

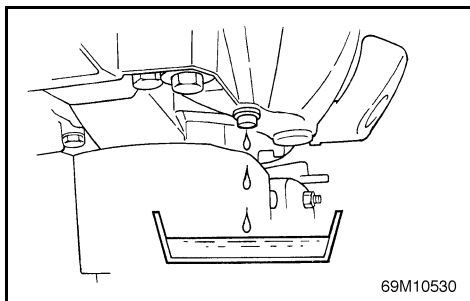


69M10520

KMU00448

- 1) Vask omhyggeligt mudder, salt, tang og lignende væk med ferskvand.
- 2) Afmonter tændrøret/tændrørene og lad tændrørshullet/hullerne vende nedad, således at vand, mudder og andre forureninger kan løbe af.
- 3) Tøm brændstoffet ud af karburator, brændstoffilter og brændstofslanger. Tøm motorolien fra motoren.
- 4) Fyld sumpen med frisk motorolie i samme mængde, som der blev tømt af.

Olietank, kapacitet:
Se "SPECIFIKATIONER", side 4-1.

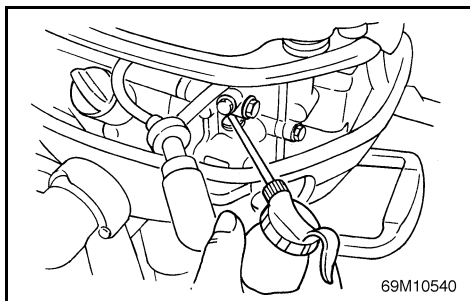


69M10530

- 5) Påfyld en olietåge eller motorolie gennem karburatoren/karburatorerne og tændrørshullet/hullerne, mens motorens krumtap drejes med den manuelle starter eller nødstartrebet.
- 6) Bring påhængsmotoren til en Yamaha forhandler hurtigst muligt.

FORSIGTIG:

Forsøg ikke at starte motoren, før den er efterset fuldstændigt.



69M10540

RMU01511

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΒΥΘΙΣΜΕΝΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Αν ο εξωλέμβιος κινητήρας βυθιστεί, τον φέρνετε αμέσως σε κάποιον αντιπρόσωπο Yamaha. Αλλιώς μπορεί να αρχίσει να σκουριάζει σχεδόν αμέσως.

Αν για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορείτε να φέρετε αμέσως την βυθισμένη εξωλέμβια μηχανή σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha, ακολουθείτε την παρακάτω διαδικασία για να ελαχιστοποιήσετε την ζημιά του κινητήρα.

RMU00448

- 1) Ξεπλένετε καλά την λάσπη, το αλάτι, τα φύκια, κ.λ.π. με γλυκό νερό.
- 2) Βγάξτε τα μπουζί και στρέψετε τις τρύπες των μπουζί προς τα κάτω για να βγει το νερό, η λάσπη και οι άλλες ακαθαρσίες.
- 3) Αδειάστε εντελώς το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου και τη γραμμή μετάδοσης του καυσίμου. Αδειάστε εντελώς το λάδι του κινητήρα.
- 4) Γεμίστε το κάρτερ με το καινούριο λάδι ανάλογα με τη χωρητικότητα του κάρτερ.

Χωρητικότητα δοχείο λαδιού:

Διαβάστε τις “ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ”, σελίδα 4-2.

- 5) Τροφοδοτήστε λάδι σε λεπτή διασπορά ή κοινό λάδι κινητήρα μέσα από το καρμπυρατέρ και την/τις τρύπα(ες) των μπουζί ενώ στρέψετε τον κινητήρα με το σκονί ή το σκονάκι έκτακτης ανάγκης.
- 6) Φέρνετε την μηχανή σας σε κάποιο αντιπρόσωπο Yamaha το ταχύτερο δυνατό.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα μέχρις ότου τον ελέγξετε σε όλα του τα σημεία.

PMU01511

TRATAMENTO DO MOTOR SUBMERGIDO

Face à submersão do motor fora de bordo, leve-o imediatamente ao concessionário Yamaha. Embora a corrosão possa começar a aparecer imediatamente, ela aumenta com a exposição do motor ao ar.

Se não puder levar o motor fora de bordo imediatamente ao concessionário Yamaha, siga o procedimento abaixo a fim de minimizar os danos.

PMU00448

- 1) Lave o motor cuidadosamente com água doce a fim de retirar lama, sal, algas, etc.
- 2) Remova a(s) vela(s) de ignição e volte para baixo os orifícios das velas para drenar água, lama ou outros contaminantes.
- 3) Drene o combustível do carburador, do filtro do combustível e da conduta do combustível. Drene completamente o óleo do motor.
- 4) Encha o depósito de óleo com óleo de motor limpo conforme a capacidade de óleo do motor.

Capacidade do depósito do óleo:
Consulte as “ESPECIFICAÇÕES”, pág. 4-3.

- 5) Injecte óleo turvo do motor ou óleo do motor através do(s) carburador(es) e do(s) orifício(s) das velas de ignição ao mesmo tempo que acciona o arranque manual ou a corda de arranque de emergência.
- 6) Leve imediatamente o motor ao concessionário Yamaha.

AVISOS:

Não tente ligar o motor antes de este ter sido completamente inspecionado.

A to Z

KMU00450

Kapitel 6

INDEKS

INDEKS 6-1



RMU00450

PMU00450

Κεφάλαιο 6
ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

Capítulo 6
ÍNDICE

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ 6-3

ÍNDICE 6-5

INDEKS

A	
Åben	2-5
Afmontering af propellen.....	4-39
Afmontering af tændrøret.....	4-27
Anvendelse af kontrolgreb og andre funktioner	2-3
B	
Bærehåndtag	2-15
Bak.....	3-25
Behandling af motor nedsænket i vand	5-21
Benzin.....	1-11
Brændstof	3-9
Brændstofdæksel.....	2-3
Brændstofhane	2-5
Brændstoftank	2-3, 4-11
C	
Checkpunkter.....	4-29
Choker	2-7
E	
EF-mærkat.....	1-1
Eftersyn og udskiftning af anoder	4-45
F	
Fastspænding af påhængsmotor.....	3-7
Fejlfinding	5-1
Fremad	3-25
Fremgangsmåde før brug.....	3-9
G	
Gashåndtag	2-9
Gashåndtagets indikator.....	2-9
Gennemskylning af kølevandssystemet	4-13
H	
Håndtag for gearskift (for modeller med rorpind).....	2-5
Håndtag for rekylstart (hvis motoren er forsynet med dette).....	2-7
Hovedkomponenter	2-1
I	
Indstilling af trimvinkel og styring af båden....	3-33
Information om sikkerhed	1-5
Installation.....	3-1
Instruktioner om brændstofpåfyldning	1-9
J	
Justering.....	2-13
Justering af trimvinkel.....	3-31
Justeringsskruer til gashåndtagets friktion.....	2-9
Justeringsskruer til styrefriktion (for modeller med rorpind)	2-13
Justeringsstang til trimvinkel.....	2-13
K	
Kontrol af motorolie	3-11
Kontrol af øverste motorskærm	4-45
Kontrol af tomgangshastigheden.....	4-31
Kontrolgreb	3-11
Kontrolinformation om udstødning.....	1-3
Kontrolpunkter efter motorstart.....	3-23
L	
Lækage af vand.....	4-37
Lækage i udstødningen	4-37
Luftventilationsskruer.....	2-3
Luk.....	2-5
M	
Mærkat	1-1
Mærkat med godkendelsescertifikat for udstødning.....	1-3
Mærkat om krav til brændstof.....	1-3
Maling af bådens bund	4-47
Midlertidige aktiviteter i nødsituationer	5-13
Modeller med manuel start	3-21
Modeller med manuel tiltning.....	3-31
Montering af påhængsmotor	3-3
Montering af propellen.....	4-41
Monteringshøjde.....	3-5
Motoren	3-11
Motorens indkøringsperiode.....	3-15
Motorens stopknap	2-11
Motoren udvendigt.....	4-47
Motorhætte låsehåndtag.....	2-15
Motorolie.....	1-13
Motorstopkontakt for aftrækkersnor.....	2-11
N	
Nødstart af motoren.....	5-17
O	
Olie	3-9
Opbevaring af påhængsmotor.....	4-7
Opvarmning af motor.....	3-23

P

Påfyldning af brændstof	3-13
Påhængsmotorens serienummer	1-1
Procedure for at tilte motoren op	3-37
Procedure for model med rorpind	3-19
Procedure for tiltning nedad	3-37
Propellens kontrolsted	4-39

R

Registrering af identifikationsnummer	1-1
Rengøring af påhængsmotoren	4-47
Rengøring og justering af tændrør	4-23
Reserve dele	4-15
Retningsskift	3-25
Rorpindens håndtag (for modeller med rorpind)	2-7

S

SAV-modeller	1-3
Skema for rengøring og eftersyn	4-17
Smøring	4-21
Specifikationer	4-1
Standstning af motoren	3-27
Start af motoren	3-17
Startmotoren vil ikke fungere	5-15
Støds kader	5-13

T

Tiltning op/ned	3-35
Tiltstøtteknop	2-13
Transport af påhængsmotor på trailer	4-5
Transport og opbevarelse af påhængsmotoren	4-5
Trimning af påhængsmotoren	3-29

U

Udenbords transport, når motoren ikke er monteret	4-7
Udskiftning af gearolie	4-43
Udskiftning af motorolie	4-33
Undersøgelse af bolte og møtrikker	4-45
Undersøgelse af brændstofs systemet	4-29
Undersøgelse af ledningsføring og stik	4-37
Undersøgelse af motorens malede overflader	4-47
Undersøgelse af propellen	4-39
Utætheder af motorolie	4-37

V

Værktøjssæt	4-49
Valg af propel	1-15
Vedligeholdelse og justering	4-15

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

A	
Αλλαγή κατεύθυνσης.....	3-26
Αλλαγή λαδιού κινητήρα.....	4-34
Αλλαγή του λαδιού γραναζιών (βαλβολίνη).....	4-44
Ανεφοδιασμός με καύσιμο.....	3-14
Ανταλλακτικά.....	4-16
Ανύψωση και κατέβασμα του κινητήρα.....	3-36
Απαραίτητοι έλεγχοι μετά την εκκίνηση του κινητήρα.....	3-24
Αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-8
Αριθμός σειράς της εξωλέμβιας.....	1-2
Αφαίρεση της προπέλας.....	4-40
Αφαίρεση του μπουζιού.....	4-28
B	
Βάψιμο του κάτω μέρους του σκάφους.....	4-48
Βενζίνη.....	1-12
Βίδα εξαέρωσης.....	2-4
Βίδα/κουμπί ρύθμισης της τριβής του γκαζιού.....	2-10
Βίδα ρύθμισης τριβής του τιμονιού (για μοντέλα με λαγουδέρα).....	2-14
Γ	
Γρασάρισμα.....	4-21
Δ	
Διαδικασία για το μοντέλο με λαγουδέρα.....	3-20
Διαδικασία κατεβάσματος.....	3-38
Διαδικασία κλίσης προς τα πάνω.....	3-38
Διαδικασία πριν από την λειτουργία.....	3-10
Διακόπτης για το σβήσιμο του κινητήρα μέσω του κορδονιού.....	2-12
Διακόπτης καυσίμου.....	2-6
Διάρροη καυσαερίων.....	4-38
Διάρροη λαδιού κινητήρα.....	4-38
Διάρροη νερού.....	4-38
Διόρθωση βλαβών.....	5-5
Δοχείο καυσίμου.....	2-4, 4-12
E	
Εκκίνηση εκτάκτου ανάγκης.....	5-18
Εκκίνηση της μηχανής.....	3-18
Έλεγχος και αντικατάσταση της/των ανόδου/ων.....	4-46
Έλεγχος μπουλονιών και παξιμαδιών.....	4-46
Έλεγχος προπέλας.....	4-40
Έλεγχος της καλωδίωσης και των συνδέσεων.....	4-38
Έλεγχος της στάθμης λαδιού.....	3-12
Έλεγχος του πάνω καπό.....	4-46
Έλεγχος του συστήματος καυσίμου.....	4-30
Έλεγχος των βαμμένων επιφανειών της εξωλέμβιας.....	4-48
Έλεγχος των στροφών ρελαντί.....	4-32
Εμπρός.....	3-26
Ένδειξη γκαζιού.....	2-10
Εξωτερικό του κινητήρα.....	4-48
Επιλογή προπέλας.....	1-16
Ετικέτα Ε.Ε.....	1-2
Ετικέτες.....	1-2
Z	
Ζημιές από πρόσκρουση.....	5-14
H	
H μίζα δεν λειτουργεί.....	5-16
K	
Καθαρισμός και ρύθμιση μπουζί.....	4-24
Καθαρισμός της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-48
Καταγραφή αριθμών ταυτότητας.....	1-2
Καύσιμο.....	3-10
Κινητήρας.....	3-12
Κλειστή θέση (CLOSE).....	2-6
Κουμπί σταματήματος κινητήρα.....	2-12
Κουμπί του τσοκ (ΑΕΡΑ).....	2-8
Κύρια μέρη.....	2-2
Λ	
Λάδι.....	3-10
Λάδι κινητήρα.....	1-14
Λειτουργία των χειρισμών και άλλες ενέργειες.....	2-4
M	
Μεταφορά εξωλέμβιου όταν δεν είναι τοποθετημένη.....	4-8
Μεταφορά και αποθήκευση της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-6
Μεταφορά με τρεϊλερ της εξωλέμβιας μηχανής.....	4-6
Μοντέλα SAV.....	1-4
Μοντέλο με μηχανική ανύψωση.....	3-32
Μοντέλο χειροκίνητης εκκίνησης.....	3-22
Μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης (μοντέλα με λαγουδέρα).....	2-6
Μοχλός ασφάλισης του πάνω καπακιού.....	2-16
Μοχλός υποστήριξης κλίσης.....	2-14
Ξ	
Ξέπλυμα του συστήματος ψύξης.....	4-14
O	
Ορεν.....	2-6
Οδηγίες ανεφοδιασμού σε καύσιμο.....	1-10
Όπισθεν.....	3-26

Π		X	
Περιοίηση βυθισμένου κινητήρα.....	5-22	Χειρολαβή λαγουδέρας	
Πίνακας καθαρισμού και ελέγχου	4-18	(για το μοντέλο με έλεγχο λαγουδέρας).....	2-8
Πληροφορίες ελέγχου καυσαερίων	1-4	Χειρολαβή μεταφοράς	2-16
Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια.....	1-6	Χούφτα συστήματος εκκίνησης με αυτόματο	
Προδιαγραφές	4-2	σχονάκι (αν διαθέτει τέτοιο σύστημα	
Προθέρμανση του κινητήρα	3-24	η μηχανή σας)	2-8
Προσωρινές ενέργειες σε έκτακτες			
περιπτώσεις.....	5-14		
P			
Ράβδος ρύθμισης γωνίας κλίσης.....	2-14		
Ρύθμιση.....	2-14		
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης.....	3-32		
Ρύθμιση της γωνίας κλίσης και χειρισμός			
του σκάφους.....	3-34		
Ρύθμιση της κλίσης της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-30		
Σ			
Σβήσιμο του κινητήρα	3-28		
Σετ εργαλείων	4-50		
Σημεία ελέγχου	4-30		
Σημείο ελέγχου της προπέλας.....	4-40		
Σήμα απαιτήσεων καυσίμου	1-4		
Σήμα έγκρισης του πιστοποιητικού ελέγχου			
καυσαερίων.....	1-4		
Σκριπ ελέγχου γκαζιού	2-10		
Στερέωση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-8		
Στρόσιμο της μηχανής.....	3-16		
Συντήρηση και ρύθμιση.....	4-16		
Συστήματα ελέγχου	3-12		
T			
Τάπα δοχείου καυσίμου	2-4		
Τοποθέτηση	3-2		
Τοποθέτηση της εξωλέμβιας μηχανής.....	3-4		
Τοποθέτηση της προπέλας.....	4-42		
Y			
Ύψος τοποθέτησης	3-6		

ÍNDICE

A

Alavanca das mudanças (modelo com punho de comando)	2-6
Alavanca de bloqueio do capot superior.....	2-16
Alavanca de regulação do ângulo de compensação	2-14
Alavanca de sustentação da inclinação.....	2-14
Altura de montagem	3-6
Aquecimento do motor.....	3-24
Armazenagem do motor fora de bordo.....	4-8
Arranque do motor.....	3-18

B

Botão de paragem do motor.....	2-12
Botão do motor de arranque.....	2-8
Botão/parafuso de regulação da aceleração por fricção	2-10

C

Comando do acelerador	2-10
Comandos	3-12
Combustível.....	3-10
Compensação do motor fora de bordo.....	3-30
Conjunto de ferramentas	4-50

D

Danos por colisão.....	5-14
------------------------	------

E

Enchimento de combustível.....	3-14
Especificações.....	4-3
Etiqueta de aprovação do certificado de controlo de emissões.....	1-4
Etiqueta de requisitos de combustível	1-4
Exterior do motor	4-48

F

Fixação do motor fora de bordo.....	3-8
Funcionamento dos comandos e outras funções	2-4

G

Gasolina.....	1-12
---------------	------

I

Inclinação do motor	3-36
Indicador de aceleração	2-10
Informações relativas ao controlo de emissões	1-4
Informações sobre segurança	1-6
Inspeção do ralenti	4-32
Inspeção e substituição do(s) zinco(s)	4-46
Instalação	3-2
Instalação da hélice.....	4-42
Instruções para abastecimento de combustível	1-10
Interruptor do esticador de paragem do motor	2-12

L

Lavagem do sistema de refrigeração	4-14
Limpeza do motor fora de bordo	4-48
Limpeza e regulação das velas de ignição.....	4-24
Lubrificação	4-21

M

Manutenção e regulação	4-16
Marcha à ré	3-26
Marcha avante.....	3-26
Medidas provisórias em situação de emergência.....	5-14
Modelo com inclinação manual	3-32
Modelos com ignição manual	3-22
Modelos SAV.....	1-4
Montagem do motor fora de bordo	3-4
Motor	3-12
Motor de arranque de emergência	5-18
Mudança de direcção	3-26
Mudança do óleo da engrenagem.....	4-44
Mudança do óleo do motor.....	4-34

N

Número de série do motor fora de bordo	1-2
--	-----

O

Óleo	3-10
Óleo de motor.....	1-14
O motor de arranque não funciona.....	5-16

P

Parafuso de regulação da direcção por fricção (modelo com punho de comando)	2-14
Parafuso do respiradouro	2-4
Paragem do motor	3-28
Pega de transporte	2-16
Perda de água	4-38
Perda de escape	4-38
Perda de óleo do motor	4-38
Placa CE	1-2
Placas	1-2
Pontos a verificar	4-30
Pontos a verificar após a colocação do motor em funcionamento	3-24
Posição aberta	2-6
Posição fechada	2-6
Posições do ângulo de compensação e comportamento do barco	3-34
Principais componentes	2-2
Procedimento para inclinação para baixo	3-38
Procedimento para inclinação para cima	3-38
Procedimento para modelo com punho de comando	3-20
Punho de comando (modelo com punho de comando)	2-8
Punho do reóstato de partida (se equipado) ...	2-8

R

Reboque do motor fora de bordo	4-6
Registo dos números de identificação	1-2
Regulação	2-14
Regulação do ângulo de compensação	3-32
Remoção da hélice	4-40
Remoção da vela de ignição	4-28
Reservatório de combustível	2-4, 4-12
Resolução de problemas	5-9
Revestimento do casco do barco	4-48
Rodagem do motor	3-16

S

Seleção da hélice	1-16
Substituição de peças	4-16

T

Tabela de inspecção e limpeza	4-19
Tampão do bocal do reservatório de combustível	2-4
Teste pré-operacional	3-10
Torneira de combustível	2-6
Transporte da lancha quando fora de bordo ...	4-8
Transporte e armazenagem do motor fora de bordo	4-6
Tratamento do motor submerso	5-22

V

Verificação da hélice	4-40
Verificação da instalação eléctrica e dos elementos de ligação	4-38
Verificação da superfície pintada do motor ...	4-48
Verificação de parafusos e porcas	4-46
Verificação do capot superior	4-46
Verificação do nível de óleo do motor	3-12
Verificação do sistema de combustível	4-30



Printed in France
January 2003 – 0.3 × 1 CR
69M-F8199-81
(F2.5AMH)
(K, R, P)
69M-F8199-81-A0